

现代语文版 资治通鉴

16 东汉瓦解

台湾 柏杨 中国友谊出版公司



现代语文版

资治通鉴

①6 东汉瓦解

台湾 柏杨



中国友谊出版公司

1986 · 北京

现代语文版资治通鉴(16)东汉瓦解 台湾 柏杨 译

中国**友谊出版公司**出版
新华书店北京发行所发行
百 花 印 刷 厂 印 刷

850×1168 $\frac{1}{2}$ · 6 $\frac{3}{8}$ · 150,000

1987年3月第1版 1987年3月第1次印刷
社目: 159-204 书号: 11309·24 定价: 1.60元

A42

目 录

公元二世纪

公元一九〇年至一九九年

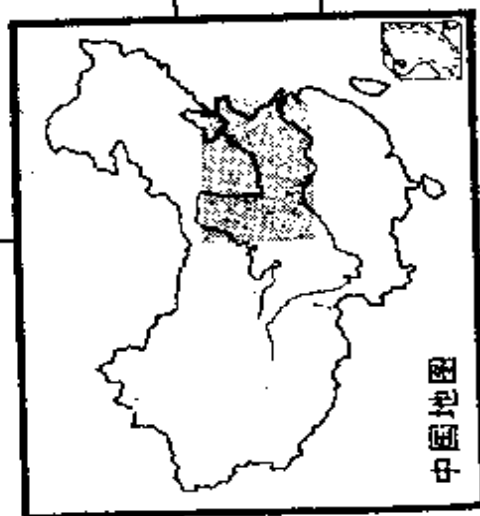
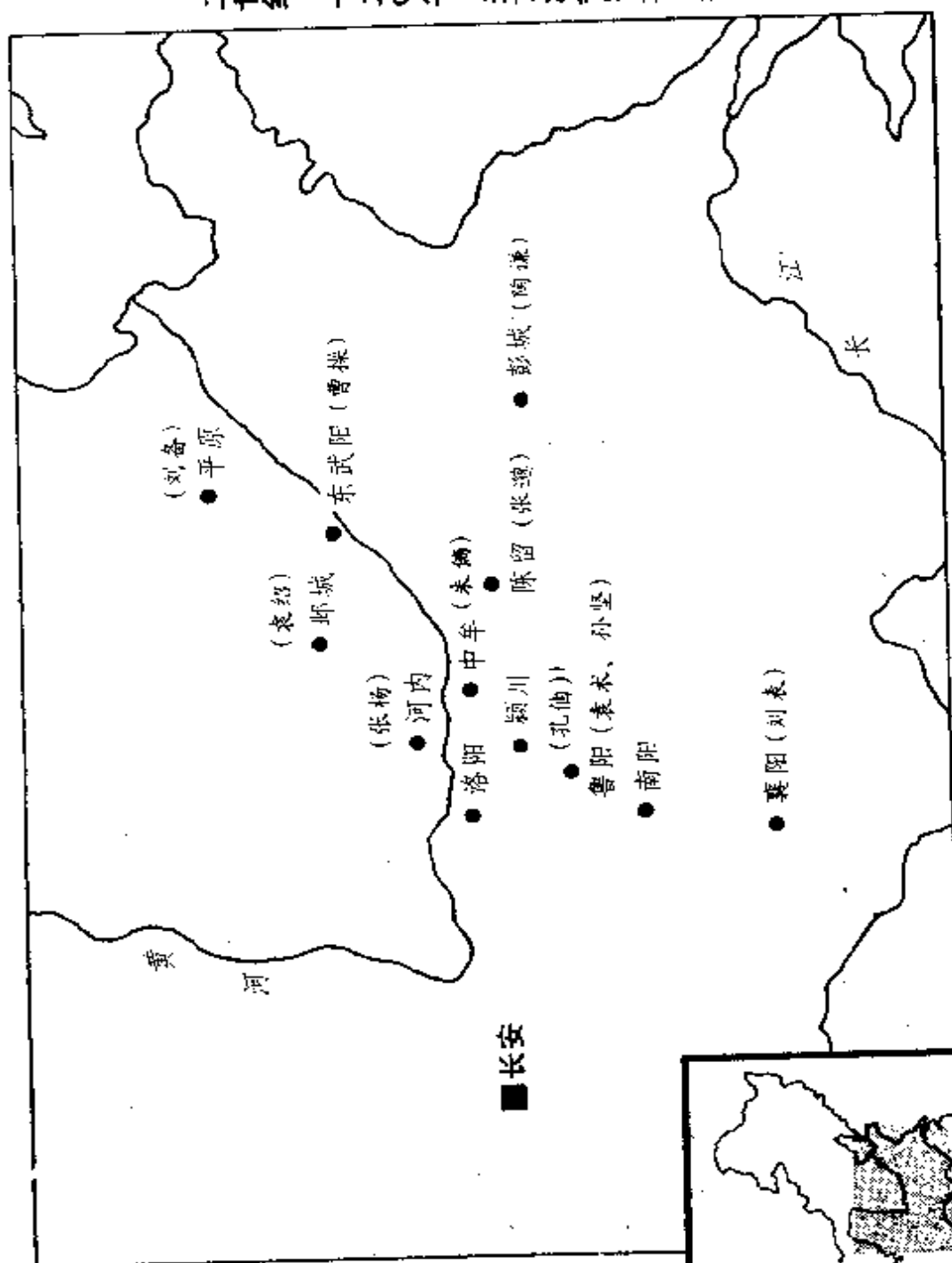
- 东汉迁都长安 7
- 吕布刺杀董卓 34
- 李傕、郭汜兵变, 天下大乱 39
- 东汉迁都许昌, 曹操当权 107
- 官渡之战 150

公元三世纪

公元二〇〇年至二〇三年

- 袁氏兄弟争斗, 曹操统一北中国 190

二世纪，一九〇年 关东将领割地自雄



國科圖字

公元一九〇年 庚午

东汉献帝初平 元年

1 春季，正月，关东(函谷关之东)州郡，纷纷起兵讨伐董卓，共同推举勃海(河北省南皮县)郡长袁绍当盟主。袁绍自称车骑将军，其他将领，都由车骑将军用朝廷名义，授予官职(术语称“板授”，是一种没有诏书的任官。当时董卓挟持皇帝，袁绍等无法取得正式诏书)。袁绍跟河内(河南省武陟县)郡长王匡，驻军河内(河南省武陟县)；冀州(河北省中部)州长(牧)韩馥，留守邺城(河北省临漳县)，负责后勤粮秣供应；豫州(河南省)督导官(刺史)孔伋，驻军颍川(河南省禹县)；兖州(山东省西部)督导官(刺史)刘岱、陈留(河南省陈留县)郡长张邈、张邈老弟广陵(江苏省扬州市)郡长张超、东郡(河南省濮阳县)郡长桥瑁、山阳(山东省金乡县)郡长袁遗、济北国(山东省长清县)宰相鲍信，跟曹操的部众，全屯酸枣(河南省延津县)；后将军袁术则驻军鲁阳(河南省鲁山县)；各地均有数万人之多，天下英雄豪杰，都归心袁

绍。只有鲍信告诉曹操：“智谋不是每一个人都有，能拨乱反正的，是你！才干和地位如果不相称，虽然强大，最后一定倒毙！难道是上天派他们下来为你开路的吗？”

2 正月十日，赦天下。

3 正月癸酉日(正月壬寅朔，没有癸酉)，相国董卓，命宫廷禁卫官司令(郎中令)李儒，用鸩酒毒死少帝(十三任)、弘农王刘辩(本年，刘辩十五岁)。

4 董卓准备大肆征调全国各州郡部队，讨伐山东(崤山之东)。宫廷秘书(尚书)郑泰说：“政治成败，决定于恩德多少，不决定于武力多少！”董卓沉下脸说：“照你这么说，军队就没有用了。”郑泰说：“我不是这个意思，而只是强调山东(崤山之东)还没有资格劳动大军。阁下生在西州(陕西省之西)，从小就当将帅，深明军事韬略。袁绍不过是一个公子哥儿，一生都在京师(首都洛阳)；张邈不过东平郡(山东省东平县)一个忠厚老汉，坐在那里，眼睛都不敢四下张望；孔伋只会高谈阔论，把死的说活，把活的说死；这些人没有军事才能，沙场相见，跟你不能相比。况且，他们的官职，都没有经过皇上任命，尊卑既没有根据，结果是谁都不听谁的！袁绍如果用力量压服，各人就会保存实力，观察风向成败，绝不肯同心同德，同进同退(郑泰虽然是向董卓发言，但山东〔崤山之东〕联军统帅的无能，将领的弱点，也正是如此)。而且，山东(崤山之东)太平日子太久，人民不熟悉战争；关西(函谷关之西)最近受到羌人部落的攻击，连妇女都能使用弓箭，参与战斗。天下所恐惧的，没有更超过并州(山西省)、凉州(甘肃省)以及羌人、胡人的志愿军战士，而阁下却恰恰拥有这些部队作为爪牙，好象驱使虎豹直扑羔羊，点燃烈火去焚烧枯叶，谁敢抵挡？在这种绝对优势下，无缘无故全国动员，使

公元一九〇年 庚午

天下震动，有些逃避兵役的人势将集结在一起，惹事生非。不用政治手段解决，却采取军事行动，将损害自己威信。”董卓大为高兴。

5 但董卓仍认为山东(崤山之东)联军声势浩大，计划把首都从洛阳迁到长安(陕西省西安市)躲避，三公以及部长级官员，都不敢表示异议。董卓推荐首都洛阳市长(河南尹)朱儁当交通部长(太仆)，作为自己的助理。使节召唤朱儁接受任命，朱儁拒绝，陈述理由说：“朝廷西迁，一定使天下失望，将更增强山东(崤山之东)的怒火，我不认为应该这么做。”使节说：“召唤你只是为了要你接受交通部长(太仆)的官位，并没有向你询问迁都大事，你却回答这些，为什么？”朱儁说：“副宰相(副相国)，不是我所能承担的重任。迁都，不是我所认为可行的决策。拒绝我无力承担的事，陈述我看到最急迫的盼望，是做臣属的本分。”董卓遂不再遴选助手。

董卓召集高级官员会议，宣布说：“高祖(刘邦)建都关中，历时十有一世(第一世刘邦建立王朝，第十一世刘婴丧失王朝)；光武(刘秀)建都洛阳，迄今也十有一世(第一世刘秀建立王朝，传到现任皇帝刘协，仅有八世。董卓所指之“世”数，可能是“任数”，但西汉王朝有十五任，东汉王朝现任皇帝刘协，已是第十四任，也不相符。所以如此混乱，只因有些短命的，或被罢黜的皇帝，都被一笔抹杀之故)；按照《石包谶》(神秘预言书)的说法，应迁都长安，以符合上天跟小民的愿望。”文武官员，全都不敢发言，宰相(司徒)杨彪说：“迁移首都，改变制度，是天下大事。所以子盘庚(商王朝二十任帝)把首都迁到亳邑(河南省商丘市)，人民无不怨恨(子盘庚迁都事，根据《尚书·盘庚序》，原文是：“盘庚五迁，将治亳，殷民咨胥怨。”前一七六六年，商王

朝建立之后，共迁都六次：首都原在亳邑〔河南省商丘市〕，前一五五七年，迁都囂邑〔河南省荥阳县〕，一迁。前一五三四年，迁都相邑〔河南省内黄县〕，二迁。前一五二五年，迁都耿邑〔山西省河津县〕，三迁。前一五一七年，迁都邢邑〔河北省邢台市〕，四迁。前一四〇一年，迁都殷邑〔河南省安阳市〕，五迁。前一一九八年，迁都朝歌〔河南省淇县〕，六迁。子盘庚主持的是第五迁——从邢邑〔河北省邢台市〕迁到殷邑〔河南省安阳市〕。当初，因为关中（陕西省中部）受到王莽破坏，所以光武皇帝（刘秀）才另行在洛阳建都，历时已久，人民安乐。而今，无缘无故，抛弃皇家祭庙，割舍皇家墓园，人民惊骇震动，势必发生变化，象滚水煮稀粥一样，全盘糜烂。《石包谶》是一本妖孽邪恶的书籍，岂可作为根据？”董卓说：“关中（陕西省中部）土地肥沃，秦国用作基地，得以并吞六国。而且陇右（甘肃省东部）出产木材，杜陵（陕西省西安市东南）有武帝（西汉王朝七任帝刘彻）留下烧制陶器的窑灶。合力经营，立刻可以生产。人民算什么东西？怎么考虑这个因素？如果反抗，我动用大军驱逐，能把他们统统赶到大海里淹死！”杨彪说：“天下大事，发动容易，收拾残局困难，请阁下再三考虑！”董卓板起面孔，说：“你打算破坏国策，是不是？”全国武装部队总司令（太尉）黄琬说：“这是一项重要措施，杨彪先生的话，仅供参考。”董卓不作回答。最高监察长（司空）荀爽，看出董卓决心已定，恐怕突然暴怒，处死杨彪等，遂打圆场，说：“相国（董卓）岂乐意这么做？只因为山东（崤山之东）起兵，不是一天工夫就可削平，所以打算先行迁都，再作反击。这正是秦国跟西汉朝的形势，借山川之利，控制天下。”董卓的忿怒才稍稍平息。

黄琬回府后，再上书反对迁都。二月五日，董卓用天变灾

异的罪名，奏准皇帝，免除杨彪、黄琬官职。擢升宫廷禁卫官司令(光禄勋)赵谦当全国武装部队总司令(太尉)、交通部长(太仆)王允当宰相(司徒)。

京师城防司令官(城门校尉)伍琼、戒严指挥官(督军校尉)周毖，坚决反对迁都。董卓咆哮说：“我刚到京师(首都洛阳)时，你们两个劝我擢用正人君子，我一一听从。可是他们一到职，就起兵反抗。是你们出卖我董卓，不是我董卓出卖你们！”

二月十日，逮捕伍琼、周毖，处斩。杨彪、黄琬大为恐慌，前往拜访董卓道歉。董卓也有点后悔诛杀伍琼、周毖，于是再保荐杨彪、黄琬当高级国务官(光禄大夫)。

6 董卓征召西都长安市长(京兆尹)盖勋当参事官(议郎)，当时，左将军皇甫嵩率大军三万人，驻屯扶风(陕西省兴平县)，盖勋秘密跟皇甫嵩联络，盼望起兵讨伐董卓。恰好，董卓征召皇甫嵩当京师城防司令官(城门校尉，目的是剥夺皇甫嵩军权)，皇甫嵩的参谋长(长史)梁衍，向皇甫嵩建议说：“董卓霸占京师(首都洛阳)，对皇上的废立，全凭自己高兴。现在征召将军，可以肯定，大则有生命之危，小则也会受到困顿羞辱。趁着这个时候，董卓远在洛阳，皇上就要西迁，将军率领大兵，迎接君王，然后号召全国将领讨伐叛逆，袁绍在东方攻击，将军在西方攻击，定可生擒董卓。”皇甫嵩不敢采纳，遂整装上道。(胡三省评论说：“此前，皇甫嵩不能采纳侄儿皇甫郤的建议[参考一八九年]，而今又不能采纳梁衍的建议，是他自知他的能力不足以制服董卓。”)盖勋人单势孤，不能有所作为，也只好返回京师(首都洛阳)。董卓任命盖勋当南越兵团指挥官(越骑校尉)。

首都洛阳市长(河南尹)朱雋，向董卓陈述军事方面的意见，董卓轻蔑地说：“我百战百胜，心中自有谋略。最好不要胡说八

道，免得你的血污染我的宝刀！”盖勋说：“从前，以子武丁（商王朝二十三任帝高宗）的圣明，还要求别人贡献意见（胡三省原注认为不是子武丁，而是卫和〔卫国十一任国君武公〕。根据《国语》，卫和九十五岁时，下令全国：“不要认为我年纪太老而舍弃我，我虽恭毕敬，主持朝政，如果能再听到一句两句规劝，一定紧记在心，努力实行。”盖勋引用“武公”的话，史书辗转抄写，误成“武丁”），何况阁下，却打算封人之口？”董卓表示歉意。

7 董卓派大军前往阳城（河南省登封县），正好乡民们在土地庙前，举行盛大的祭神大会。霎时间变成血腥屠场，大军团团包围，杀光所有男人，然后用死者的车辆，载着死者的妻子女儿，把死者的人头挂在车辕上（车辕，放在车轴上的两根纵列的木棍，用以供骡马驾车），前呼后拥，高唱凯歌，声称：“击斩叛逆，大获全胜！”董卓下令把人头烧掉，把叛逆妇女赏赐给官兵当妾或婢女。

8 二月十七日，正式迁都，皇帝刘协西行。

董卓把洛阳所有富豪，集中一起，扣上一个罪名，全部处死，没收他们的财产，被处决的不知其数；然后把洛阳全市人民，共数百万之多，驱逐前往长安（洛阳到长安距离三百五十公里，要穿过崤山、华山，道路险恶），董卓命步骑兵在后逼迫，人民互相推挤践踏，饥饿时更互相掠夺，沿途堆满尸体。

董卓自己留守洛阳华盖苑（御花园之一），纵火焚烧皇宫、政府官舍、民宅。豪华盖世的首都洛阳，成为一片焦土；周围二百里以内，房屋全毁，鸡犬不留。董卓又命部将吕布，挖掘东汉王朝历代皇帝以及三公、部长，跟所有高级官员的坟墓，盗取珍宝（诸如金缕玉衣）。董卓俘虏山东（崤山之东）部队的士兵，用十余匹涂满猪油的布，裹到他们身上，先从脚底点火，活活

烧死。

9 三月五日，汉献帝刘协抵达长安(陕西省西安市)，暂时下榻西都长安市政府(京兆府。即西汉王朝首都长安警备区总司令部〔中尉府〕)。后来，稍稍整修未央宫，才迁入居住。这时董卓还没有到，政府大事小事，都由宰相(司徒)王允主持。王允协调内外，保护皇帝，有国家领导人的气度，从刘协到文武百官，都倚靠王允。王允屈意事奉董卓，董卓也十分信任王允。

10 董卓因袁绍在山东(崤山之东)起兵，三月十八日，斩皇家师傅(太傅)袁隗、交通部长(太仆)袁基(都是袁绍叔父)，连怀抱中的婴儿都不放过，共杀死袁家大小老幼五十余人。

11 最初，荆州(湖北省及湖南省)督导官(刺史)王睿，跟长沙(湖南省长沙市)郡长孙坚，联合攻击零陵(湖南省零陵县)、桂阳(湖南省郴县)二郡变民。王睿认为孙坚不过一介武夫，言谈之间，流露轻视。等到各州郡起兵讨伐董卓，王睿、孙坚分别响应。王睿跟武陵(湖南省常德市)郡长曹寅，互相瞧不起，王睿扬言要先杀曹寅。曹寅恐惧，遂先行下手，伪造一份中央巡查官(按行使者)的公文，宣布王睿罪状，命孙坚处死王睿，专案奏报。

孙坚接到命令，率军向王睿突袭。王睿听到消息，登上城楼眺望，派人前去询问原因，孙坚部队前锋官回答：“士兵征战劳苦，打算面见督导官(刺史)，请求发给衣食！”王睿开城接见他们时，发现孙坚，吃惊说：“士兵要求赏赐，郡长混在里面干什么？”孙坚说：“接到钦差大臣命令，处死阁下。”王睿说：“我犯了什么罪？”孙坚说：“你犯了愚昧无知罪。”王睿束手无策，把金屑刮到酒中，饮下毙命(陶弘景原注：生金有毒，不经过烧炼，吞下会致人于死)。孙坚继续前进，抵达南阳郡(河南省南阳市)，部

众已膨胀到数万人。南阳郡长张咨，不肯供应粮秣，孙坚引诱他见面，当场格杀。全郡震恐，遂要什么有什么。再继续前进，抵达鲁阳(河南省鲁山县)，跟后将军袁术会合，袁术遂从孙坚手中取得南阳。

袁术向朝廷推荐并任命(表)孙坚兼破虏将军、豫州(河南省)督导官(刺史。“表”这个字开始在史书上出现，表示呈报朝廷，并获得批准；但事实上不过一个空洞形式。朝廷在董卓控制之下，自不会批准叛臣的任何推荐，而叛臣却必须用此表示他们的官职，已呈报朝廷批准。所以“表”也者，也就是推荐人直接任命)。

皇帝刘协下诏：任命首都警备军参谋长(北军中候)刘表，当荆州(湖北省及湖南省)督导官(刺史)。当时，遍地都是贼盗，道路阻断。刘表单人独马，进入宜城(湖北省宜城县)，向南郡(湖北省江陵县)知名人士(宜城属南郡)蒯良、蒯越征求意见，说：“长江以南，宗部变民集团，势力强大，各有首领，跟朝廷对抗；如果袁术再来攻击，大祸难免。我打算征兵，但又怕征集不到兵，二位有什么办法？”蒯良说：“人民所以不归附，是官员的爱心不够；归附而不能安定，是官员的义行不够。如果爱心义行，同时实施，人民归附，将跟水向下流一样，何必担心征不到兵？”蒯越说：“袁术骄傲而又头脑简单，宗部变民集团首领更多半贪残凶暴，部下都不心服。如果给他们一点小利，一定大批投降。然后，阁下再处死罪首，收编残众。一州之内，人人安居乐业，到那时候，由于你的威严和恩德，他们一定扶老携幼，前来投奔。武装部队一旦建立，南方以江陵(湖北省江陵县)作为根据地，北方则坚守襄阳(湖北省襄樊市)，荆州共有八郡(南阳郡、南郡、江夏郡、零陵郡、桂阳郡、武陵郡、长沙郡、章陵郡)，一纸文告，就可以全部控制。即令袁术南下，也无能为力。”刘表

说：“对极。”遂派人引诱宗部变民集团首领，归降的有五十五人，刘表一齐诛杀，吞并他们的部众。把州政府迁到襄阳；镇压叛乱，安抚变民，长江以南地区，全部平定（荆州在长江以南的四郡是：长沙郡、武陵郡、零陵郡、桂阳郡）。

12 董卓坐镇洛阳，山东（崤山之东）联军盟主、车骑将军袁绍等，以及各军将领，畏惧董卓的凉州军团强悍，谁都不敢先发动攻击。曹操说：“我们发动义兵，诛杀暴徒，大军已经集合，各位还有什么迟疑？假如董卓利用皇家权威，固守首都洛阳，向东征讨，虽然暴虐无道，对我们也足以造成大的伤害。而今，焚烧皇宫，劫持天子，四海之内，无不震动，不知道下一步要做什么，上天灭亡董卓的时候已到，一战就可以平定天下。”遂单独率军西上，准备夺取成皋（河南省荥阳县）。陈留（河南省陈留县）郡长张邈，派他的将领卫兹，率一部分军队，一同前进。

曹操抵达荥阳（河南省荥阳县）汴水，跟董卓凉州军团部将、玄菟（辽宁省沈阳市）人徐荣，发生遭遇战，曹操大败，被流箭射中，所骑的战马倒毙。堂弟曹洪把自己的坐骑让给曹操，曹操不接受。曹洪说：“天下可以没有曹洪，不可以没有曹操。”曹操遂上马，曹洪步行保护，乘夜逃走。徐荣发现曹操这么少的兵力，竟整整奋战一天，则山东（崤山之东）联军大本营所在地酸枣（河南省延津县），不容易一鼓作气攻下，也向后撤退。

曹操返抵酸枣（河南省延津县），各路大军已集结十余万人，却每天欢宴饮酒，聚会喧闹，没有人图谋进取。曹操责备大家，提出建议说：“各位如果能采纳我的计划，大事必成。请袁绍率河内（河南省武陟县）部队，进逼孟津（河南省孟津县）；酸枣（河南省延津县）的将领，据守成皋（河南省荥阳县），控制敖仓（河南省荥阳县西七公里敖山——粮秣所在），封锁轘辕山（崤岭，河南

省偃师县南)、太谷口(河南省洛阳市南),掌握外围险要;然后,请袁术率南阳(河南省南阳市)部队,攻击丹水(河南省淅川县西)、析县(河南省内乡县北),直入武关(陕西省商县境——战国时代名关),威胁三辅(大长安)。各军兴筑高大坚固的城堡,严密防守,不跟凉州军团作正面冲突,而只派出游击部队,展示反抗力量的优越形势(胡三省原注:曹操的谋略是,完全控制山东〔崤山之东〕,立于不败之地,等待董卓内部发生变化)。我们名正言顺地讨伐叛逆,可以立即决定胜负。而今,联军用正义号召天下,却迟迟疑疑,不肯前进,使天下失望,我为大家感到羞耻。”

张邈等不能接受这项布署。曹操遂跟军政官(司马)沛国(安徽省濉溪县)人夏侯惇等,前往扬州(安徽省及江西省)招募新兵,又集结一千余人,回来驻屯河内(河南省武陟县)。

不久,酸枣(河南省延津县)粮秣告尽,各军拔营星散,同时内讧又起,兖州(山东省西部)督导官(刺史)刘岱,跟东郡(河南省濮阳县)郡长桥瑁,互相仇视,刘岱诛杀桥瑁,任命王肱兼东郡郡长。

青州(山东半岛)督导官(刺史)焦和,也出兵讨伐董卓,一心西行,要到酸枣(河南省延津县)跟各路大军会合,后方遂告空虚。军队刚渡过黄河,黄巾军已进入州境。青州一向殷实富庶,武装部队阵容壮观,可是焦和每次都望风而逃,从来不敢交战。焦和尤其喜爱卜卦,信奉鬼神,跟他面对面谈话时,高雅渊博,有条有理。可是实际观察他的政绩,却赏罚混淆,乱七八糟。全州遂一片萧条,城池都成废墟。

焦和不久逝世,袁绍命广陵(江苏省扬州市)人臧洪当青州(山东半岛)督导官,抚慰人民。

13 夏季，四月，中央政府征召幽州(河北省北部)州长(牧)刘虞，当皇家师傅(太傅)。可是，遍地兵荒马乱，路断人绝，诏书竟无法送达。

当初，幽州(河北省北部)界外，便是少数民族(鲜卑、乌桓等部落)，边防费用庞大，每年常由青州(山东半岛)、冀州(河北省中部)在田赋捐税中，拨出二亿余钱，补助幽州。现在，各地道路由于战乱寸寸切断，运输完全停顿，州政府穷困，刘虞以州长高官，身披破衣，脚穿草鞋，饮食只不过一盘肉；行政宽厚，督促农家耕田种桑，在上谷郡(河北省怀来县)，开辟对外通商市场，跟少数民族贸易，又开发渔阳郡(北京市密云县)的盐产和铁矿。人民欢悦，全年丰收，谷米每石仅三十钱。青州(山东半岛)、徐州(江苏省)知识分子跟平民，纷纷逃奔幽州(河北省北部)，多达一百余万人，刘虞全都收容安抚，让他们得以安家立业。流亡客心有所属，都忘记他们是在流亡。

14 五月，最高监察长(司空)荀爽逝世。

15 六月辛丑日(六月己巳朔，没有辛丑)，擢升高级国务官(光禄大夫)种拂当最高监察长(司空)。种拂，是种邵的老爹。

16 相国董卓，派藩属事务部长(大鸿胪)韩融、宫廷供应部长(少府)阴修、首都长安警备区总司令(执金吾)胡母班(胡母，复姓)、工程总监(将作大匠)吴修、南越兵团指挥官(越骑校尉)王瓌，前往关东(函谷关之东)，跟各地将领谈判，劝解袁绍等回归中央。胡母班、吴修、王瓌，到达河内(河南省武陟县)，袁绍命河内郡长王匡，逮捕三人，一齐处死(胡母班是王匡的妹夫，在狱中曾写信给王匡，表明奉皇帝诏命而来。然而，天下已经大乱，诏书皇命，已无意义)。阴修到达鲁阳(河南省鲁山县)，也被袁术处决。

只有韩融，因为德高望重，得免一死。

17 相国董卓宣布废除五铢钱，另铸小钱。把洛阳跟长安的铜佛像(金人)、鹿头龙身铜像(钟虞)、雀头鹿身蛇尾铜像(飞廉)、铜马等全部熔化，用来铸钱。从此，货币贬值，物价飞涨，谷米每石数万钱。(跟幽州谷米每石只三十钱对照，应有多少人饿死!)

18 冬季，破虏将军孙坚，跟他的部下官员，在鲁阳(河南省鲁山县)城东，举行宴会。董卓的凉州军团步骑兵数万人，向孙坚突袭，人心震恐。孙坚正在谈笑敬酒，一面急调部队备战，一面下令宴会继续举行。一直等到部队集结完毕，孙坚才慢慢从座位上站起来，领导大家入城，说：“我刚才所以不立即起身，只怕部队紧急布防时，奔驰践踏，各位会被永远留在城外。”

凉州军团看到孙坚部队严阵以待，不敢发动攻击，即行撤退。

19 河内(河南省武陟县)郡长王匡，驻屯河阳津(河南省孟津县)，凉州军团袭击，大破王匡军。

20 宫廷禁卫左翼指挥官(左中郎将)蔡邕建议：东汉和帝刘肇以下，祭庙称“宗”的，全部撤销(和帝刘肇祭庙称“穆宗”，安帝刘祜祭庙称“恭宗”，顺帝刘保祭庙称“敬宗”，桓帝刘志祭庙称“威宗”)，以符合古代儒家学派经典(有功勋的皇帝，祭庙称“祖”，如光武帝刘秀称“世祖”。有品德的皇帝，祭庙称“宗”，如明帝刘庄祭庙称“显宗”。刘肇以下所有皇帝，毫无品德，所以废除“宗”的称谓)。皇帝刘协批准。

21 宫廷禁卫官副司令(中郎将)徐荣，向董卓推荐同郡人前冀州(河北省中部)督导官(刺史)公孙度，董卓任命公孙度当辽东(辽宁省辽阳市)郡长。

公孙度到职后，执行法律，处死郡中名族豪门一百余家，全

郡为之发抖。内部安定后，公孙度向东讨伐高句骊王国(首都吉林省吉安县)，向西攻击乌桓部落。他告诉亲信官员柳毅、阳仪等说：“汉王朝已注定覆亡，我们当共同谋求建立独立王国。”于是把辽东郡(辽宁省)分割为“辽西郡”“中辽郡”，各设郡长。渡过渤海海峡，南下夺取原属青州(山东半岛)的东莱(山东省黄县)等县，设立营州(州政府所在地不详)督导官(刺史)。

公孙度自称“辽东侯”、平州(辽宁省辽阳市)州长(平州牧)，修建西汉高帝刘邦，及东汉光武帝刘秀的祭庙；既代表皇帝发号施令(承制)，又代表皇帝祭祀天地(只有君王才有资格祭祀天地)，调查耕地，乘坐挂有铜铃的车辆(鸾路)，外出时，前有禁卫军开道(旄头)，后有羽林军保护。

公元一九一年 辛未

东汉献帝初平 二年

1 春季，正月六日，赦天下。

2 关东(函谷关之东)各地将领(“关东”即“山东”，史书交替使用，只是顺笔出此，并没有特殊意义。跟这相同的，“关中”即“三辅”、“陇右”即“西州”、“河东”即“山西”)认为汉献帝刘协，年龄幼弱(本年，刘协十岁)，又在董卓控制之下，远隔在函谷关、桃林塞(陕西省潼关县以东地区)之外，不知道生死存亡。而幽州(河北省北部)州长(牧)刘虞，是刘姓皇族中的英才，大家准备拥戴他当皇帝。曹操反对说：“我们所以起兵而远近又所以无不响应，因为大义在我们这一边。皇上幼弱，受到奸臣控制，并不象西汉王朝九任帝刘贺那样，有什么罪行(刘贺事，参考前七四年)。一旦改变，天下谁能接受？各位面向北边(刘虞在北)，我自面向西方(刘协在西)。”冀州(河北省中部)州长(牧)韩馥、勃海(河北省南皮县)郡长袁绍，写信给后将军袁术，说：

“皇上刘协，不是先帝(刘宏)的儿子，我们打算依照周勃、灌婴当年诛杀少主(西汉王朝四任帝刘弘)，迎接代王(西汉王朝五任帝刘恒)的先例(参考前一八〇年)，拥奉全国最高指挥官(大司马)刘虞，继任皇帝。”

袁术暗中有自己当皇帝的野心，认为一个英明的君王，将挡住自己前途，于是拒不同意。袁绍再写信给袁术说：“西方名义上的君王(刘协)，并非皇家血统(一口咬定刘协不是刘宏的儿子)。三公、部长以下官员，都谄媚事奉董卓，怎么能再信任他们？我们派军扼守险要，自会把他们逼死。然后在东方拥戴圣明的君王，太平日子可以预期，为何迟疑不决？我们全家被杀，应该想到伍子胥当初是如何为父兄复仇的，怎么还可以向他称臣？”

袁术回答：“圣主(刘协)聪明智慧，有姬诵(周王朝二任王成王)的天资。贼臣董卓，趁着国家危乱的当儿，用暴力镇压文武百官，这是汉王朝的一个小小霉运，而你竟声称今上皇帝(刘协)非皇家血统，岂不是诬陷？又说：‘全家被杀，怎么还可以向他称臣？’这是董卓所为，岂是皇帝本意？一片赤心，志在消灭董卓，不知道他事！”

韩馥、袁绍自不会停止。最后，派前乐浪(朝鲜共和国平壤)郡长张岐等，带着拥戴刘虞当皇帝的拥戴书，前往幽州(河北省北部)，向刘虞奉上皇帝尊号。刘虞接见张岐，厉声斥责说：“天下四分五裂，主上(刘协)蒙难，我受到重恩，不能雪耻图强。各位据守州郡，应该同心合力，效忠皇家，怎么用叛逆的行为，来污染我！”坚决推辞。

韩馥等又请刘虞担任“主管宫廷机要”(领尚书事)职务，代表皇帝封爵任官。刘虞仍不接受，逼的紧了，刘虞扬言要投奔

南匈奴汗国，使大家永远绝望；袁绍等只好停止。

3 二月十二日，朝廷擢升董卓当太师，位置在封国国君、亲王之上（三公一向指宰相、全国武装部队总司令、最高监察长，也称“三司”，负国家实际政治责任。东汉王朝负国家实际政治责任的虽是宫廷秘书处〔尚书〕，但三公形式上的权力，并没有完全剥夺。前一八七年，设立太傅，后一年，设立太师、太保，年俸一万石，超过三公年俸〔二千石〕五倍，遂被称上公或上三公。上三公中，太傅〔皇家师傅〕常设，太师、太保不常设。而以太师地位最高，再升一级，便是皇帝了，正是俗谚形容的：“一人之下，万人之上。”属于崇官阶层，有尊荣而没有实权。但也成为权臣篡夺政权的台阶。历阶而上，到了太师地位，再往上跨一步，便是帝座。对太傅尚可译为“皇家师傅”，对太师、太保便难执笔，只好仍保留原称，犹如“相国”仍保留原称一样）。

4 破虏将军孙坚，移防梁县（河南省临汝县）之东，被董卓的凉州军团将领徐荣击败。孙坚收拾残兵，推进到阳人（临汝县西）。董卓命东郡（河南省濮阳县）郡长胡轸，率步骑混合部队，由吕布担任骑兵指挥（骑督），攻击孙坚。胡轸和吕布素不和睦，孙坚迎战，大获全胜，斩司令官（都督）华雄。

有人告诉袁术：“孙坚英勇，如果攻陷洛阳，恐怕对他便不能控制，这可是铲除了豺狼（董卓），生出来虎豹（孙坚）。”袁术也有点猜疑，遂不再供应孙坚粮秣。孙坚连夜奔驰，晋见袁术（阳人距袁术司令部所在的鲁阳〔河南省鲁山县〕，距离五十公里），在地面上画图分析，说：“我所以奋不顾身，上为国家讨伐奸贼，下为将军满门血债报仇。我跟董卓之间，并没有私人怨恨。将军竟接受外人挑拨，反过来对我猜忌，这是为什么？”袁术惭愧，下令恢复供应。

孙坚回到军营，董卓派将军李傕(音jué)，劝说孙坚改变立场；董卓表示愿跟孙坚结为儿女亲家，请孙坚把子弟们愿当州督导官(刺史)、郡长(太守)的，开列名单，董卓负责让朝廷正式任用。孙坚回答说：“董卓逆天行事，我不能屠灭他的三族，昭示四海，死都不会合眼，怎么能跟他结成姻亲？”

孙坚挺进到大谷，距洛阳只有九十里。董卓亲统大军出击，在历代皇帝墓园间决战，董卓不能抵挡，大败，放弃洛阳；向西撤退到澠池(河南省澠池县)，集结重兵，驻屯陕县(河南省陕县)，以防孙坚西进。孙坚遂入洛阳，攻击凉州军团殿后部队将领吕布，吕布再大败，逃走。孙坚遂扫除大火后残存的皇家祭庙，用太牢(猪牛羊)祭奠。而后在城南宫廷供应部(少府)所属工艺署(甄官)水井中，得到以前(一八九年)邙山混乱中遗失的传国玉玺。

孙坚派军出击新安(河南省新安县)、澠池(河南省澠池县)，向董卓施加压力。

5 董卓对他的参谋长(长史)刘艾说：“关东(崤山之东)叛军，几次都要覆灭，都因为他们内心对我惧怕，所以无能为力。只有孙坚那小子，好象很有统御才能。你要通知其他将领，对孙坚特别小心，不可轻视。我从前跟周慎在金城郡(甘肃省兰州市)讨伐边章、韩遂(时董卓是破虏将军，周慎是荡寇将军；同是大军统帅车骑将军张温的部将)，我曾报告张温，愿作周慎的后援部队，张温不同意。张温又教我讨伐西羌先零部落，我知道无法攻克，可是又不能不攻。出动后，命别动部队军政官(别部司马)刘靖，率步骑兵四千人，驻守安定(甘肃省镇原县)，作为呼应。先零部落打算切断我的退路，我只作轻微的攻击，就打开通道，盖先零部落恐惧安定驻军，认为有数万人之多，却不知

道只刘靖一支孤军。孙坚当时是周慎的军事参议官(参军事),曾建议周慎,先派一万人确保金城(甘肃省兰州市),要周慎率二万人作为后备部队,而由孙坚在第一线攻击;边章、韩遂畏惧周慎的后备部队,绝不敢向孙坚挑战,而孙坚的兵力却足够切断边章、韩遂的粮道。那些娃儿如果能采用孙坚的计谋,凉州(甘肃省)或许可以平定。张温既不能用我,周慎又不能用孙坚,最后终于溃败逃走(所述种种,参考一八五年)。孙坚当时的身分不过副手,见解大致跟我相同,不能说没有才干。可是,却无缘无故,追随袁家花花公子,我看他终于要断送性命!”

董卓命宫廷禁卫东翼指挥官(东中郎将)董越,驻屯澠池(河南省澠池县);宫廷禁卫官副司令(中郎将)段熲(音wēi),驻屯华阴(陕西省华阴县);宫廷禁卫官副司令(中郎将)牛辅,驻屯安邑(山西省夏县),其他将领,分别驻守各县,防御山东(崤山之东)。牛辅,是董卓的女婿。

董卓回长安;孙坚整修历代皇帝坟墓后,率军返鲁阳(河南省鲁山县)。

6 夏季,四月,董卓抵达长安。三公、部长,都到郊外迎接,在车前参拜。董卓对最高副监察长(御史中丞)皇甫嵩说:“义真(皇甫嵩,字义真),你怕不怕?”皇甫嵩说:“阁下用道德辅佐皇上,将有大的喜庆,人民都会祝贺,我怕什么?如果随便杀人,全国都怕,岂只是我!”董卓的党羽打算再提高董卓的身价,比照周王朝开国宰相姜子牙前例,尊称“尚父”。董卓询问蔡邕的意见,蔡邕说:“你的威望道德,诚然很高,然而,比起姜子牙,我认为还不可以。最好等到关东(函谷关之东)战乱平定,皇上返回旧京(洛阳),然后再作决定。”董卓遂命停止这项议论。

7 董卓命京畿卫戍总司令(司隶校尉)刘嚣,调查官员平民中:凡儿女不孝父母的、臣属不忠长官的、官吏贪赃枉法的、弟妹冒犯兄长的,一律处死,财产没收。于是引起广泛骚动,很多人乘机陷害,互相诬告,辗转牵连,被冤枉处决的以千计。民间成了恐怖世界,路上相遇,只敢互望一眼,不敢交谈一语。

8 六月二十三日,地震。

9 秋季,七月,最高监察长(司空)种拂免职,擢升高级国务官(光禄大夫)济南(山东省历城县)人淳于嘉当最高监察长(司空)。全国武装部队总司令(太尉)赵谦免职,擢升祭祀部长(太常)马日磾当全国武装部队总司令(太尉)。

10 最初,最高统帅(大将军)何进,派云中(内蒙古自治区托克托县)人张杨,前往并州(山西省)招募新兵。不久,何进失败,张杨遂留在上党(山西省长治市),部众有数千人。车骑将军袁绍驻屯河内(河南省武陟县),张杨前往归附,跟南匈奴单于(四十一任)栾提於扶罗,共同在漳水河畔扎营。

冀州(河北省中部)州长韩馥,眼看天下英雄豪杰,都归附袁绍,妒火中烧,暗中减少粮秣供应,打算使袁绍的部众因饥饿而离散。正好,韩馥部将麴义叛变,韩馥讨伐,反被麴义击败。袁绍遂跟麴义结合。

袁绍智囊逢纪(逢,姓),提醒袁绍说:“将军身为盟主,倡导大事,可是粮秣却看别人眼色;如果不能谋取一个州作为根据地,连自己都不能保护。”袁绍说:“冀州(河北省中部)兵强马壮,而我们的部队,既吃不饱,又疲惫不堪。如果一击失利,就无处立足。”逢纪说:“韩馥是个庸才,我们可以秘密联络幽州(河北省北部)降虏指挥官(降虏校尉)公孙瓒,请他南下进攻冀州,韩馥一定惊恐失措,我们再派有口才的使节,前去分析祸福,说

服他把州长官位，推让给你，韩馥迫于突然的危机，一定会交出大权。”

袁绍同意，遂写信给公孙瓒。公孙瓒大军于是向南挺进，声称讨伐董卓，实际上阴谋袭击韩馥。韩馥迎战，失败。正好董卓西返长安，袁绍也向东撤退到延津（河南省延津县），派外甥陈留（河南省陈留县）人高幹，跟韩馥的亲信颍川（河南省禹县）人辛评、荀谏、郭图等，前往游说韩馥：“公孙瓒率领燕（河北省北部）、代（山西省北部）战士，乘胜南下，各郡纷纷响应，军锋锐不可当；而车骑将军袁绍，大军又向东移动，企图如何，难以预料，我们替将军担心。”韩馥毛骨悚然，问：“我应该怎么办？”荀谏说：“阁下自以为，宽厚待人，天下英雄豪杰归心，比袁绍如何？”韩馥说：“不如。”荀谏问：“阁下自以为，危机时奇计决策，智勇过人，比袁绍如何？”韩馥说：“不如。”荀谏问：“阁下自以为，数世以来，恩信布满天下，家家受惠，比袁绍如何？”韩馥说：“不如。”荀谏说：“袁绍是这一代的人中豪杰，而将军却以‘三不如’的条件，居于比他高的地位，他绝不可能长久的屈居将军之下。冀州（河北省中部），是天下重要的枢纽地带，袁绍如果跟公孙瓒南北夹攻，将军的危亡，可立而待。而袁绍是将军的老友，又有同盟誓约（共同讨伐董卓），当今最重要的事，不如把冀州（河北省中部）让给袁绍，袁绍必然感激将军的厚德，而公孙瓒也不敢冒犯。是将军有让贤的美名，却获得泰山般的安全。”

韩馥性情一向怯懦，遂完全接受。参谋长（长史）耿武、行政官（别驾）闵纯、总务官（治中）李历，得到消息，坚决反对，劝阻说：“冀州（河北省中部）武装部队有百万之多，粮食草料，可支持十年，袁绍孤独的一支穷途末路的客军，仰仗我们鼻息，才可以苟延残喘。好象怀抱中的婴儿，只要不教他吃奶，立即饿

死，怎么反而把一州交给他？”韩馥说：“我本是袁家的老部下，而且才干不如袁绍，衡量自己的德才而让贤，古人认为最足珍贵，你们为什么不赞成？”

此前，韩馥的参谋官（从事）赵浮、程涣，率强弓兵团万余人，驻屯孟津（河南省孟津县），得到消息，急行还军。这时，袁绍驻屯朝歌（河南省淇县）淇水河畔。赵浮大军万余人，乘战舰数百艘，军容严整，鼓声不绝，于深夜紧傍袁绍军营而过。袁绍看到眼里，浑身紧张。赵浮抵达后（迄今为止，史书没有说明韩馥身在何处？据以后事迹推测，韩馥应身在邺城〔河北省临漳县〕），对韩馥说：“袁绍军队，没有一斗粮食，部众已开始离散，虽然有张杨、栞提於扶罗（南匈奴四十一任单于），也都是新近结合，不会为袁绍拼命，不是强敌。我这个小小的参谋官（从事），愿用现有的部队跟他对抗，十天八天，袁绍势必土崩瓦解。将军只管大开房门高卧，有什么可忧虑？又有什么可惧怕？”韩馥也拒绝。

于是，韩馥宣布辞职。全家迁出州政府，借住故寝殿侍奉宦官（中常侍）赵忠的故宅，派他的儿子把州长印信，送给袁绍。

袁绍将到邺城（河北省临漳县），韩馥部下参谋官（从事）十余人，争先恐后离开韩馥，耿武、闵纯挥刀阻拦，却阻拦不住，只好放弃。袁绍进城后，立即把耿武、闵纯处死。

袁绍遂正式以车骑将军身分，兼冀州（河北省中部）州长；以皇帝名义（承制），任命韩馥当奋威将军，但既没有兵，又没有将，更没有官属，只是一个空衔。袁绍再任命广平（河北省鸡泽县）人沮授当奋武将军，命他统御所有将领，宠爱信任，至为优厚。魏郡（河北省临漳县——即邺城）人审配、巨鹿（河北省平乡县）人田丰，都因为行事正直，被韩馥摒弃，袁绍任命田丰当行

政官(别驾), 审配当总务官(治中); 而南阳(河南省南阳市)人许攸、逢纪, 颍川(河南省禹县)人荀谡, 都作为智囊。

袁绍任命河内(河南省武陟县)人朱汉, 当军法处长(都官从事)。朱汉从前曾受过韩馥羞辱, 而且又为了迎合袁绍的意思, 就擅自调动部队, 包围韩馥住宅; 朱汉手挥佩刀, 攀登屋顶。韩馥急奔楼上, 朱汉捉住韩馥的长子, 用铁锤敲断双足。袁绍得到消息, 立即逮捕朱汉, 处死。然而, 韩馥已心胆俱裂, 请求放他逃生。袁绍允许, 韩馥遂投奔陈留(河南省陈留县)郡长张邈。

后来, 袁绍派使节晋见张邈, 磋商机密, 附在张邈耳旁, 低声细语。韩馥正好在座, 认为将对自己下手, 稍停, 韩馥去洗手间, 就用刻书的刀自杀。(韩馥之死, 是明哲保身哲学害了他。他坚决辞让州长高位, 自以为他的明哲可以保他的身, 却不知道“明哲”如果建立在只求“保身”的私心上, 便不是“明哲”。)

11 济北国(山东省长清县)宰相鲍信, 告诉曹操: “袁绍虽然是盟主, 却利用职权, 图谋私利, 会使天下更乱, 将成为第二个董卓。如果压制他, 我们又没有这种能力, 徒然树敌。看情形黄河以北, 不能久留, 且到黄河之南, 观察变化。”曹操佩服他的分析。正好, 黑山变民集团首领于毒、白绕、眭固等十余万人(参考一八五年), 攻击东郡(河南省濮阳县)。东郡郡长王肱不能抵御, 曹操率军赴援, 在濮阳(东郡郡政府所在)迎战, 大破白绕部众。

袁绍遂向朝廷推荐并任命(表)曹操当东郡郡长, 郡政府迁东武阳(山东省莘县)。

12 南匈奴单于(四十一任)栾提於扶罗, 劫持张杨, 脱离袁绍势力范围, 驻军黎阳(河南省浚县)。董卓任命张杨当建义将

军、河内(河南省武陟县)郡长。

13 天文台长(太史)仰望天际气象,声称:国家大臣中,当有人被杀。董卓抓住机会报仇,命人诬陷皇城警卫军司令官(卫尉)张温,跟袁术秘密通信。

冬季,十月一日,把张温绑到闹市,用乱棒打死,以应天象(张温与董卓结怨事,参考一八五年)。

14 青州(山东半岛)黄巾军,攻击勃海郡(河北省南皮县),部众三十万人,准备跟黑山变民会合。公孙瓒率步骑兵二万人,在东光(河北省东光县)南郊迎头痛击,大破黄巾,杀三万余人。黄巾军抛弃輜重,渡黄河逃命(二世纪时,黄河流经东光),公孙瓒等到黄巾部众渡过一半,发动突袭,再获大胜,杀数万人,血流入河;河水全成血水。俘虏七万余人,车辆财宝,不可胜数。

公孙瓒威名,震动远近。

15 幽州(河北省北部)州长刘虞的儿子刘和,当宫廷随从官(侍中),汉献帝刘协盼望回都洛阳,命刘和假装逃亡,从武关(陕西省商县境)出奔,面请其父出兵迎接圣驾。

刘和先到南阳(河南省南阳市),后将军袁术企图利用刘虞作为外援,于是留住刘和(作为人质),满口允许发兵西进,命刘和写信给老父。刘虞接到信后,派骑兵部队数千人,迎接刘和。降虏指挥官(降虏校尉)公孙瓒知道袁术已心怀二志,极力劝阻刘虞,刘虞不肯听从。公孙瓒恐怕袁术对他怨恨,立刻改变立场,派堂弟公孙越,率骑兵一千余人,前往协助袁术,并暗中教唆袁术囚禁刘和,吞并幽州派去迎接刘和的部队。从此,刘虞跟公孙瓒,开始结怨。不久,刘和从袁术那里逃走,但经过冀州(河北省中部)时,又被袁绍当作奇货,留住不放。

这时,关东(函谷关之东)各州郡,分别被地方政府首长割

据，早忘掉讨伐董卓这件事，反而互相吞并，一味扩充自己的地盘、壮大自己的力量。袁绍跟袁术，本是兄弟，也不和睦。袁术派孙坚攻击董卓时，袁绍任命会稽(浙江省绍兴市)人周昂当豫州(河南省)督导官(刺史)，突袭孙坚的根据地阳城(河南省登封县)。孙坚是袁术任命〔表〕的豫州督导官〔刺史〕，驻屯阳城)，孙坚至为痛心，叹息说：“大家同时为大义起兵，目的只在拯救国家。董卓即将破灭，自己人却如此相待，我还为谁效力？”回军作战，逐走周昂。

袁术派公孙越帮助孙坚攻击周昂，公孙越被流箭射死。公孙瓒咆哮说：“我老弟丧命，袁绍是祸首。”率军进驻磐河(山东省德平县北境)，上书朝廷，控告袁绍罪行，遂即向袁绍发动攻击；冀州(河北省中部)若干县城，纷纷背叛袁绍，归附公孙瓒。袁绍惶惧，把身兼勃海(河北省南皮县)郡长的印信，交给公孙瓒的堂弟公孙范，命公孙范当勃海郡长，谋求和解。公孙范到职后，立刻背叛袁绍，率勃海郡民兵，帮助堂兄公孙瓒。

公孙瓒任命他的部将严纲当冀州(河北省中部)督导官(刺史)、田楷当青州(山东半岛)督导官(刺史)、单经当兖州(山东省西部)督导官(刺史)，郡长县长，全部更换。

16 最初，涿郡(河北省涿县)人刘备，是西汉中山王(靖王)刘胜(西汉景帝刘启的儿子)的后裔。幼年丧父，家境贫苦，跟母亲靠着贩卖草鞋糊口。身高七尺五寸，双臂下垂时，能超过膝盖，耳朵很大，连自己都可以看得见，从小就有大志，不多说话，喜怒不形于色。曾经跟公孙瓒同时当卢植的学生，有同窗之谊，遂投靠公孙瓒。公孙瓒命他追随田楷夺取青州(山东半岛)，建有功劳，被任命当平原国(山东省平原县)宰相。

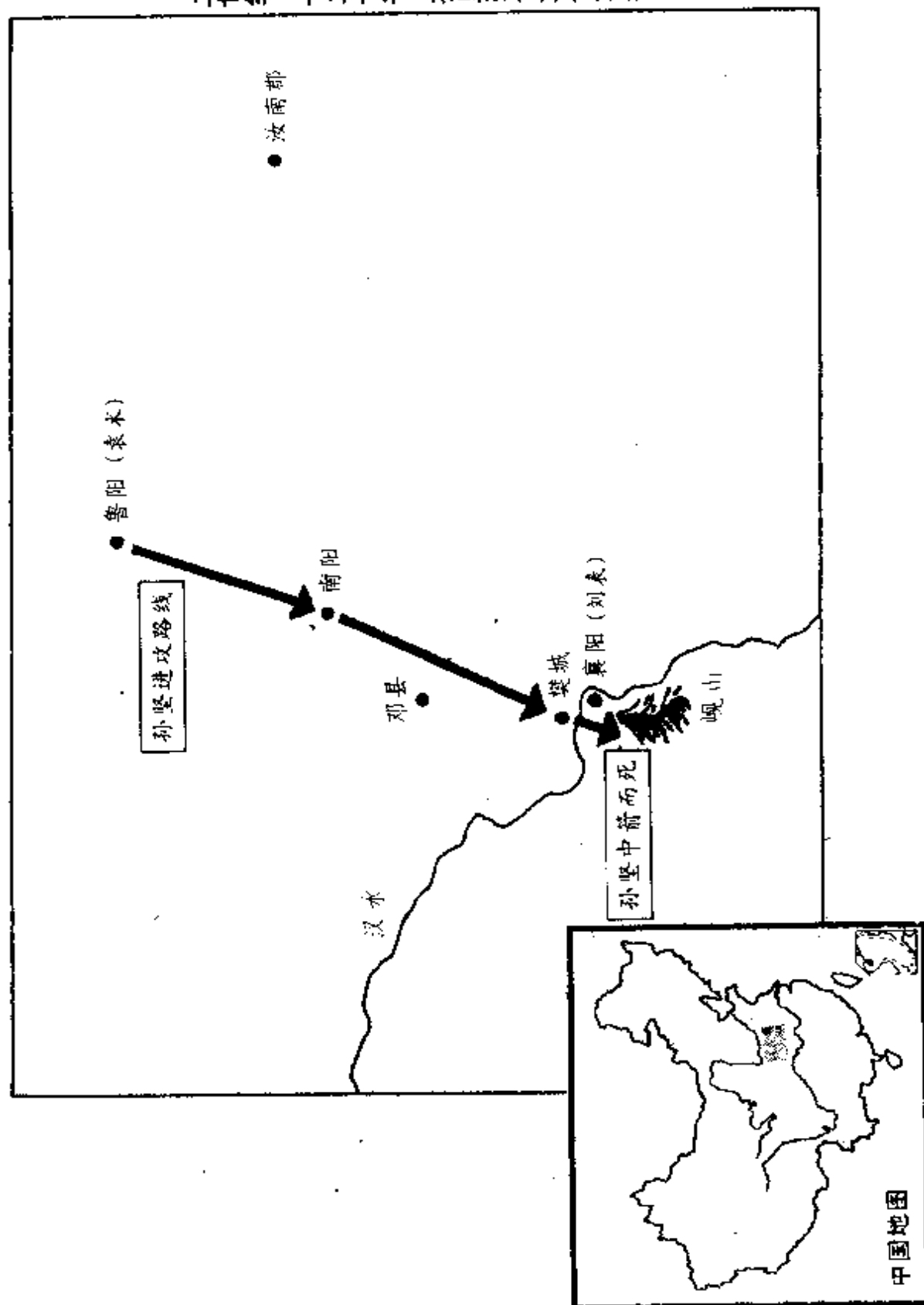
刘备自幼跟河东(山西省夏县)人关羽、涿郡(河北省涿县)

人张飞，感情至厚；遂任命关羽、张飞担任地方团队司令（别部司马），分别统领部队。刘备跟二人同榻而眠，情如兄弟；但在大庭广众之下，二人则在刘备身旁侍卫，整天站立；追随刘备跟外人应付周旋，不避艰难危险。常山（河北省元氏县）人赵云，早先率领本郡部队，投奔公孙瓒，公孙瓒问说：“听说贵州（冀州）人士，都归心袁绍，你怎么单独闯出迷途？”赵云说：“天下沸腾，不知道谁是真正英雄？人民痛苦，犹如倒悬。敝州（冀州）人士，只盼望能行仁政，并不是轻视袁绍，而趋附将军。”刘备对赵云至为惊奇敬佩，用心结交。赵云遂追随刘备到平原国（山东省平原县），指挥骑兵。

17 最初，后将军袁术，得到南阳郡（河南省南阳市），户口有数百万。而袁术骄奢淫逸，向民间征粮征税，大肆搜括，人民痛苦，无法负担，遂开始逃亡。后来，袁术跟堂兄袁绍决裂，各人分别树立党羽外援，互相图谋。袁术结交幽州（河北省北部）降虏指挥官（降虏校尉）公孙瓒，而袁绍结交荆州（湖北省及湖南省）督导官（刺史）刘表（各人在对方背后插一把刀），但天下英雄豪杰，大多数都归附袁绍。袁术老羞成怒，号叫说：“这些白痴，不靠拢我，却靠拢我们袁家家奴！”（袁绍是庶子，袁术是嫡子。封建社会，嫡子一向瞧不起庶子。）他又写信告诉公孙瓒：“袁绍不是袁家的儿子。”袁绍听到后，暴跳如雷。

袁术命破虏将军孙坚，攻击荆州（湖北省及湖南省）州长（牧）刘表。刘表命部将黄祖，在樊城（湖北省樊城县）、邓县（河南省邓县）间迎战。孙坚攻势猛烈，击破黄祖，进围襄阳（湖北省襄樊市——荆州州政府所在）。刘表命黄祖乘夜出城，征集各地部队；在回襄阳时，孙坚迎头痛击，黄祖再大败，逃入岷山，（岷，音xiàn。岷山，位襄阳南，东临汉水。）孙坚乘胜，于深夜追击，

二世纪：一九二年 孙坚受命攻击刘表



黄祖部队士兵在密林中发箭，射死孙坚。

孙坚所推荐的“孝廉”长沙(湖南省长沙市)人桓阶，晋见刘表，要求发回孙坚的尸体安葬，刘表被他的义行感动，允许。

孙坚的侄儿孙贲，接管孙坚部队，撤回南阳(河南省南阳市)，再依靠袁术。袁术再推荐并任命(表)孙贲继任豫州(河南省)督导官(刺史)。袁术从此再没有力量攻击刘表。

18 最初，董卓西入函谷关(河南省新安县境)，命东都洛阳市长(河南尹)朱儁，留守洛阳。朱儁暗中跟山东(崤山之东)将领们联络。稍后，恐怕被董卓发觉袭击，遂逃到荆州。董卓任命弘农(河南省灵宝县)人杨懿当东都洛阳市长(河南尹)，朱儁率军再回洛阳，驱逐杨懿。

朱儁认为洛阳已残破不堪，毫无凭依，遂驻屯中牟(河南省中牟县)，通知各州郡，号召讨伐董卓。

徐州(江苏省)督导官(刺史)陶谦，尊奉朱儁代理车骑将军，派精锐部队三千人助战。其他州郡，也都有供应。陶谦，丹阳(安徽省宣城县)人；最初，朝廷因黄巾军扰乱徐州，任命陶谦当督导官(刺史)；陶谦到职后，击破黄巾，把变民驱逐出境，州境之内秩序恢复。

19 益州(四川省及云南省)州长(牧)刘焉，阴谋独立。沛国(安徽省濉溪县)人张鲁，自从祖父张陵(即以后道教教主张天师)创立“五斗米教”(即“五斗米道”，也称“天师道”，信徒入门，缴米五斗)，世世信奉，逃难到蜀郡(四川省成都市)定居。张鲁的母亲有神秘法术，常到刘焉家；刘焉遂任命张鲁当督义司令(督义司马。刘焉在益州，创置督义司马、助义校尉、褒义校尉。刘表在荆州，也创置绥民校尉。东汉王朝衰落，朝廷形同虚设，地方政府割据一方，成为事实上的独立王国，各自随意设立官

属),任命张修当地方团队司令(别部司马),使二人联合突击汉中(陕西省南郑县),斩郡长苏固,切断斜谷(谷长一百八十公里,由陕西省郿县西南十五公里入谷,出谷即是褒城县。所以又称“褒斜谷”),对朝廷派出的官员使节,全部拦截杀害。

刘焉遂上书中央政府,声称“米贼”断绝交通,再接不到皇帝诏令。在州境内又制造恐怖气氛,随便找个借口,诛杀豪门王咸、李权等十余人,建立刑威。

犍为(四川省宜宾市)郡长任岐,跟指挥官(校尉)贾龙,起兵反抗刘焉。刘焉击斩任岐、贾龙;声势大增。遂趾高气扬,不可一世,制造只有皇帝才可使用的御车(乘舆),以及其他车辆一千余辆。荆州(湖北省及湖南省)州长刘表,上书弹劾刘焉,奏章上说:“刘焉象子夏在西河那样模拟圣人的态度。”(《礼记·檀弓》,曾参责备子夏说:“我跟你曾在洙水、泗水之间,事奉孔丘,现在退隐西河,而竟使西河人士疑心你就是孔丘,是一项大罪。”意指刘焉装模作样,使益州人士误认为他就是天子。)

当时,刘焉的三个儿子,都在中央:刘范当宫廷禁卫左翼指挥官(左中郎将)、刘诞当总监察官(治书御史)、刘璋当御车总监(奉车都尉),跟随皇帝刘协,留在首都长安(陕西省西安市);只有幼子地方团队司令(别部司马)刘瑁,在刘焉身旁。刘协派刘璋到益州向刘焉沟通意见,刘焉留下刘璋,不放他回京(首都长安)。

20 辽东侯、平州(辽宁省)州长(牧)公孙度,声威传播海外,中国人士逃避兵荒马乱,纷纷前往投靠。北海(山东省昌乐县)人管宁、邴原、王烈,都在其中。管宁幼时跟华歆是至友,曾经一同锄地种菜,锄出一锭黄金,管宁只顾锄地,看也不看,认为跟瓦砾一样;华歆却拣起来再把它扔掉。人们从这件事情上,

判断他们的优劣。

邴原游学远方，八九年才回家，回家之前，教师朋友们认为邴原从不饮酒，所以只用米谷肉类，给他饯行。邴原说：“我本来就有酒量，只怕荒废学业，才把它戒掉。而今分别，敬陪一杯。”于是欢聚饮酒，一天不醉。

管宁、邴原，都以高贵廉洁的节操，闻名于世，公孙度特别打扫宾馆候驾；管宁晋见公孙度后，在山谷中建筑房舍。当时，逃难而来的，都住在郡城（辽宁省辽阳市）南郊，只管宁单独住在北方，表示永久定居，不再回乡。后到的人也渐渐在北方落户，月余之间，成为村庄。管宁每见公孙度，只谈论儒家学派经典，不涉及世事；回到山居，专讲《诗经》、《书经》，学习种植，不是学者，拒不相见。因为这个缘故，公孙度称赞他贤明，民间深受他品德感化。

邴原性情刚直，喜爱谈论和抨击不合理的现象，公孙度下面的人，都愤愤不平。管宁对邴原说：“隐藏的龙，因它隐藏严密之故，显出品德，《易经》：“潜龙勿用。”）不是时机而发表意见，只会招祸。”秘密教邴原逃走。公孙度得到报告，也不派人追寻。

王烈心胸开扩，年轻时，声望远高过管宁、邴原，在乡里诱导感化，有很大成效。有人偷了一头牛，被牛主抓住，偷牛贼请求说：“随便你是杀是刚，就是千万不要教王烈知道。”王烈听到，派人责备他，送给他六丈布。别人问他为什么送布？王烈说：“他害怕我听到他的过失，说明他仍有羞耻之心。只要有羞耻之心，便可能生出善心，我送给他布，是鼓励他去恶从善。”

后来，有个老汉把佩剑遗失在道路上，一个行人看到，就守在一旁不走。黄昏时，老汉回来寻觅，行人原封奉还，老汉

大为奇怪，把这件事告诉王烈。王烈派人调查，竟然是从前那个偷牛的人。

民间发生争执，将请王烈仲裁，有的走到半路就回去了，有的已看到王烈的家屋，就不再前进；都谦让地认为对方是对的，不希望王烈知道他们有过纷争。

公孙度打算请王烈当秘书长（长史），王烈坚辞，而去做生意自污（古代重农轻商，商人被视为低贱），公孙度才不勉强。

公元一九二年 壬申

东汉献帝初平 三年

1 春季，正月丁丑日(正月庚寅朔，没有丁丑)，赦天下。

2 相国董卓，派宫廷警卫官副司令(中郎将)牛辅，率军驻屯陕县(陕西省陕县)，牛辅分别派指挥官(校尉)北地(宁夏自治区灵武县)人李傕、张掖(甘肃省张掖县)人郭汜、武威(甘肃省武威县)人张济，率步骑兵数万人，攻击中牟(河南省中牟县)，大破车骑将军朱儁所统各郡联军。经过陈留(河南省陈留县)、颍川(河南省禹县)两郡所属各县，奸淫烧杀，劫掠裹胁，人民几乎死尽。

最初，荀淑有个孙儿，名荀彧(音yù)，从小就有才华名望，何颙见到他，大为惊异，说：“真是辅佐君王的人才！”后来，天下大乱，荀彧禀告前辈父老说：“颍川郡(河南省中部)一片平原，四面受敌，我们应该早日躲避。”乡人安土重迁，而危险还没有迹象，多数不肯离开。荀彧只好率领他的家族，前往冀州(河北省中部)投靠韩馥。正碰上袁绍取代韩馥的州长官位，把荀彧待

作上宾。可是荀彧观察袁绍，认为他不可能完成大业。听说曹操雄才大略，遂离开袁绍，前往东郡(山东省朝城县)，投靠曹操。曹操接谈之下，大为高兴，说：“你就是我的张良。”任命荀彧当奋武军政官(奋武司马。曹操最初聚众起兵讨伐董卓时，官衔是奋武将军，对荀彧如此任命，是一种亲切的眷恋之情)，而那些仍留在本郡的乡人，在这次大灾难中，多数遭到李傕、郭汜屠杀。

3 冀州(河北省中部)州长袁绍，亲自率军迎击降虏指挥官(降虏校尉)公孙瓒，在界桥(河北省清河县境)南二十里决战。公孙瓒军三万人，锐不可当。袁绍命部将麴义率精兵八百人迎击，另在左右侧翼埋伏千人神射手。

公孙瓒瞧不起这八百人，派出骑兵冲锋。麴义部队匍伏盾下，动也不动。公孙瓒军万马奔腾，相距只十数步时，伏兵万箭俱发，麴义部队同时出击，杀声震动大地，公孙瓒军大败，所委派的冀州督导官(刺史)严纲阵亡，被杀千余人，向北撤退。袁绍追击，追到界桥，公孙瓒反扑，麴义迎战，再大破公孙瓒军，乘胜挺进，直逼公孙瓒大营，拔掉大旗。公孙瓒不能再战，撤退。

最初，兖州(山东省西部)督导官(刺史)刘岱，跟袁绍、公孙瓒，保持等距离亲善。袁绍把妻子儿女送到昌邑(山东省金乡县——兖州州政府所在)，公孙瓒也派参谋官(从事)范方，率骑兵到兖州协防。后来，公孙瓒击败袁绍(去年〔一九一〕公孙瓒进兵，冀州若干县城背叛袁绍)，告诉刘岱，要求交出袁绍的眷属，同时下令给范方：“如果刘岱拒绝，立刻率军离开，等我消灭了袁绍，再收拾刘岱。”刘岱紧张，跟部属开会商讨研究，一连数日，不能决定。听说东郡(山东省朝城县)程昱谋略出众，召请

他询问意见。程昱说：“放弃袁绍最近的帮手，而依靠公孙瓒遥远的援助，可正是应验了‘请南越（广东省）水手来救快要淹死的人’（南越的人，善于游泳，有人落水而去南越〔广东省〕请人来救，根本来不及），而且，公孙瓒绝不是袁绍的对手，虽然这次击败袁绍的军队，最后终于要被袁绍擒获。”刘岱采纳。

范方拔营撤军，还没有到达大营，公孙瓒已经溃败。

4 曹操驻军顿丘（河北省清丰县），变民首领于毒，攻击东武阳（山东省莘县……曹操将东郡郡政府迁此）。曹操率军直指西山，攻击于毒司令部。出发前，将领们一致要求先救东武阳。曹操说：“于毒听说我攻击他的司令部，一定回军迎战，东武阳的包围自然解除。如果仍不回军，攻陷他们的基地，于毒就更不能动摇东武阳。”遂出发。

于毒得到情报，放弃东武阳，向后撤退。曹操进抵内黄（河南省内黄县），再大破变民首领眭固，及南匈奴汗国流亡单于（四十一任）栾提於扶罗。

5 太师董卓，擢升他的老弟董旻当左将军、侄儿董璜当中军指挥官（中军校尉），掌握兵权。董姓家族跟亲戚，大量涌进朝廷。董卓小妾怀抱中的婴儿，都封侯爵，把侯爵的金印和紫色绣带，当作玩具。董卓的车辆、衣服，跟皇帝用的一样，控制“三台”（三台：中台宫廷秘书处〔尚书台〕、宪台最高监察府〔御史台〕、外台礼宾官署〔谒者台〕），宫廷秘书（尚书）以下官员，都到董卓的“太师府”提出报告，接受指示。董卓又在郿县（陕西省郿县）兴筑巨大城寨（坞），墙高七丈，厚也七丈，储存足以供应全城三十年消耗的谷米。他自言自语说：“大事告成，在天下称雄；大事不成，守着它也可以安度晚年。”

董卓性情残忍，喜爱杀人。有时候，部将们言语稍为有点

差错，就当场立即杀死，人人震恐。宰相(司徒)王允，跟京畿卫戍总司令(司隶校尉)黄琬、宫廷秘书主任(仆射)士孙瑞、宫廷秘书(尚书)杨瓚，阴谋铲除董卓。宫廷禁卫官副司令(中郎将)吕布，精于骑射，武艺超群，勇力尤其过人。董卓知道自己刻薄寡恩，可能有人报复，为了防备变生肘腋的行刺，无论到什么地方，都由吕布当贴身侍卫，爱护亲信，誓言情同父子。然而，董卓凶暴刚愎，有一次，为了一件小事，对吕布大发雷霆，顺手拔起手戟(小巧利刃)，直掷吕布，吕布身手矫捷，避开了，然后和颜悦色，向董卓道歉请罪；董卓怒气，才告消失。然而，吕布却心怀怨恨。董卓命吕布守卫中门，吕布跟一位美丽的侍女私通，恐怕被董卓发觉，越发紧张(这位美丽的侍女，在《三国演义》中，名叫“貂蝉”——中国四大美女之一，身分是王允的养女，王允先生把养女许配吕布，然后呈献给董卓，而对吕布宣称被董卓霸占，激起吕布背叛)。

王允一向对吕布亲切善待，吕布见王允时，说出董卓几乎杀了他的情形，王允遂把谋杀董卓的阴谋告诉吕布，请吕布作为内应。吕布迟疑说：“但我们有父子之情！”王允说：“你自姓吕，跟董卓并不是骨肉，而今忧虑死亡都来不及，还谈什么父子？当初掷出手戟的时候，他心里岂有父子之情？”吕布遂许诺。

夏季，四月丁巳日(四月己未朔，没有丁巳)，汉献帝刘协患病初愈，在未央殿接见全体文武官员。董卓穿正式官服，乘坐车辆入朝，从大营到皇宫，沿途警戒，卫士夹道布岗，左侧是步兵，右侧是骑兵，保护至为严密，而由吕布等全副武装，巡逻前后。王允命宫廷秘书主任(仆射)士孙瑞亲自写妥诏书，交给吕布。吕布教同郡(五原郡)人骑兵司令官(骑都尉)李肃，跟勇士秦谊、陈卫等十余人，冒充卫士，穿上卫士服装，在宫门

内埋伏，等待董卓现身。

董卓刚进宫门，李肃疾如闪电，举戟直刺董卓前胸，董卓内穿铁甲，戟不能刺入，戟锋下滑，伤及手臂。董卓从车上跌下，回头大喊：“吕布在哪里？”吕布说：“奉皇帝诏书，处决逆贼。”董卓大骂说：“狗崽子，胆敢如此！”没有骂完，吕布举起铁矛，直刺董卓，立即毙命，命士兵砍下人头。主任秘书（主簿）田仪，跟董卓的仆人，扑上去保护董卓，吕布又把他们格杀，共杀了三人。然后，吕布从怀中取出诏书，向官员及士兵宣布说：“诏书上指定只讨伐董卓，其他的人全不在内。”官兵站在原地上，一动不动，高喊万岁。人民得到消息，大喜若狂，就在街道上歌唱舞蹈：长安城中妇女，卖掉珠宝首饰、华贵衣服，买酒买肉，互相庆贺；街市上人山人海，一片欢乐。董卓的老弟董旻、侄儿董璜以及董姓家族老幼，凡留在郿县城寨的，都被他们的部属用刀砍死，或用箭射死；董卓的尸体被拖到市场上示众。这时，天气渐热，而董卓一向肥胖，油脂流满地面，守尸的官员，制作了一个巨大的灯蕊，插到董卓肚脐眼里，用火燃烧，竟然大放光明，从晚上燃到天亮，又继续燃了一天。袁姓家族的门生，把粉碎了的董卓尸首，聚在一起，用火烧成灰烬，扬弃道路。郿县城寨中积存黄金二三万斤、白银八九万斤、绸缎珍宝，堆积如同山丘。

· 6 中央政府命宰相（司徒）王允主管宫廷机要（录尚书事）；擢升吕布当奋威将军，“持节”，开府仪同三司（官位、权力，以及办公机构和属官，跟三公相同），封“温侯”，跟王允同时主持国政。

董卓被杀时，宫廷禁卫左翼指挥官（左中郎将）高阳侯蔡邕，正在王允座上作客，听到消息，不禁发出一声惊叹。王允立刻

翻脸，厉声斥责说：“董卓是国家的巨贼，几乎把汉王朝皇家颠覆。你是国家的高级官员，应该跟国家站在一个立场，同仇敌忾。想不到你却怀念他对你的一点私人恩惠，反而为他悲痛，岂不是叛徒？”乃逮捕蔡邕，交付司法部监狱。

蔡邕承认自己有罪，道歉说：“我虽身居于一个不忠的地位，可是，君臣古今的大义，耳所常听，口所常言，岂肯背叛国家，袒护董卓？请免一死，我愿脸上刺字，双脚剁下，允许我完成我正撰写的《汉史》。”（当蔡邕贬逐朔方郡〔宁夏自治区磴口县〕时，曾上书请求续写《汉书》各《志》；蔡邕一生精力，在此一书。）高级知识分子及高级官员，很多人怜悯蔡邕，极力营救，王允一律拒绝。全国武装部队总司令（太尉）马日磾，对王允说：“蔡邕，盖世奇才，对汉王朝史迹典故，了解最多。如果能完成这项史书，将是一代巨典；而他的罪名，微不足道，杀了他，岂不使天下失望？”王允说：“从前，武帝（西汉王朝七任帝刘彻）不杀司马迁，使司马迁写出谤书，流传后世（谤书，指《史记》），而今，国势中衰，兵马就在郊外，不可以使奸佞的文化人，在幼主左右执笔，对主上的圣德既无帮助，但毫无疑问，我们将受到他的讥笑讽刺。”马日磾告辞退出，对别人说：“王允的子孙莫非就要灭绝？善良的人，是国家的命脉（《左传》：“善良的人，天地的命脉，一旦断绝，不亡何待？”）；制度和创作，是国家的经典。斩断命脉，废除经典，岂能长久？”

蔡邕遂在监狱中处死。

柏杨曰：

王允先生坚持非杀蔡邕不可，他说的那些理由，至堪玩味。如果是因为蔡邕事奉过董卓，王允也事奉过董卓。如

果是因为蔡邕受到董卓亲信倚重，王允也同样受到董卓亲信倚重。如果因为蔡邕是董卓所征召，王允也是董卓所擢升。仅只因一声惊叹，罪何至死？

只有两种解释是合理的，一是，王允先生忌妒蔡邕先生在史学上的成就。另一是，王允先生本属于董卓先生的集团，他如果不把董卓的马屁拍得舒舒服服，董卓焉能把中央大权，全部托付，其中一些丑态毕露的行为，蔡邕先生可是知道得一清二楚，王允不得不预防蔡邕泄漏他的底细。他抨击司马迁先生的《史记》是一部“谤书”，充分显示他恐惧什么——恐惧蔡邕先生的“谤书”。

冠冕堂皇的理由虚晃一枪，真正的理由因为太卑鄙的缘故，往往说不出口。王允是另一类型的文妖。

7 最初，禁宫侍从长(黄门侍郎)荀攸，跟宫廷秘书(尚书)郑泰、宫廷随从官(侍中)种辑等，秘密磋商：“董卓骄傲残忍，六亲不认，虽然手握大军，实际上完全孤立，不过一个莽汉，可以把他刺死！”事情接近成功边缘，而消息走漏。荀攸被捕，而郑泰逃亡，投奔袁术。荀攸在狱中，言谈饮食，一如平日。不久，董卓被杀，荀攸得免一死。

8 青州(山东半岛)黄巾军攻击兖州(山东省西部)，兖州督导官(刺史)刘岱准备迎战。济北国(山东省长清县)宰相鲍信劝阻说：“黄巾有百万人之多，人民震恐，官兵已无斗志，不可以去硬碰硬。然而，他们行军，一向不带粮秣，完全依靠抢夺劫掠，不如保持实力，固守城池，黄巾求战不能战，攻城又没有攻城武器，最后一定星散。然后我们出动精锐，在关卡险要地方攻击，可以大获全胜。”

刘岱不接受，率军出征，被黄巾斩杀。

9 东郡(山东省朝城县)郡长曹操的部属、东郡人陈宫，对曹操说：“一州无主(东郡属兖州)，天子的诏令断绝，我想去说服州政府高级官员，由阁下出任州长，用来当作资本，再向外发展，夺取天下，这是霸王大业。”陈宫遂前往昌邑(山东省金乡县——兖州州政府所在地)，向州政府行政官(别驾)、总务官(治中)建议：“而今，天下四分五裂，而本州却没有人领导。曹操是一代英才，如果迎接他来接替，定可造福人民。”济北国(山东省长清县)宰相鲍信等，也有相同想法，于是跟州政府官员万潜等，前往东郡(山东省朝城县)迎接曹操担任兖州督导官(刺史)。

曹操到职后，率军攻击黄巾军，在寿张(山东省东平县)东方会战，失利。黄巾军骁勇精悍，而曹操的兖州部队，人数既少，力量又小。曹操急起补救，加强训练，严格赏罚，不断施用奇兵诡计，昼夜进攻，每次都有斩获，终于把黄巾军逼退。然而，鲍信却死在乱军之中，曹操用重赏征求他的尸体，而竟得不到，只好雕刻一个鲍信的木像安葬，曹操亲往祭奠，放声大哭。

皇帝刘协下诏，任命京兆(陕西省西安市)人金尚当兖州(山东省西部)督导官(刺史)。金尚将要到职，曹操迎头痛击，金尚逃走，投奔后将军袁术。

10 五月，朝廷擢升征西将军皇甫嵩当车骑将军。

11 最初，奋威将军吕布劝宰相王允，把董卓部属，全部屠杀。王允说：“他们没有罪，不可这样做。”吕布又打算把董卓的财产，赏赐给三公、部长、将领，王允也不允许。王允一向把吕布当作一个剑士勇将，在政治上并不尊重他的意见。而吕布自认为他有诛杀董卓的功劳，不能掩饰自己的洋洋得意。既然屡次被驳，心里逐渐不高兴。

王允性情刚直方正，疾恶如仇，因为恐惧董卓，不得不委屈低头。董卓被杀，王允认为天下再没有对手，遂趾高气扬，态度倨傲，部属对他开始离心。王允当初跟士孙瑞商议，特别用皇帝刘协名义，下诏赦免董卓的凉州军团将领，可是又对这个决策怀疑，说：“部属身不由主，听候上级差遣，本来就没有罪，却忽然把恶逆加到他们头上，再下令赦免，恐怕反而促使他们猜疑恐惧，不是使他们安心的办法。”遂停止颁布赦书。

王允又决定解散凉州军团，有人警告说：“凉州军团素来害怕袁绍，畏惧关东（函谷关之东）大军。而今，一旦解散，大开函谷关门，凉州军团每人都会担心生命不保。不如任命皇甫嵩当凉州军团的统帅，到陕县（河南省陕县）军团部到职，就留在那里，安抚军心。”王允反对说：“不然，关东（函谷关之东）义兵，跟我们是一条阵线。如果继续把大军驻屯陕县险要，虽然安抚了凉州军团，却使关东（函谷关之东）将领起疑，绝对不行。”

当时，民间盛传要诛杀所有的凉州（甘肃省）人。董卓部下，那些凉州军团的将领，十分震恐，各自控制军队，严阵以待，互相传言：“蔡邕仅只受过董卓的厚遇而已，还饶不了他。现在，既没有赦令，而又要剥夺我们的军权。今天解职，明天便成了鱼肉，任凭他们宰杀！”

吕布派李肃到陕县（河南省陕县）宣布皇帝诏书，诛杀牛辅。牛辅等迎战，李肃大败，退到弘农（河南省灵宝县），吕布遂斩李肃。

牛辅虽然战胜，却魂不守舍，而大营恰恰发生“夜惊”（“夜惊”，军中特有的暴动，可能由于日间过度紧张或过度恐慌，深夜时分，突然一声喊叫，大家一跳而起，手执刀枪，互相砍杀，谁都无法制止，唯一的办法是使用巨响使他们清醒，或等他们

自动清醒。清醒后，死者已死，伤者已伤，活着的人才发现他们做出了什么事，全营哀恸恐怖)。牛辅更心胆俱裂，于是准备抛弃部队，只身逃走，被他的左右亲信击斩。等到李傕等从陈留郡(河南省陈留县)烧杀回营，牛辅已死。

李傕等六神无主，派人到长安请求赦免，王允回答说：“一年之内，不可以有两次赦令。”拒绝。李傕等更是恐慌，不知道如何是好，打算把部队遣散，绕道别处，逃回家乡。讨虏指挥官(校尉)武威(甘肃省武威县)人贾诩，警告说：“你们如果抛弃大军，单独行动，一个驿站长就能生擒活捉。不如率领大军，向西进攻长安，给董卓报仇。事情成功，拥护皇上，号令天下；事情失败，再逃不晚。”李傕等同意。于是互相盟誓，率领凉州军团数千人，日夜不停，向西挺进。王允知道胡文才、杨整修都是凉州(甘肃省)德高望重的民间领袖，请他们去见李傕等，解释误会。可是，王允对二人，不但没有和颜悦色，反而严厉地说：“那些鼠辈想干什么？你去把他们叫来！”胡文才、杨整修见了李傕等时，反而催促他们迅速行动。

李傕等一面进军，一面集结失散了的官兵，等到抵达长安，已膨胀到十余万人，跟凉州军团其他将领樊稠、李蒙等，联合包围长安。长安是首都所在，城墙高大，无法强攻。可是包围到第八天，吕布部属中的蜀郡(四川省成都市)官兵叛变。六月一日，叛军打开城门，引导凉州军团进城。凉州军团一进长安，便大肆抢劫。吕布迎战，不能取胜，率领数百人骑兵部队，把董卓的人头挂在马鞍上，突围逃走。经过青琐门外，招呼王允同行。王允说：“如果皇家祖先在天之灵保佑，能使国家平安，是我最大的愿望；如果这愿望不能实现，只有献出生命。皇上年龄太轻，完全靠我；灾难来时，却自己逃走，不忍心如此。请

你勉励关东(函谷关之东)各位首领,要念及皇上。”祭祀部长(太常)种拂说:“身为政府高级官员,不能禁止暴力、抵御强权,使他们的刀枪直指皇宫,还想往哪里逃?”迎战,被杀。

李傕、郭汜,驻军南宫侧门,展开复仇,诛杀交通部长(太仆)鲁馗(音kuí)、藩属事务部长(大鸿胪)周奂、京师城防司令官(城门校尉)崔烈、南越兵团指挥官(越骑校尉)王颀。官吏平民被屠杀的有一万余人,尸体散乱的堆满街道。

王允扶着皇帝刘协,逃到宣平门(长安东城北方门),躲避乱兵。李傕等在宣平门下,伏到地上叩头。刘协询问说:“你们放纵士兵,打算做什么?”李傕等说:“董卓效忠陛下,却无缘无故,被吕布刺死。我们只是为董卓报仇,不敢叛逆。等到大事已毕,自愿到司法部(廷尉)接受法律审判!”李傕等把宣平门城楼团团围住,联名上书,要求宰相(司徒)王允出面答复:“太师(董卓)有什么罪?”王允陷入穷途,无处躲藏,只好下楼跟李傕等面对。

六月二日,皇帝刘协下令赦天下,擢升李傕当扬武将军,郭汜当扬烈将军(东汉王朝建立之初,马成曾当过“扬武将军”,“扬烈将军”则是首创名号),樊稠等都被擢升当宫廷禁卫官副司令(中郎将)。

李傕等又逮捕京畿卫戍总司令(司隶校尉)黄琬,处决。

12 最初,王允任命同郡(太原郡)人宋翼当左冯翊郡(陕西省高陵县)郡长、王宏当右扶风郡(陕西省兴平县)郡长。李傕等打算杀死王允,恐怕二郡起兵反抗,命皇帝刘协下诏征召宋翼、王宏回京(首都长安)。王宏派人晋见宋翼,对宋翼说:“郭汜、李傕因为我们身在外郡,手握军权,所以不敢谋害王允。今天接受征召命令,明天全族被屠,请问有什么办法?”宋翼说:“祸福虽

然不能预料，然而皇帝命令，不能违抗！”王宏的代表说：“关东（函谷关之东）起义的军队，象滚水一样沸腾，目的在铲除董卓。而今，董卓已经铲除，残余的党羽，容易制服。我们如果起兵讨伐李傕之辈，跟山东（崤山之东——也就是关东）互相呼应，前后夹击，正是转祸为福的上策。”宋翼不肯接受。王宏单独不能成事，只好双双接受征召。

六月七日，李傕逮捕王允、宋翼、王宏，一齐处决，王允的妻子儿女也都杀死。临刑时，王宏诟骂说：“宋翼，你这个败事的白痴书生，我怎么会跟你商量国家大事！”

李傕命把王允的尸首拖到闹市示众，没有人敢去收葬。旧部属平陵（陕西省咸阳市）县长、京兆（陕西省西安市）人赵骃，放弃官位，把王允尸体掩埋。

当初，王允把诛灭董卓的功劳，全部揽到自己头上，宫廷秘书主任（仆射）士孙瑞的功劳也归给王允，因而封不上侯爵，但也正因为如此，逃过李傕报复的灾难。

司马光曰：

《易经》说：“辛劳而又谦让的君子，吉祥。（“劳谦君子有终吉”，《易经·雪卦》）。”士孙瑞有很大的功勋，却不自夸自负，用来保护身家性命，岂不是智慧过人？

柏杨曰：

一个没有政治头脑的人，却坐在必须有政治头脑才能坐的板凳上，实在是一种灾难，在此再度获得证明。没有政治头脑的人最大的特征是，他肯定地认为：凭他主观的意志和手中的权柄，就可以随心所欲，使太阳从西边升起。

董卓先生是一条疯狗，他相信军事万能。王允先生虽是一位高级知识分子，但发疯的程度，不亚于董卓，他相信他的智谋超人。只因为文武殊途，表现的方式所以各异。董卓先生满身背着诟骂，王允先生却披着忠贞的外衣。他创造了汉王朝复兴的契机，不仅不能把握，反而把汉王朝拖向谷底，使人民受到更长期的痛苦。在影响上，王允跟董卓相等，都罪大恶极。

13 李傕等任命贾诩当左冯翊(陕西省高陵县)郡长，还打算封他侯爵(酬庸他的计谋)。贾诩说：“那只不过是為了救命，一时情急的冒险，怎么算是功劳？”坚决辞让。李傕等又要任命他当宫廷秘书主任(尚书仆射)，贾诩说：“宫廷秘书主任(尚书仆射)，是文武百官的领袖，天下注意的焦点。我素来不孚众望，不能使人心服。”遂任命贾诩当宫廷秘书(尚书)。

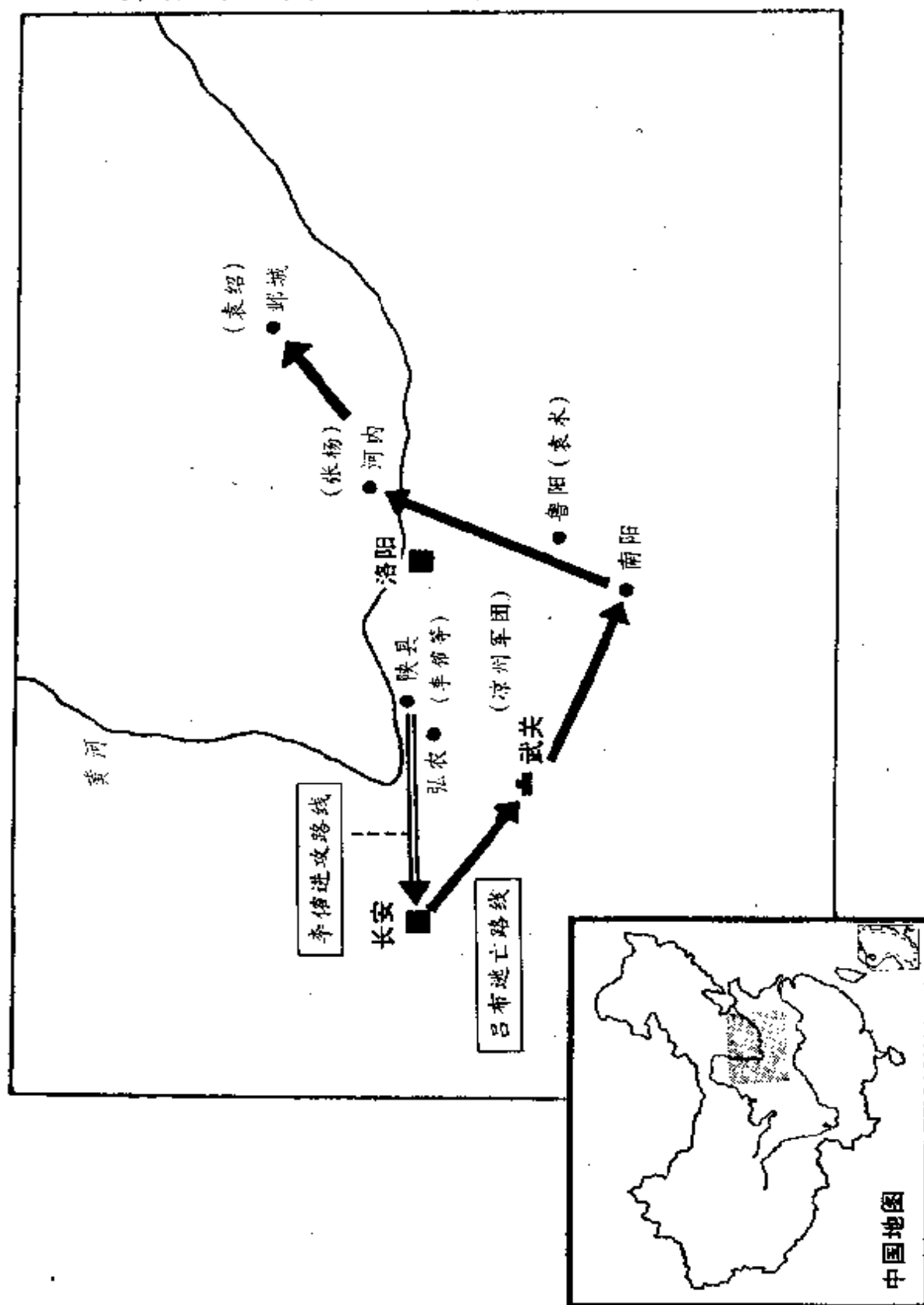
14 奋威将军吕布，逃出武关(陕西省商县境)，投奔南阳(河南省南阳市)，后将军袁术接待他，十分优厚。吕布自以为对袁家有恩(杀董卓为袁家报仇)，行动蛮横，毫不收敛，更放纵他的士兵抢夺劫掠，袁术不能忍受。吕布察觉到袁术的态度，恐怕受到袭击；于是再率军到河内(河南省武陟县)，投奔张杨。李傕等用朝廷名义，悬赏捉拿吕布，情势至为紧急，吕布再行逃走，投奔冀州(河北省中部)州长袁绍(袁绍时在邺城——河北省临漳县)。

15 六月十九日，擢升前将军赵谦当宰相(司徒)。

16 秋季，七月十三日，擢升全国武装部队总司令(太尉)马日磾当皇家师傅(太傅)，主管宫廷机要(录尚书事)。

17 八月，任命车骑将军皇甫嵩当全国武装部队总司令(太尉)。

二世纪：一九二年 李傕等攻入长安，吕布突围而出



18 皇帝刘协下诏，命皇家师傅(太傅)马日磔、交通部长(太仆)赵岐，“持节”，前往关东(函谷关之东)镇压安抚。

19 九月，擢升李傕当车骑将军，兼京畿卫戍总司令(司隶校尉)，“持节”。郭汜当后将军、樊稠当右将军、张济当骠骑将军，全封侯爵(李傕池侯、郭汜美阳侯、樊稠万年侯、张济平阳侯)。李傕、郭汜、樊稠共同管理中央政府，只张济出京(首都长安)驻军弘农(河南省灵宝县)。

20 宰相(司徒)赵谦免职。

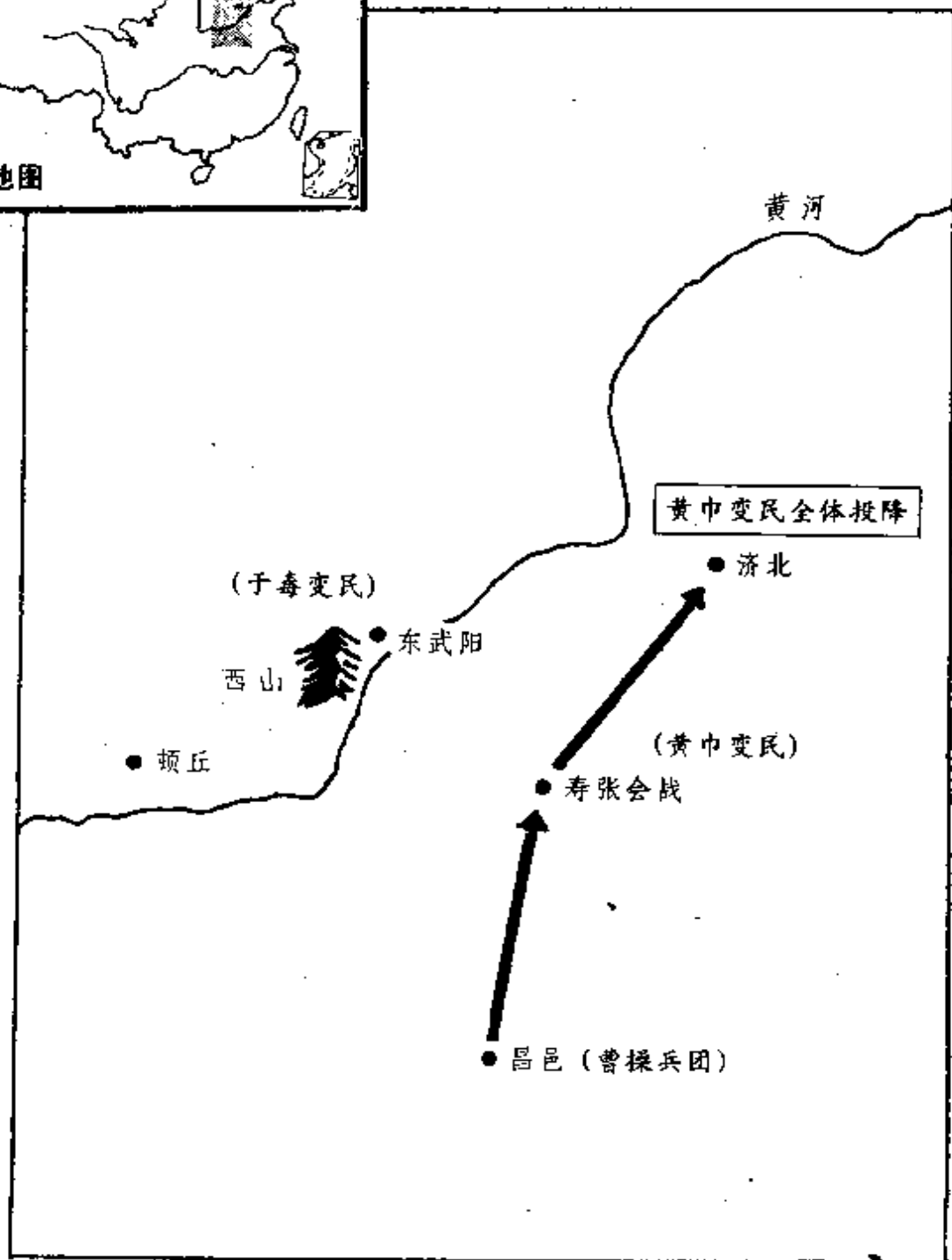
21 九月二十九日，擢升最高监察长(司空)淳于嘉当宰相(司徒)、高级国务官(光禄大夫)杨彪当最高监察长(司空)，主管宫廷机要(录尚书事)。

22 最初，董卓入关(函谷关)，劝说凉州(甘肃省)变民首领韩遂、马腾，共同对抗山东(崤山之东)的反董卓联军。韩遂、马腾同意，率领部队到达长安。正逢流血政变，董卓被杀。李傕等遂任命韩遂当镇西将军，教他返回金城(甘肃省兰州市)；马腾当征西将军，驻屯郿县(陕西省郿县)。

23 冬季，十月，荆州(湖北省及湖南省)督导官(刺史)刘表，派使节到首都长安进贡。中央政府擢升刘表当镇南将军、荆州州长，封成武侯。

24 十二月，全国武装部队总司令(太尉)皇甫嵩免职，擢升高级国务官(光禄大夫)周忠当全国武装部队总司令(太尉)，参与主管宫廷机要(参录尚书事)。

25 兖州(山东省西部)督导官(刺史)曹操，追击黄巾军，到达济北(山东省长清县)。黄巾军全体投降，曹操得到武装战士约三十余万人，眷属男女老幼约一百余万人。曹操遴选精锐，称“青州兵团”(这批黄巾军，来自青州〔山东半岛〕，都是青州子弟，



二世纪 · 一九二年 曹操收服黄巾变民

所以有此称号)。

曹操延聘陈留(河南省陈留县)人毛玠当总参谋官(治中从事)。毛玠建议说:“如今,天下分崩,皇帝流离,人民百业全废,饥寒交迫,弃家流亡。政府没有一年的存粮,人民没有安居的保障,情况不可能长久不变。奉行仁义的军队,才能取得胜利;拥有丰富的财源,才能巩固自己的地位。我们应该遵奉天子,才有资格号令其他割据的叛徒;努力推广耕田种桑,才有能力积存粮食草料。如此,霸王事业可以成功。”曹操完全采纳。于是,派人晋见河内(河南省武陟县)郡长张杨,请准予借道前往长安进贡;张杨拒绝。定陶(山东省定陶县)人董昭,对张杨说:“袁绍、曹操,表面上看起来是一条阵线,合作无间;然而,不可能维持长久。曹操今天虽然力量微弱,但他实在是一代英雄,所以应该跟他结交。今天‘借路’,是天赐机缘,你应该奏报皇上,特别推荐,如果事情成功,当增加双方感情。”

张杨遂奏报皇帝,并推荐曹操。董昭更用曹操名义,写信给李傕、郭汜等当权派官员,依照每人的地位和分量,分别殷勤致意。李傕、郭汜接见曹操的使节,认为关东(函谷关之东)将领打算自己拥立新的皇帝,曹操虽然表示效忠,但并不是诚心诚意,商议把使节扣留,不放回去。禁宫侍从长(黄门侍郎)锺繇向李傕、郭汜建议说:“英雄纷纷崛起割据,每个人都声称拥护朝廷,接受朝廷命令,实际上每个人都独立称霸。只有曹操派人表示效忠,如果朝廷先行怀疑他的真诚,恐怕会阻止其他人效法。”

李傕、郭汜遂用厚重的情谊回报。锺繇,是锺皓的曾孙(锺皓事,参考一四九年)。

26 徐州(江苏省)督导官(刺史)陶谦,跟各郡郡长,联名签

呈驻屯中牟(河南省中牟县)的车骑将军朱儁,尊称朱儁“太师”(三公最高级),并通告各州州长或督导官(刺史),号召共同出兵讨伐李傕等,迎接皇帝东返旧京(洛阳)。李傕采用全国武装部队总司令(太尉)周忠、宫廷秘书(尚书)贾诩的计谋,用皇帝名义,征召朱儁入朝。朱儁遂不接受陶谦的推戴,而接受征召。

朱儁到京师(首都长安)后,再任交通部长(太仆)。

27 幽州(河北省北部)降虏指挥官(降虏校尉)公孙瓒,再派军队攻击冀州(河北省中部)州长袁绍,挺进到龙凑(山东省平原县境),冀州兵团迎战,击破公孙瓒攻势。公孙瓒即撤回幽州,不敢南下。

28 扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)汝南(河南省汝南县)人陈温逝世。袁绍命袁遗兼任扬州督导官(刺史)。后将军袁术,攻击袁遗,袁遗大败,逃回沛郡(安徽省濉溪县),被乱兵斩杀。袁术另行任命下邳(江苏省邳县)人陈瑀当扬州督导官(刺史)。

公元一九三年 癸酉

东汉献帝初平 四年

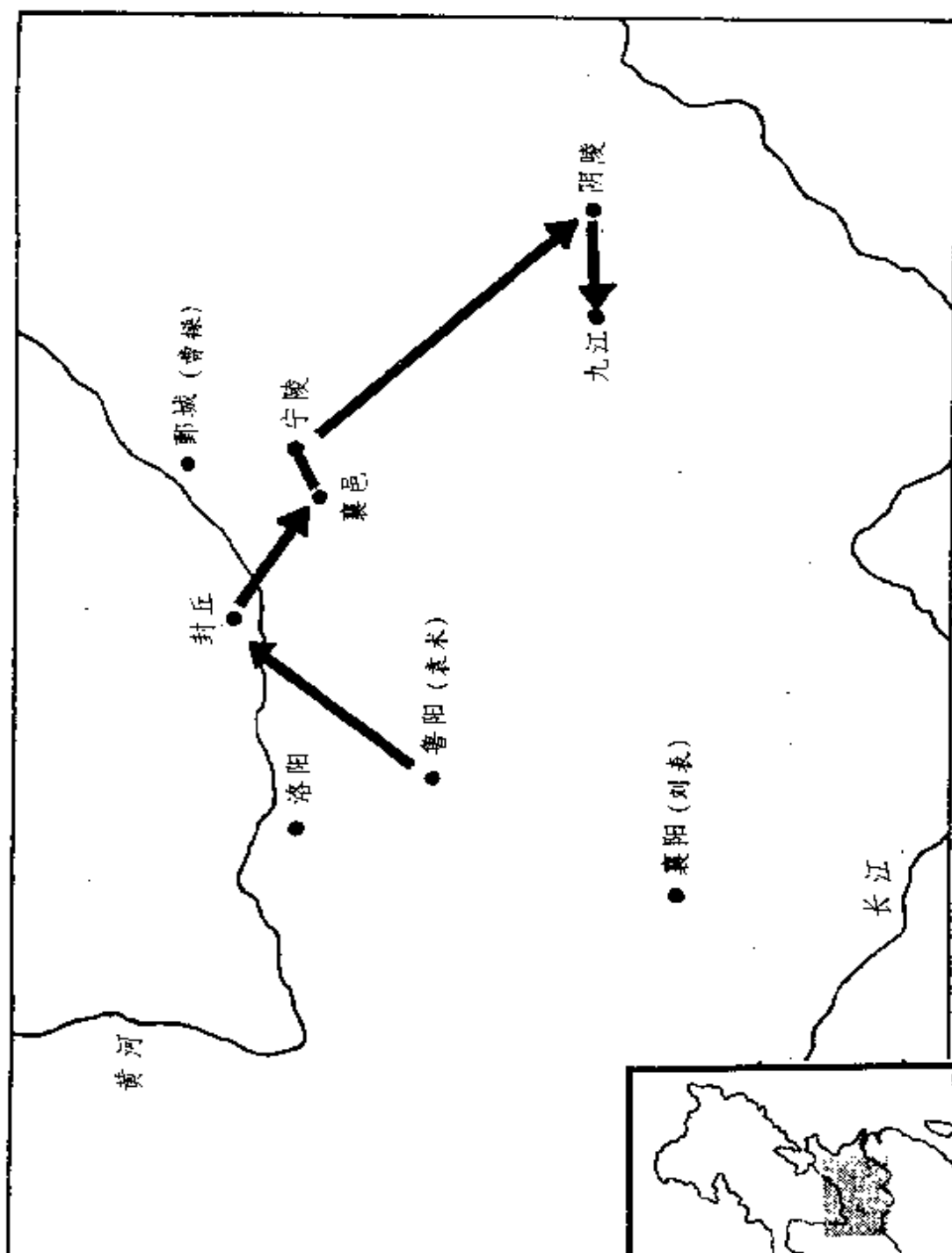
1 春季，正月一日，日食。

2 正月十四日，赦天下。

3 兖州(山东省西部)督导官(刺史)曹操，驻军鄆城(山东省鄆城县)。后将军袁术，受到荆州(湖北省及湖南省)州长(牧)刘表的压力，不能抵抗，遂率军北上，驻军封丘(河南省延津县北)。黑山变民，跟南匈奴的流亡单于(四十一任)栾提於扶罗，都归附袁术。

曹操击破袁术部队，包围封丘。袁术率军突围，退屯襄邑(河南省睢县东)，再退屯宁陵(河南省宁陵县)。曹操追击，连战连胜，袁术不能停脚，遂侵入九江郡(安徽省寿县)；扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)陈瑒拒绝袁术入境。袁术只好退到阴陵(安徽省定远县)，在淮河北岸集结部众，向寿春(安徽省寿县——扬州州政府所在)发动攻击。陈瑒大为恐慌，逃向下邳(江

二世纪：一九三年 袁术移屯九江郡



苏省邳县)。

袁术占领寿春，称扬州州长，兼徐州(江苏省)总管(徐州伯)。

车骑将军李傕，打算结交袁术，作为外援，遂用汉献帝刘协名义，擢升袁术当左将军，封阳翟侯，“持节”。

4 袁绍的冀州兵团，跟公孙瓒所任命的青州(山东半岛)督导官(刺史)田楷，血战二年，官兵筋疲力尽，粮食草料全都吃光；双方无穷无尽地掠夺人民，以至原野千里，不见一棵青草。袁绍命他的儿子袁谭当青州督导官(刺史)。田楷攻击袁谭，不能取胜。

正好交通部长(太仆)赵岐，“持节”，到关东(函谷关之东)调节地方政府间的纠纷(参考去年〔一九二〕)。公孙瓒趁势跟袁绍和解，并结为儿女亲家，各自退兵。

5 三月，袁绍驻军薄落津(河北省广宗县东)，而魏郡(河北省临漳县)郡政府部队叛变，跟黑山变民首领于毒等结合，数万人之众，攻陷邺城(河北省临漳县——魏郡郡政府所在)，斩杀郡长。

袁绍得到报告，回军攻击，抵达斥丘(河北省成安县，距邺城距离十五公里)。

6 夏季，曹操从邺城(山东省鄄城县)回军定陶(山东省定陶县)。

7 徐州(江苏省)州政府总务官(治中)东海(山东省郯城县)人王朗，跟行政官(别驾)琅邪(山东省诸城县)人赵昱，向督导官(刺史)陶谦建议说：“要得到封国国君(诸侯)的拥护，最有效的手段莫过于尊奉君王。而今，天子流亡西京(长安)，我们应该派人进贡。”

陶谦遂派赵昱，携带陶谦的奏章，前往长安(陕西省西安市)。于是，汉献帝刘协下诏，擢升陶谦当徐州州长(牧)，加衔安东将军，封溧阳侯。任命赵昱当广陵(江苏省扬州市)郡长、王朗当会稽(浙江省绍兴市)郡长。

这时候，徐州(江苏省)一派升平，人民安居乐业，仓库充实，家给户足，各地流亡的难民，都来投奔。可是，陶谦却信任奸佞，疏远正直人士。司法、行政，一团混乱，情势逐渐不稳。素有知人之明的汝南(河南省平舆县)人许劭(参考一八四年)，逃难到广陵(江苏省扬州市)定居，陶谦对他礼遇，至为厚重。许劭告诉门徒说：“陶谦外貌上很是忠厚，只不过追求名声而已，内心并不正直。今天待我虽然优厚，劲头一过，就会变得难堪！”遂告辞他往。

后来，陶谦果然大肆逮捕流亡人士，世人才佩服许劭的先见。

8 六月，扶风郡(陕西省兴平县)天降冰雹。

9 华山(陕西省南部)崩裂。

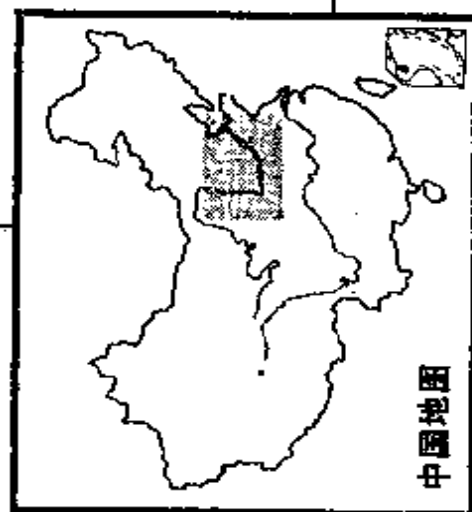
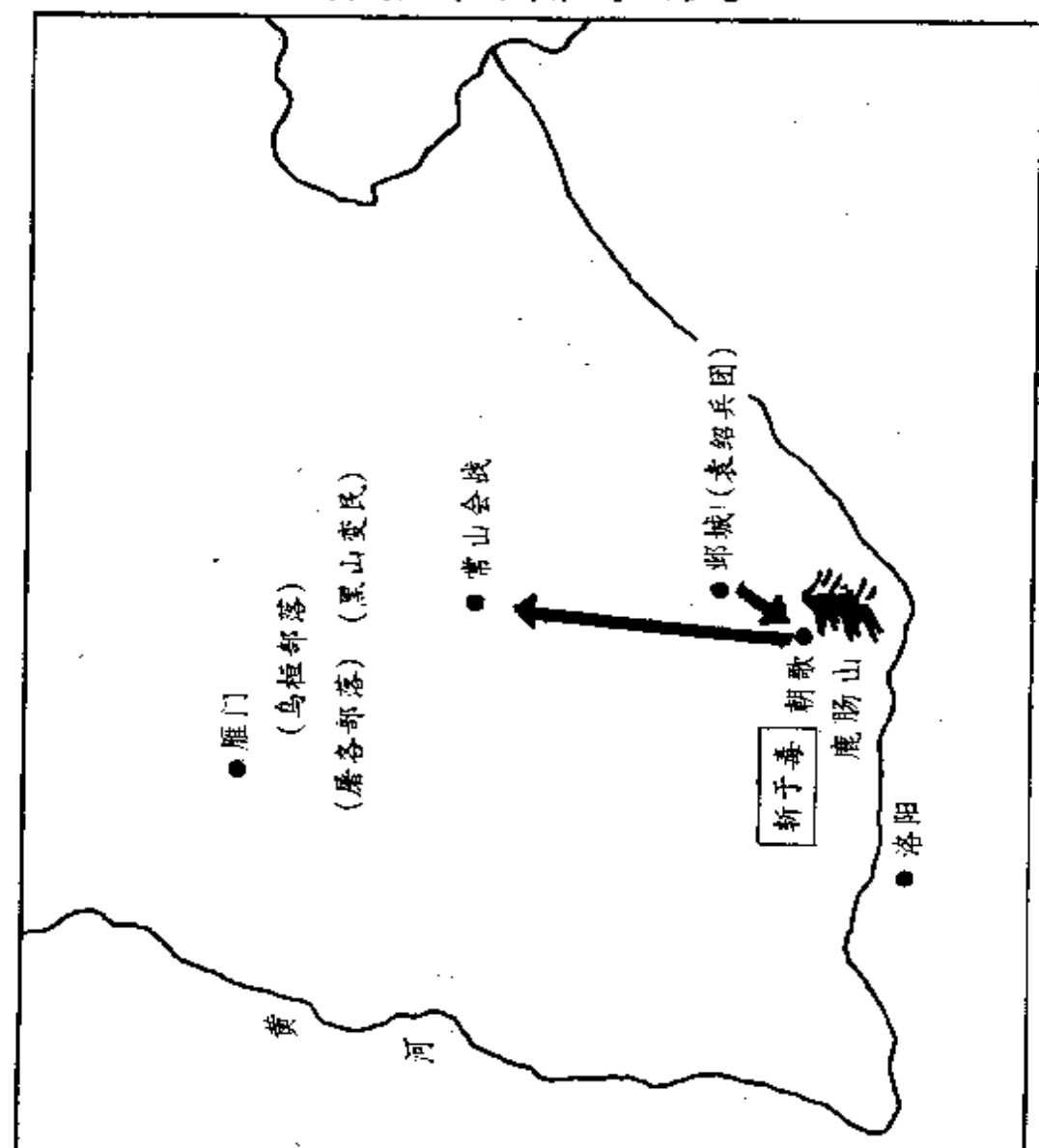
10 全国武装部队总司令(太尉)周忠免职，擢升交通部长(太仆)朱雋当全国武装部队总司令(太尉)，主管宫廷机要(录尚书事)。

11 下邳(江苏省邳县)变民首领阡宣，聚众数千人，自称皇帝；陶谦击斩阡宣。

12 大雨，昼夜不停二十余日，淹没人民田地家宅(是全国大雨？或仅首都长安大雨？或某些地区大雨？语焉不详)。

13 冀州(河北省中部)州长袁绍，率大军深入朝歌(河南省淇县)境内鹿肠山，攻击变民首领于毒，围攻五日，击破于毒基地，斩于毒，杀数万人。

二世纪·一九三年 常山会战



袁绍大军顺着鹿肠山，向北扫荡，攻击变民首领左髭丈八等，全都斩首。更攻击刘石、青牛角、黄龙左校、郭大贤、李大目、于氏根等，又杀数万人，并对他们的基地城寨，作彻底屠戮和铲平。最后，跟黑山变民首领张燕（各变民首领起兵，以及张燕已受朝廷招安，被任命当“平难禁卫指挥官”〔平难中郎将〕事；参考一八五年），以及四营的匈奴屠各部落、雁门（山西省代县）的乌桓部落，在常山（河北省元氏县）会战。张燕精锐部队数万人，战马数千匹。袁绍联合吕布，共同攻击，血战十余日，张燕部队伤亡惨重，袁绍部队也同样伤亡惨重。双方都不能再战，各自撤退。

吕布部队凶暴蛮横，袁绍不能忍受。吕布知道难再存身，请求前往洛阳。袁绍用皇帝名义（承制），任命吕布兼京畿卫戍总司令（领司隶校尉），特别派遣精锐武士护送吕布到职，但密令途中把吕布杀掉。吕布得到消息，命人在他寝帐中弹箏（汉王朝的箏只十二弦，到唐王朝才增为十三弦），自己则悄悄逃走。武士乘夜突击，乱刀齐下，篷帐床被，全都砍坏。

天亮后，袁绍得到吕布仍然活着的消息，大为恐惧，下令关闭城门（防吕布突击）。

吕布率军再投奔河内（河南省武陟县）郡长张杨。

14 前全国武装部队总司令（太尉）曹嵩，在琅邪（山东省胶南县）避难，他的儿子兖州（山东省西部）督导官（刺史）曹操，命泰山（山东省泰安县）郡长应劭，前往迎接。曹嵩奢侈豪华，仅运载金银绸缎珍宝的车子，就有一百余辆。陶谦一位驻屯阴平（江苏省沭阳县）的部将手下官兵，眼睛发红，决心抢劫；追踪到华县（山东省费县东北）、费县（费县西北）交界处，发动突袭，斩曹嵩，又斩曹嵩的幼子曹德。

秋季，曹操向陶谦作复仇性攻击，一连攻陷十余县城，进击彭城（江苏省徐州市），陶谦主力军迎战，大败，逃回郯县（山东省郯城县——东海郡政府及徐州州政府所在）固守。

最初，京县（河南省荥阳县西境）、洛阳，受到董卓的蹂躏，人民大量向东逃亡，多数投奔徐州（江苏省）。这次曹操为父复仇，把男女老幼数十万人驱逐到泗水，全部屠杀，尸体山积，泗水不流。

曹操围攻郯县（山东省郯城县），不能夺取，只好撤退；一连攻陷虑县（河南省淮阳县西南）、睢陵（淮阳县）、夏丘（安徽省泗县），屠城，连鸡狗都杀得一只不留，城市村落，看不到一个活人。

15 冬季，十月二十二日，京师（首都长安）地震。

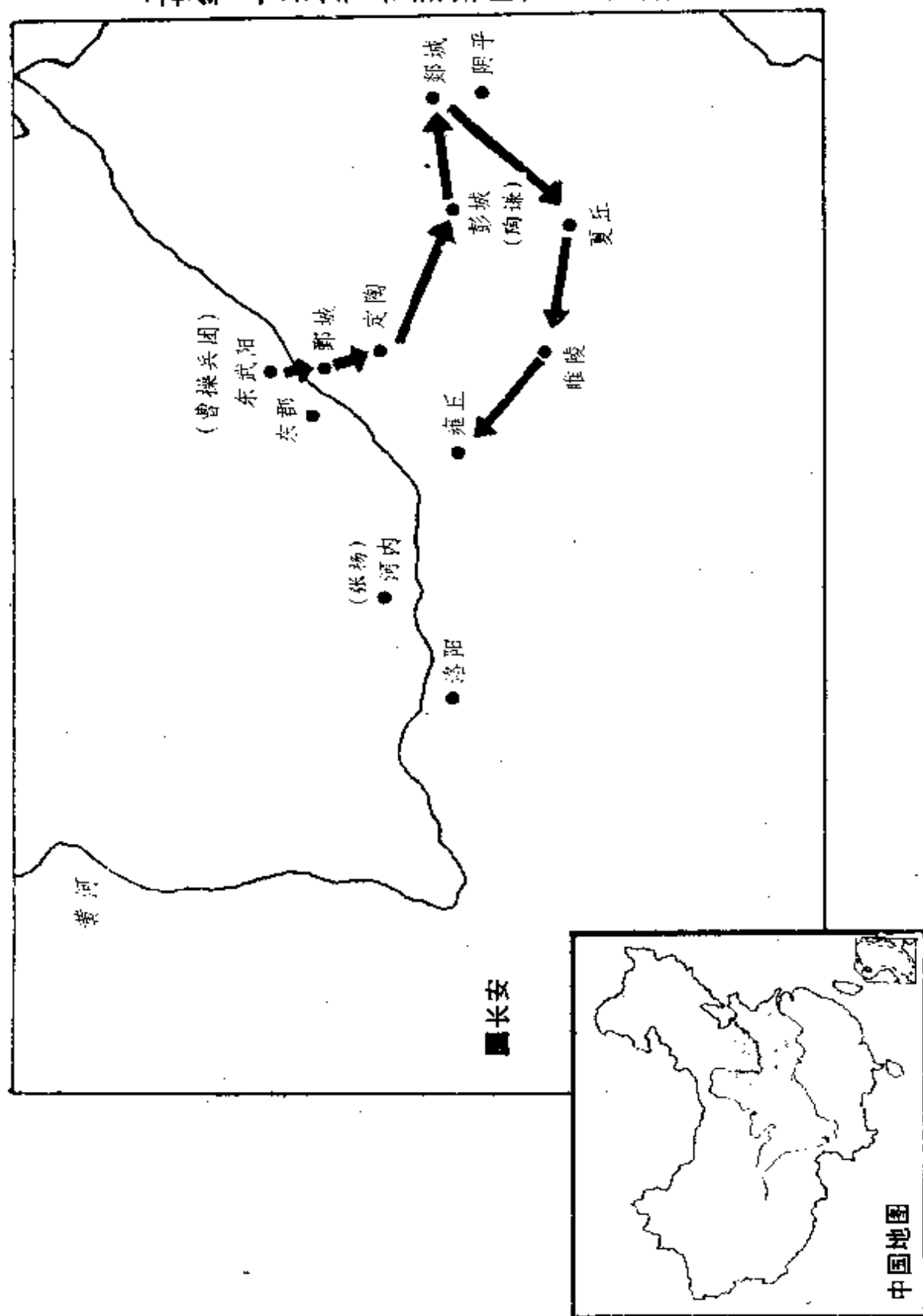
16 天市星旁出现孛星。

17 最高监察长（司空）杨彪免职。十月二十七日，擢升祭祀部长（太常）赵温当最高监察长（司空），主管宫廷机要（录尚书事）。

18 幽州（河北省北部）州长刘虞，跟降虏指挥官（降虏校尉）公孙瓒之间，怨恨累积日深。公孙瓒跟袁绍互相攻击，刘虞无力禁制，只好稍稍减少粮秣供应。公孙瓒大怒，更屡次违犯刘虞军令，而又对人民横行凶暴；刘虞束手无策，派人到首都长安，向皇帝刘协指控公孙瓒横暴劫掠的罪行；公孙瓒也上奏章指控刘虞克扣军饷。二人的报告不断呈递，互相抨击，中央政府不能裁决，只有用和稀泥手段，拖延敷衍。

公孙瓒在蓟县（北京市——幽州州政府所在）东南，另行兴建一座小城，设立大营。刘虞数次请公孙瓒到蓟县当面会商，公孙瓒都声称有病，不肯前往。刘虞认为公孙瓒终会叛变，于是，集结十万人的庞大部队，下令讨伐。当时，公孙瓒的部队，都

二世纪：一九三年 曹操攻破陶谦，大举屠城



在外地驻防，事出突然，公孙瓒惊恐，打算凿破东城逃走。可是，刘虞部队没有纪律，又没有训练，刘虞爱护人民家宅，不准纵火，告诫官兵说：“不要多杀，只杀公孙瓒一人！”所以攻势疲软，不能攻克。

公孙瓒遴选精锐武士数百人，趁着风势纵火，强行突围。刘虞部队霎时崩溃，率领州政府官员，向北逃亡，逃到居庸（北京市延庆县）。公孙瓒追击包围，猛攻三天，居庸城破，生擒刘虞跟妻子儿女，返回蓟县（北京市），仍命刘虞在州政府公文书上署名。

不久，朝廷使节段训抵达，增加刘虞侯爵的食邑，兼六州军区司令长官（督六州事），擢升公孙瓒当前将军，封易侯。公孙瓒乘机诬控刘虞从前曾跟袁绍通谋，要当皇帝（参考一九一年），胁迫段训在蓟县（北京市）闹市，斩刘虞跟他的妻子。前常山国（河北省元氏县）宰相孙瑾、秘书（掾）张逸、张瓚等，维护刘虞，向公孙瓒破口大骂，遂一并被杀。公孙瓒把刘虞的人头送到京师（首都长安），刘虞旧属尾敦（尾，姓），在中途夺走，送回安葬。

刘虞仁爱宽厚，深得民心，幽州（河北省北部）人民，无论流亡客或土著，都感悲痛。

19 最初，刘虞准备派人送奏章前往首都长安，却难以物色适当人选。大家异口同声说：“右北平（河北省丰润县）田畴，年二十二岁，年纪虽小，然而是一位奇才。”刘虞遂送上礼物，请他担任州政府秘书（掾），并为他准备车马。临启程时，田畴说：“幽州（河北省北部）到长安，道路断绝，强盗匪徒，遍地纵横，如果公开标明进贡使臣，将成为掠劫的目标。我建议由我以小民商旅身分，私自前往，只要能到达目的地就行了。”刘虞听从。

田畴在自己门客中，精选二十个骑士，北往居庸关，出边

塞，进入鲜卑部落地区，紧傍阴山山脉西行，抵达朔方郡（内蒙古自治区伊盟西北部），再从小路捷径，终于抵达首都长安，呈递奏章。皇帝刘协下诏任命田畴当骑兵司令官（骑都尉）；田畴认为，皇帝流离失所，做臣属的，不应该享受荣耀，坚决辞让。拿到批示的诏书后，即行返回。可是，到了蓟县（北京市），刘虞已经被杀。田畴前往刘虞墓前祭拜，报告诏书批示内容，流泪哭泣告辞。

公孙瓒大发脾气，悬赏捉到田畴，问他：“你不把诏书的批示交给我，什么缘故？”田畴说：“汉王朝衰弱，人人心怀二志，只有刘虞坚守忠贞。诏书的批示，对将军并没有赞美之词，送给你，你也不见得高兴看到，所以才没有这么做。而且，将军既然诛杀‘背叛君王’的人，却又仇视守义不屈之士，我恐怕燕（河北省北部）赵（河北省中部）地区的英雄豪杰，都宁愿跳到东海自杀，也不会有人追随将军。”公孙瓒遂把他释放。

田畴回到他的故乡无终（河北省蓟县），率领田姓家族，跟追随者数百人，扫除地面，共同盟誓说：“君长（指刘虞）的血仇不报，我无颜再站在世界之上。”遂深入徐无山（河北省遵化县）中，寻觅到一块广大的盆地定居，亲自耕田，奉养父母。各地流亡的难民纷纷前来投奔，只数年时间，增加到五千余家。田畴对前辈父老们说：“而今，大家聚集在一起，已成了城市村落，但却是一盘散沙，谁都管不了谁，没有法律可以控制，恐怕不能维持长久太平。我有具体意见，报告各位尊长，共同实施，不知是否可以？”前辈父老说：“当然可以。”

田畴遂制定法条：互相杀伤、偷窃、告状诉讼的人，考察罪行的轻重，分别处以适当的刑法，重罪的是死刑，共一十余条。又制定婚姻嫁娶的礼仪，兴建学校，讲授课业。法条制定

后，公告实施，人民都乐于遵从，风俗优美，甚至遗失在道路上的东西，都没有人去捡。沿着边塞的人敬佩田畴的威望信誉，乌桓部落、鲜卑部落，都派使节致送礼物，田畴也接纳结交，盼望和平共存。

柏杨曰：

田畴先生制定的法条中，诉讼告状的行为，竟成了一种罪行，可看出传统社会中穷苦小民所处的地位。咦，君王从不告状，告状的都是臣僚；奴隶主从不告状，告状的都是奴隶；手握权柄的人从不告状，告状的都是手无寸铁的小民。财产被吞并，妻子女儿被掳去当婢女小老婆，儿子或老爹被乱棒打死……你只能无穷无尽地忍受，如果你向“圣明的君王”，或向“贤能的父母般的官员”，哀求发还被吞并的财产，哀求放回被抢走的妻子女儿，哀求处罚那个打死儿子或老爹的凶手，你就成了刁顽之徒，犯了滔天大罪。

田畴先生反对诉讼告状的观念，不是突然冒出来的，而是腐败的官场产物。任何事情，不平则鸣，国家设立法庭，就是要消除这种不平。不消除这种不平，却只禁鸣；不消除痛苦，却只捂住嘴巴不准哭叫；不用法律解除人民所受的迫害，却只不准人民诉讼，结果必然产生下列后果：一是，奴性被培养得更深，国民品质低落。二是，血腥抗暴，用武力代替诉讼。

世界上只有公平的审判才可以消除不平，而我们古老的文化中却传播一种思想，认为不准诉讼就可以消除不平。什么时候，中国人能够用诉讼解决争端，不必含垢忍辱，更

不必使用刀枪，中国才能够成为一个文明的国度。

20 十二月二十三日，地震。

21 最高监察长(司空)赵温免职。十二月二十七日，擢升皇城禁卫军司令官(卫尉)张喜当最高监察长(司空)。

公元一九四年 甲戌

东汉献帝兴平 元年

1 春季，正月十三日，赦天下。

2 正月十六日，汉献帝刘协正式举行加冠礼（本年，刘协十四岁）。

3 二月一日，主管单位奏请皇帝应娶皇后。刘协下诏说：“我死去的母亲（王美人）到底要埋葬在哪里，都没有决定，我怎么有心去做选美的事？”（王美人生刘协后，即被何皇后毒死，参考一八一年。死后尸体，抬到洛阳郊外，草草安葬。刘协拒绝结婚，迫使政府采取行动。）二月五日，三公奏请：上尊号给王美人，称“灵怀皇后”，改葬丈夫刘宏（十二任帝灵帝）墓园（文陵——洛阳西北二十里）。

4 徐州（江苏省）州长陶谦受到曹操重创，情势危急，向青州（山东半岛）督导官（刺史）田楷（公孙瓒任命）求救，田楷跟平原国（山东省平原县）宰相刘备，前往援救。刘备这时已集结武

装部众数千人，陶谦再拨付给他丹阳(安徽省宣城县)部队四千人，共一万人。刘备遂离开出柢，归附陶谦。陶谦向中央推荐并任命(表)刘备当豫州(河南省)督导官(刺史)，驻屯小沛(江苏省沛县)。对刘备而言，这是一个很大的转变契机。此时天下已乱，每个有地盘有武力的大军阀，都可以“表”(向中央推荐并任命)一个小军阀当县长、郡长、州督导官、州长，以及将军等。刘备对豫州(河南省)虽不能行使职权，但他从此跻身高阶层。正好，曹操的军粮告尽，撤退。

5 驻军在郿县(陕西省郿县)的征西将军马腾，有私事有求于车骑将军李傕，不能满意，大为愤怒，动员军队，准备进攻。汉献帝刘协派使节调解，马腾拒绝接受。驻军金城(甘肃省兰州市)的镇西将军韩遂，也来调解，结果竟站在马腾一边。

议论官(谏议大夫)种邵、宫廷随从官(侍中)马宇、宫廷禁卫左翼指挥官(左中郎将)刘范，策动马腾袭击长安(陕西省西安市)，由他们充当内应，共同诛杀李傕等。

二月壬申日(二月戊寅朔，没有壬申)，马腾、韩遂进军长平观(池阳宫南二十五公里)。而种邵等阴谋泄漏，逃奔槐里(陕西省兴平县)。李傕命樊稠、郭汜，及侄儿李利，出兵迎战，马腾、韩遂失利，退回凉州(甘肃省)。樊稠、郭汜进攻槐里，种邵等全被诛杀。

三月十三日，下诏赦免马腾等(李傕等自知无力制服，而又恐惧马腾卷土重来)。夏季，四月，任命马腾“安狄将军”，韩遂“安降将军”。(在改朝换代大混战中，官制破坏，“将军”称号，多如牛毛，都是随便杜撰一个，图一时之欢。)

6 兖州(山东省西部)督导官(刺史)曹操，命军政官(司马)荀彧、寿张(山东省东平县)县长程昱，留守鄄城(山东省鄄城

县)。自己亲率大军，再对陶谦发动复仇攻击，夺取地盘。大军进逼琅邪(山东省胶南县)、东海(山东省郯城县)，所过之处，作彻底破坏；并在郯县(郯城县——东海郡政府所在)东郊，击破刘备部队。陶谦震恐，打算逃回丹阳(陶谦是丹阳郡丹阳县人)。就在这个时候，曹操的至友、陈留(河南省陈留县)郡长张邈，背叛曹操，迎接吕布，曹操只好撤退。

最初，张邈年轻时，好侠仗义，袁绍、曹操，都跟他友善。等到袁绍被推为关东(函谷关之东)盟主(参考一九〇年)，立刻露出骄傲嘴脸，张邈义正词严的责备袁绍，袁绍老羞成怒，命曹操杀张邈，曹操不肯，回答说：“张邈，是至情至性的好友，即令有不对的地方，也应该包容。而今，天下还没有安定，为什么自相残杀？”曹操第一次对陶谦发动攻击时，决心战死，告诉家人说：“我如果不能生还，你们前往投靠张邈。”后来回军，跟张邈见面，互相流泪。

陈留(河南省陈留县)人高柔对他的同乡人士说：“曹操现在虽然只有一个兖州(山东省西部)，可是雄心勃勃，行将图谋天下，绝不会以一个州为满足。而张邈拥有一个郡的资本，恐怕另有打算。一旦爆发事端，兵连祸结，我想跟大家一齐躲开，各位意下如何？”大家都认为曹操跟张邈互相亲爱，情义至笃；而高柔年纪又轻，对他的预测，没有人信服。正好，高柔的堂兄高幹(袁绍部将)从河北(黄河之北)召唤高柔，高柔遂全族前往。

上年(一九三)，奋威将军吕布，离开冀州(河北省中部)州长袁绍，投奔河内(河南省武陟县)郡长张杨，经过陈留(河南省陈留县)，拜访张邈，临告辞时，握手盟誓。袁绍得到消息，对张邈大为痛恨。张邈认为，曹操终有一天会听从袁绍指使，谋害自己，内心恐惧不安。

前任九江(安徽省寿县)郡长陈留(河南省陈留县)人边让,曾经讥刺抨击曹操,曹操听到后,杀死边让跟他的妻儿。边让的声名很高,曹操竟下毒手,引起兖州(山东省西部)士大夫(知识分子以及在职官员或退休士绅)的震恐。曹操部属陈宫,性情刚直壮烈,也疑心可能步边让后尘,遂跟参谋主任(从事中郎)许汜、王楷,以及张邈的老弟张超,阴谋背叛。陈宫向张邈进言说:“天下分崩,英雄崛起,阁下拥有千里之大的疆土,位于四方必争的要冲地带,手抚佩剑,左右顾盼,至少也是人中豪杰,反而受别人控制,岂不是没有出息。而今,州政府大军东征(徐州),城内(鄆城)空虚。吕布是一代壮士,能征善战,如果暂时迎接他,共同管理兖州(意思是分出若干郡县给张邈),观察天下形势,等候变化,这正是纵横捭阖,翻云覆雨的斗智时机。”张邈采纳。

这时,曹操命陈宫率军驻屯东郡(山东省朝城县),陈宫遂率他的部队,秘密迎接吕布接任兖州州长。吕布到达后,张邈派他的亲信刘翊,报告军政官(司马)荀彧说:“吕布前来协助曹州长攻击陶谦,请积极准备粮秣。”州政府官员对这件事感到怀疑,荀彧判断张邈即将背叛,于是下令动员,严密戒备,并紧急通知驻屯濮阳(河南省濮阳县)的东郡郡长夏侯惇。夏侯惇率军赴援,濮阳空虚,吕布遂占领濮阳。

这时,曹操出动所能出动的军队,攻击陶谦,留下的兵力至为单薄,而将领和高级官员,大多数都参与张邈、陈宫的阴谋。夏侯惇率军进入鄆城(山东省鄆城县)后,当天深夜,诛杀叛徒数十人,情势才告稳定。

豫州(河南省)督导官(刺史)郭贡(跟刘备同时并存的另一位州督导官〔刺史〕),率数万人劲旅,抵达鄆城(山东省鄆城县)城

下，谣言说：郭贡跟吕布结合，城中人心惊慌。郭贡要求面见荀彧，荀彧将出城赴会，夏侯惇说：“一州安全，全依靠你，前去赴会，一定危险，绝不可以。”荀彧说：“郭贡跟张邈，平常并没有情谊，进兵却如此迅速，说明他的决心还没有下定。正应该在他下定决心前说服他，即令他不能帮助我们，也可促使他保持中立。如果先就疑心他是敌人，反而会激起他的愤怒，真的变成敌人。”在会面时，郭贡发现荀彧毫不恐惧，认为鄆城有充分准备，不容易攻取，遂率军撤退。

当时，兖州(山东省西部)所属郡县，全都响应吕布。唯剩下鄆城(山东省鄆城县)、范县(山东省范县)、东阿(山东省阳谷县)，仍为曹操坚守。吕布军有投降荀彧的，说：“陈宫准备亲攻东阿，命部将氾嶷攻范县。”官民恐惧，惊惶失措。程昱本是东阿(山东省阳谷县)人，荀彧对程昱说：“现在，全州齐叛，只剩下这三个据点，陈宫等用大军攻击，我们如果不能用深厚的情义团结人心，三个据点必然陷落。你是贵郡人民崇拜的对象，最好亲自前去安抚。”

程昱遂返东阿(山东省阳谷县)，经过范县(山东省范县)，向范县县长靳允分析说：

“听说吕布已把你的母亲、老弟、妻子、儿女，扣留当作人质，对一个孝子来说，不可能不心情沉重。而今天下大乱，英雄纷纷起事，最后一定会有一位盖世天才，削平群雄，安定天下。智慧的人，应有所选择。追随一个适当的领袖，才能兴旺；追随一个不适当的领袖，一定败亡。陈宫叛变，迎接吕布，竟有一百余个县城响应他的号召，看情形势不可当，似乎有所作为。然而，你不妨用心观察，吕布是个什么样的人？吕布粗暴，缺少爱心，刚愎无礼，一个勇猛的莽汉而已。陈宫等跟他结合，

不过互相利用，不能就永远把吕布奉作头目。兵马虽多，终必瓦解。曹操的智慧和谋略，世上少见，是上天特别赋给他的一种能力。你一定要坚守范县，我则坚守东阿，相信可以使田单的功劳，今世再现（田单孤城复国事，参考前二七九年）。两相比较，岂不胜过你违背忠义，附和恶徒，母子同死？请你考虑决定！”

靳允流泪说：“不敢有二心！”这时，汜疑已进入县境，靳允出城接见汜疑，伏兵突起，杀死汜疑。遂回县城，发兵拒敌。

徐众曰：

靳允跟曹操之间，并不是君王跟臣属的关系，而母亲是骨肉之情。依照大义，靳允应该辞职才对。春秋时代，卫国皇子卫开方，在齐国当官，多少年都不回国看望父母，管仲认为：“不怀念父母的人，怎么能忠于君王？”所以，必须在孝子门中，寻找忠臣，靳允第一要务，应该先营救骨肉。徐庶的母亲被曹操俘虏，刘备就送徐庶投奔曹操（参考二〇八年）。盖即令志在天下，也体会父母子女之心，所以，曹操也应该送回靳允。

7 程昱又派出机动部队，断绝仓亭津（位于范县〔山东省范县〕黄河渡口），陈宫大军抵达，不能渡河。程昱既到东阿（山东省阳谷县），东阿县长颍川（河南省禹县）人枣祗（枣，姓），已督促官兵人民登城戒备，于是加强防御工程，最后完成三道城墙，等待曹操。

曹操回军，握住程昱的手，说：“不是你尽力，我就无家可归。”向中央推荐并任命（表）程昱当东平国（山东省东平县）宰相，驻屯范县（山东省范县）。

吕布攻击鄆城（山东省鄆城县），不能攻克，于是向西撤退，

驻屯濮阳(河南省濮阳县)。曹操说:“吕布突然之间,得到一州,不据守东平(山东省东平县),切断亢父(山东省济宁县南)、泰山要道,背靠险要,对我施展压力,却竟然回到濮阳(河南省濮阳县),说明他不可能有大的作为。”立即反攻。

8 中央政府擢升扬武将军郭汜当后将军、安集将军樊稠当右将军,一齐开府仪同三司(官位、权力,以及办公机构和属官,跟三公相同),共称“六府”,(宰相府〔司徒府〕、最高监察府〔司空府〕、全国武装部队总司令部〔太尉府〕、李傕的车骑将军府,加上郭汜的后将军府、樊稠的右将军府。)同时参与全国官员的推荐与选拔,李傕等每人都坚持要任用他所提名的人选,稍不如意,便暴跳如雷。有关单位无法因应,只好依照他们提名的先后,顺序任命。先从李傕开始,其次是郭汜,其次是樊稠。三公所提名的人选,却放在一旁。

9 河西走廊(甘肃省中部西部)四郡(武威、张掖、酒泉、敦煌),因为距凉州(甘肃省)州政府所在地冀县(甘肃省甘谷县)太远,而交通又被黄河一带变民阻断,上书请求另行设立一州。

六月一日,下诏设立雍州(甘肃省中部西部),任命陈留(河南省陈留县)人邯鄯商(邯鄯,姓),当雍州督导官(刺史),组织州政府,治理人民(州政府设武威〔甘肃省武威县〕)。

10 六月二日,京师(首都长安)地震。六月三日,再度地震。

11 六月十日,日食。

12 秋季,七月七日,全国武装部队总司令(太尉)朱儁免职。

13 七月十三日,擢升祭祀部长(太常)杨彪,当全国武装部队总司令(太尉),主管宫廷机要(录尚书事)。

14 七月十九日,擢升镇南将军杨定,当安西将军,开府仪同三司(官位、权力以及办公机构和属官,跟三公相同。这时现

任朝廷增加到“七府”）。

15 自从四月，天就没有降雨，直到七月，大旱已成。谷米一斛值钱五十万，首都长安（陕西省西安市）城中，人民互相格杀吞食（人间惨事）。皇帝刘协，命执法御史（侍御史）侯汶，用皇家粮仓（太仓）米豆，熬煮稀粥施舍给贫民。可是，贫民仍大批饿死。刘协怀疑有人作弊，命取米五升、豆五升，在面前熬煮，煮出两盆。于是，打侯汶五十棍，贫民才受到实惠，得维性命。

16 八月，冯翊（陕西省高陵县）变民劫掠所属各县。郭汜、樊稠等率军讨伐，击破变民。

17 奋威将军吕布，有一支军队，驻屯濮阳（河南省濮阳县）西郊。兖州（山东省西部）督导官（刺史）曹操，发动夜袭，大获全胜。还没有来得及撤退，吕布援军已到，亲自冲锋陷阵，从早晨血战到黄昏，决斗数十回合，越战越勇。曹操召募壮士反击，军政官（司马）陈留（河南省陈留县）人典韦（典，姓），率敢死队出发阻止吕布攻势。

吕布军万弓俱发，箭落如雨。典韦看都不看，告诉左右敢死队壮士：“敌人距十步时告诉我。”敢死队壮士说：“已经十步。”典韦说：“五步时告诉我。”敢死队壮士惶恐，大声叫敌人已到面前。典韦手拿铁戟，大喊而起，杀入敌阵，凡所面对的敌人，无不应声而倒，吕布攻击受到遏阻，向后撤退。而夜色又垂，曹操才率领部队脱离战场。擢升典韦当警卫司令官（都尉），从此统御亲信卫士数百人，保护曹操寝帐。

濮阳（河南省濮阳县）田姓家族作曹操内应，大开城门，曹操率军攻入濮阳，下令放火焚烧东门，表示决不回来。吕布军反攻，曹操大败。吕布军一位骑兵军官，已抓住曹操却不认识，问他：“曹操在哪里？”曹操说：“骑黄马逃走的那个人，就是曹操。”

骑兵军官放掉曹操，追赶黄马。

曹操在熊熊烈火中，突围而出，回到大营，亲自劳军，下令迅速准备攻击武器，立即反攻。跟吕布僵持一百余天，蝗灾大起，人民饥馑，吕布的粮秣用尽，双方遂各撤退。九月，曹操回到鄆城（山东省鄆城县）。吕布到乘氏（山东省巨野县）时，乘氏人李进率地方民兵，击败吕布，吕布遂改驻山阳（山东省金乡县）。

冬季，十月，曹操前往东阿（山东省阳谷县）。冀州（河北省中部）州长袁绍，派人劝说曹操，建议把眷属送到鄆城（河北省临漳县）安居。曹操刚刚失掉兖州（山东省西部），粮秣将要吃尽，有意接受。程昱说：

“我一向认为，将军面对重大变化时，无畏无惧，想不到竟不是如此，为什么考虑这么不周密？袁绍素有吞并群雄，统一全国的野心，可惜他的智慧不够。将军自问，能不能长久当他的属下？将军的威力，如同龙虎，岂可步韩信、彭越的后尘？而今，兖州（山东省西部）虽然残破，我们仍有三个县城作为基地，武装劲旅，不下一万人。以将军的武功和谋略，加上荀彧，加上我程昱，共同合力，可以成就霸业，请再三思量。”曹操遂取消原议。

18 十二月，宰相（司徒）淳于嘉免职，擢升皇城禁卫军司令（卫尉）赵温当宰相（司徒），主管宫廷机要（录尚书事）。

19 安狄将军马腾攻击车骑将军李傕时，益州（四川省及云南省）州长刘焉的两个儿子刘范、刘诞，一齐被杀（刘范等作马腾内应）。参事官（议郎）河南（河南省洛阳市）人庞羲，素来跟刘焉友善，遂把刘焉的孙儿们，找到一起，带领他们投奔刘焉。

绵竹（四川省广汉县——益州州政府所在）受到雷电袭击，引

起大火，全城成为废墟，刘焉把州政府迁到成都（四川省成都市），背上生疮，逝世。州政府高级官员赵韪等，认为刘焉的儿子刘璋，性格温顺软弱，容易应付，遂共同拥戴他当益州督导官（刺史）。

中央政府任命颍川（河南省禹县）人扈瑁当益州督导官（刺史）。刘璋部将沈弥、娄发、甘宁，起兵叛变，攻击刘璋，不能取胜，遂投奔荆州（湖北省及湖南省）州长刘表。中央政府只好改命刘璋当益州州长（牧）。刘璋任命赵韪当征东禁卫指挥官（征东中郎将），攻击刘表，驻军朐忍（四川省云阳县。朐，音qú）。

20 徐州（江苏省）州长陶谦，病势沉重，告诉行政官（别驾）东海（山东省郯城县）人麋竺说：“除非刘备，不能保护本州平安。”陶谦逝世。麋竺率领州政府官员及士绅，迎接刘备，刘备表示没有能力担当此项重任，说：“袁术近在寿春（安徽省寿县），各位应该迎接他！”农业指导官（典农校尉）下邳（江苏省邳县）人陈登说：“袁术骄傲奢侈，不是治理乱世的领袖。而今我们献上步骑兵十万人之多，上可以辅佐君王，拯救苦难中的人民；下可以割据一方，保守境界。如果阁下不应允我们的请求，我们也不应允阁下的请求。”北海国（山东省昌乐县）宰相孔融对刘备说：“袁术岂是忧国忘家之人？不过坟墓里的一付枯骨，怎值得介意？今天的事情，是人民选择贤能。上天的赐与，如果拒绝，以后再后悔，已来不及。”刘备遂接受这项职位。

21 最初（一九二年），皇家师傅（太傅）马日磾，跟交通部长（太仆）赵岐，奉使安抚山东（崂山之东），一同前往寿春（安徽省寿县）。赵岐立场严正，不肯迁就，袁术对他甚为敬惧。可是马日磾有时候却有求于袁术，袁术对他颇瞧不起。有一天，袁术向马日磾借看一下皇帝的符节（正是“持节”的“节”），借看之后，拒

绝归还，而且提出军中十数人的名单，要马日磔征召任命。马日磔告辞，袁术又不准许，并逼迫马日磔当他的总参谋长（军师）。马日磔悔恨失去符节，吐血而死。

22 最初，破虏将军孙坚，娶钱塘（浙江省杭州市）吴女士为妻，生四个儿子：孙策、孙权、孙翊、孙匡，跟一个女儿。孙坚率军在外作战，眷属留在左将军袁术大本营所在的寿春（安徽省寿县）。

孙策年十余岁，已经知道结交知名之士。舒县（安徽省庐江县）人周瑜，跟孙策同岁，天生英雄气质，听到孙策的声誉，特地从舒县到寿春，拜访孙策，一见如故，推心置腹。周瑜劝孙策移住舒县，孙策同意。周瑜遂把邻近大路的一座庄宅，借给孙策，并到内室拜见孙策的母亲（在古代，“登堂拜母”，表示情义至深）。两家共通有无。后来（一九一年），孙坚战死，孙策才十七岁，把老父棺柩送回故乡曲阿（江苏省丹阳县）安葬。安葬后渡长江北上，定居江都（江苏省扬州市），广交天下英豪，立志为父报仇。

丹阳郡（安徽省宣城县）郡长、会稽（浙江省绍兴市）人周昕，跟左将军袁术，互相仇视。袁术向朝廷推荐并任命（表）孙策的舅父吴景当丹阳郡长，发兵逐走周昕，并任命孙策堂兄孙贲，当丹阳郡民兵司令官（丹阳都尉）。孙策把母亲及幼弟，托付给广陵（江苏省扬州市）人张纡（音hōng），只身前往寿春（安徽省寿县）晋见袁术，悲伤流泪说：“家父当年从长沙（湖南省长沙市）千里跋涉，讨伐董卓，跟阁下在南阳（河南省南阳市）相会，共结盟好，不幸战死沙场，大功不能完成。我感激阁下往日对老父的恩情，打算继续听候差遣，请阁下明察一片诚心。”

袁术对这个英气焕发的少年，大感惊奇，但并不愿把孙坚

所统的旧部，交给孙策。只对孙策说：“我教你舅父当丹阳郡长，又教你堂兄当民兵司令官，丹阳是出产精兵的地方，你可就地招兵买马。”孙策得到这项允诺，遂跟汝南（河南省平舆县）人吕範，以及族人孙河，迎接母亲回到曲阿（江苏省丹阳县），依靠舅父吴景，开始募兵，集结数百人。可是，脚跟还没有站稳，突然受到泾县（安徽省泾县）军事首领祖郎猛烈袭击，孙策几乎被杀。于是再往寿春晋见袁术，袁术这才把孙坚旧部一千余人，交还孙策，更向朝廷推荐并任命（表）孙策当怀义指挥官（怀义校尉）。

孙策部下的一个骑兵犯法有罪，逃到袁术大营，躲藏在马房之内。孙策派人闯入大营，就在马房，把该骑兵处死。然后，孙策晋见袁术请罪，袁术说：“有些军人，动不动就叛变，我跟你一样痛恨，有什么罪？”于是，军中对孙策越发畏惧。

23 袁术最初承诺孙策当九江（安徽省寿县）郡长，可是后来却任命丹阳（安徽省宣城县）人陈纪。袁术准备攻击徐州（江苏省），向庐江（安徽省庐江县）郡长陆康，索取稻米三万斛，陆康拒绝，袁术大怒，派孙策攻击陆康，再承诺说：“从前阴差阳错，用了陈纪，一直遗憾。这次如果逐走陆康，庐江郡长，就真是你的了。”孙策攻陷舒县（安徽省庐江县——庐江郡政府所在）。可是袁术却又任命昔日部属刘勋当郡长；孙策再次失望。

朝廷执法监察官（侍御史）刘繇（音yáo），是前兖州（山东省西部）督导官（刺史）刘岱的老弟，享有盛名。皇帝刘协任命他当扬州（安徽省及江西省）督导官（刺史），州政府原设寿春（安徽省寿县），而寿春已被袁术盘据，刘繇准备将州政府设在长江以南。丹阳（安徽省宣城县）郡长吴景、民兵司令官（都尉）孙贲，把刘繇迎接到曲阿（江苏省丹阳县）。稍后，孙策进攻庐江（安徽省庐江

公元一九四年 甲戌

县)，刘繇得到消息，认为吴景、孙贲是袁家党羽，恐怕被袁、孙吞并。猜疑既起，势不能和平共存，于是逼迫吴景、孙贲，吴景、孙贲遂撤退到历阳（安徽省和县）。刘繇派他的部将樊能、于麋，驻屯横江（渡口名，安徽省和县东南横江浦，对岸就是采石矶），另一部将张英驻屯当利口（和县东南当利浦），戒备吴景、孙贲。

袁术任用旧部惠衢当扬州（安徽省及江西省）督导官（刺史），吴景当督军禁卫指挥官（督军中郎将），会同孙贲，攻击张英。

公元一九五年 乙亥

东汉献帝兴平 二年

1 春季，正月十一日，赦天下。

曹操在定陶(山东省定陶县)击败吕布部队。

2 汉献帝刘协下诏，擢升袁绍当右将军。

3 董卓被杀时(一九二年)，三辅(大长安)地区，居民还有数十万户。李傕等放纵他的部队掳掠烧杀，再加上灾荒饥馑，人民互相格杀烹食(人间惨事)，两年之间，几乎死亡罄尽。而凉州(甘肃省)军团三巨头：车骑将军李傕、后将军郭汜、右将军樊稠，互相夸功争权，几次都要爆发冲突；宫廷秘书(尚书)贾诩，责备他们不顾大体。所以，对内虽然互相斗争，对外尚能团结一致。

樊稠攻击马腾、韩遂时(参考一九四年)，李傕的侄儿李利，并没有全力以赴。樊稠诟骂说：“人们都要砍下你叔父(李傕)的人头，你还仗什么势？难道我不能杀你？”稍后，马腾、韩遂战

败，樊稠追击，直到陈仓（陕西省宝鸡市），韩遂告诉樊稠说：“我们之间的敌对，并不由于私人怨仇，而是为了国家。我跟你情属同乡，来自同一地方，请准许见一次面，从此告辞。”命卫士撤退，四马上前，跟樊稠肩臂相接，交谈很久，始行辞别。

大军班师后，李利把看到的情形，报告李傕，并警告说：“樊、韩二人，马头相交，秘密商谈，不知道内容，但情意却十分密切。”李傕也因为樊稠勇猛而又受部属爱戴，早就起疑。樊稠准备率军东出函谷关讨伐关东（函谷关之东）各地独立政权，向李傕请求增加部队。二月，李傕请樊稠出席军事会议，就在军事会议上，伏兵击斩樊稠。从此，将领们互相猜忌。

李傕经常摆下酒席，宴请郭汜，有时还留郭汜在家住宿。郭汜妻恐怕郭汜爱上李傕家的漂亮侍女，想阻止郭汜前往，于是心生一计。正好李傕赠送食物，郭汜妻用豆豉冒充毒药（豉，音chǐ。豆豉，用煮熟的黄豆发酵而成，是民间一种小菜），挑出来拿给郭汜看，说：“一个木架上还容不下两只公鸡，我真不明白，你怎么那样信任李傕？”一天，李傕又请郭汜饮宴，郭汜大醉而归，疑心可能中毒，喝下大量从粪便中绞出来的汁液（粪汁喝下去后，引起呕吐，毒药就会同时吐出）。于是，集结部队，攻击李傕，李傕反击。凉州军团开始内战，兵连祸结。

皇帝刘协命宫廷秘书（尚书）、宫廷随从官（侍中），从中调解，李傕、郭汜全不接受。郭汜阴谋劫持皇帝到他的军营，当天夜晚，有人逃亡，报告李傕，李傕决定先行动手。三月二十五日，李傕命侄儿李暹，率数千人部队，包围皇宫，派车三辆，迎接刘协。全国武装部队总司令（太尉）杨彪说：“自古以来，帝王从没有住在臣属家里的，你们做事，怎能如此？”李暹说：“将军（李傕）这样决定，不能更改。”官员们只好徒步跟着皇帝的座车出宫。

刚刚出宫，军队即行进入，抢夺宫女跟御用物品。刘协到李傕军营，李傕又把宫廷金银财宝，全部搬来，然后纵火焚烧皇宫。政府机关以及民宅，全都成为灰烬。

刘协再命三公、部长级高级官员，调解李傕、郭汜争端。郭汜乘机把全国武装部队总司令（太尉）杨彪、最高监察长（司空）张喜、宫廷秘书（尚书）王隆、宫廷禁卫官司令（光禄勋）刘渊、皇城禁卫军司令（卫尉）士孙瑞、交通部长（太仆）韩融、司法部长（廷尉）宣璠、藩属事务部长（大鸿胪）荣邵、农林部长（大司农）朱儁、工程总监（将作大匠）梁郃、骑兵指挥官（屯骑校尉）姜宣等，扣留军营，当作人质。

朱儁气愤难忍，发病，逝世。

4 夏季，四月甲子日（四月壬申朔，没有甲子。《汉书·献帝纪》作甲午，甲午是四月二十三日），皇帝刘协立贵人、琅邪（山东省胶南县）人伏寿为皇后，任命伏寿的老父、宫廷随从官（侍中）伏完，当首都长安警备区总司令（执金吾）。

5 后将军郭汜设宴款待朝廷高级官员，商议进攻李傕。杨彪说：“臣属互斗，一个人劫持天子，一个人劫持高官，这算干什么？”郭汜勃然大怒，拔出佩刀，就要格杀。杨彪说：“你既不尊奉皇家，我岂贪生怕死！”宫廷禁卫官副司令（中郎将）杨密，竭力劝阻，郭汜才停止。

李傕召集羌人、胡人，约数千人，先赏赐给他们一些皇帝御用的物品，以及绫罗绸缎，承诺再赏赐给他们宫女和民间妇女，要他们攻击郭汜。而郭汜也跟李傕的部将、宫廷禁卫官副司令（中郎将）张苞等，秘密结盟，准备攻击李傕。四月二十五日，郭汜率军乘夜猛扑李傕大营正门，箭落如雨，射中皇帝刘协所住御帐中的帷帘，还贯穿李傕的左边耳朵。张苞等在内纵

火烧屋，偏偏不燃。李傕部将杨奉在营外迎战郭汜，郭汜被击退；张苞等率领部队，投奔郭汜。

当天，李傕把皇帝刘协迁移到北坞（长安城内李傕所筑的营垒），命军官把守坞门。皇帝跟外界的联系，完全隔绝，侍奉皇帝左右的官员，得不到饮食，饥饿难忍，一个个脸色焦黄。刘协要求供应米五斗，牛肉五碗，打算赏赐左右。李傕说：“早晚两顿送饭，要米干什么？”命送去发臭了的牛骨头。刘协大怒，要质问李傕。宫廷随从官（侍中）杨琦劝阻说：“李傕了解他已犯下叛逆大罪，可能一不做二不休。听说他还打算把陛下送到池阳（陕西省泾阳县西北）的黄白城（陕西省三原县），我盼望陛下强行忍耐。”刘协才停止。

宰相（司徒）赵温写信给李傕说：“阁下从前攻陷首都（长安），屠杀大臣（参考一九二年），而今又为了一些小小的误会，铸成深仇大恨。皇上下令和解，诏书无人遵奉，还打算把皇上转送到黄白城（陕西省三原县），使我百思不得其解。《易经》说：‘一次已经过分，二次更是沉入谷底，三次不改，就被淹死，大凶。’（《易经·大过·上六》原文：‘过，涉，灭顶，凶。’赵温延伸为一二三顺序。）不如早日跟对方和解。”李傕怒火上冲，要杀赵温，老弟李应竭力劝阻，几天之后，李傕怒火才告平息。

李傕相信男巫女巫们解灾救难的法术，在皇宫门外，给董卓盖一座庙宇，经常用三牲（牛、猪、羊）祭祀。面见皇帝刘协时，有时说“明陛下”，有时说“明帝”（大概是英明的陛下之意），滔滔不绝指控郭汜的罪状，刘协只好顺着他的意思回答，李傕大喜，自以为得到皇帝的欢心。

闰五月九日，刘协再命宫廷礼宾官主任（谒者仆射）皇甫郦，前往调停李傕、郭汜争端。皇甫郦先见郭汜，郭汜接受。皇甫

邈再见李傕，李傕不肯，诟骂说：“郭汜不过一个盗马贼，怎么敢跟我平起平坐？一定要杀掉他。阁下请看我的谋略和部队，能不能制服郭汜？郭汜劫持政府高官，行为如此卑鄙，你打算帮助他呀？”皇甫邈说：“近在眼前的事，以董卓的强大，结局如何，将军应该知道。吕布受董卓的厚恩，却翻脸无情，眨眼之间，董卓身首异处，因为他有勇无谋。而今，将军身为上将，承受宠爱荣耀，郭汜不过劫持高官，将军却劫持皇上，谁的罪重？张济跟郭汜结合；杨奉，不过是白波变民的一个首领，还知道将军的作为不对。将军虽然宠爱杨奉，恐怕他不可能受你利用。”李傕厉声吆喝，把皇甫邈赶出军营。

皇甫邈既出军营，晋见刘协，陈述李傕拒绝诏书情形，对李傕严厉抨击。刘协恐怕李傕听到，急命皇甫邈退出。李傕果然派虎贲武士王昌，从后追赶呼叫，打算格杀。但王昌知道皇甫邈忠贞正直，不忍下手，放他逃走。回报李傕说：追赶不及。

6 闰五月十一日，任命车骑将军李傕当全国最高指挥官（大司马），位在三公之上（此时权力握在李傕之手，李傕想当什么官就当什么官）。

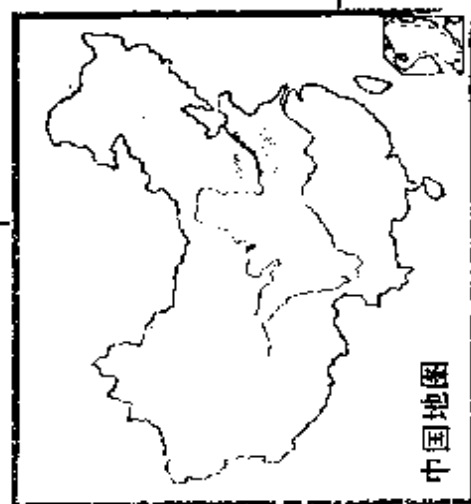
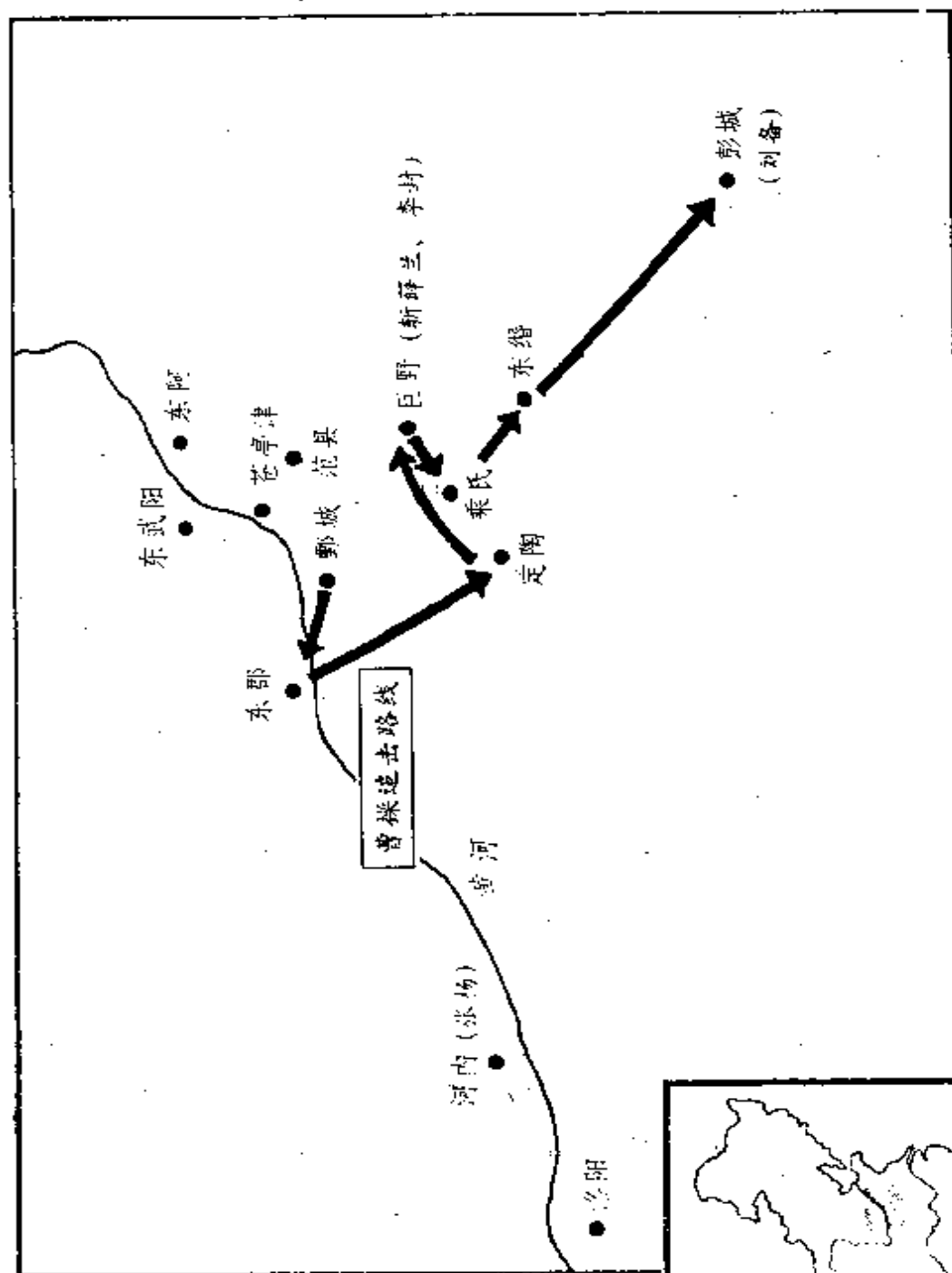
7 奋威将军吕布的部将薛兰、李封，驻屯巨野（山东省巨野县）。曹操发动攻击，吕布亲自援救，被曹操击败，退走。曹操遂斩薛兰、李封。

曹操驻军乘氏（山东省巨野县西南），知道徐州（江苏省）州长陶谦已经去世，打算夺取徐州，等夺取到徐州之后，再回军攻击吕布。荀彧说：

“从前，高祖（西汉一任帝刘邦）保有关中（陕西省中部），光武（东汉一任帝刘秀）据守河内（河南省武陟县），用它们作为基地，才能控制天下。盖进可以胜敌，退可以休养；所以虽然困

顿失败，而终于完成统一中国的大业。将军的基地，本是兖州（山东省西部），起兵拯救山东（崤山之东）的灾难（指收服黄巾，参考一九二年），人民无不心悦诚服。而且，黄河与济水（今已湮没）之间（即兖州辖区），是天下要冲，现在虽然残破，但仍然可以自保，正是将军的‘关中’、‘河内’，不可不先求它的安定。而今，已击破李封、薛兰，如果派出一支特遣部队，向东攻击陈宫，陈宫必然不敢再起西进的念头。然后，我们利用这个时间，动员所有军民，收割熟麦，节衣缩食，储存粮秣，再发动一次大规模的攻击，就可消灭吕布。消灭吕布之后，跟南方的扬州（指刘繇）缔结同盟，共同讨伐袁术，就可以控制淮河、泗水。如果不考虑吕布的威胁，即行向东攻击徐州（江苏省），后方留兵太多，前方便会感到不足；后方留兵太少，势必征召人民入伍，保护城寨，则百业停顿，连上山砍柴都要停止。吕布乘虚而入，人心必然动摇。到时候，恐怕我们辛苦收复的城池，只剩下鄆城（山东省鄆城县）、范县（山东省阳谷县）、濮阳（河南省濮阳县）还能保持，其他的可能全部陷落，这样的话，等于没有兖州（山东省西部）。如果一时不能得到徐州，将军就无家可归。何况，陶谦虽然逝世，徐州仍不容易夺取。各地官员从昔年战败中得到教训，惊魂未定，将更团结，内外呼应。现在，他们的麦田都已收割完毕，势必坚壁清野，严阵以待。攻既不能拔城，抢掠又得不到物资，不出十天，我们的十万大军，还没有作战，已经先陷困境。上次讨伐徐州，屠杀至为残酷，子弟们想到父兄的仇恨，必然人人固守，不肯归降，即令攻破，也得不到他们的效忠。天下事情，常有面临放弃一件而谋取另一件的抉择，标准应该是：抉择重大的，放弃微小的；抉择安全的，放弃危险的。观察当前形势，权衡利害，必须考虑到根本稳固，才可以

二世纪：一九五年 曹操追击吕布



实施。这三点都对我们不利，请将军仔细考虑。”

曹操遂打消念头。

吕布从东缙(山东省金乡县东北)出发，跟陈宫会合，率一万余人，向曹操挑战。曹操官兵全都出去收割熟麦，留守部队，不过一千人，而营寨并不牢固。营寨西方，有一条长堤，南方则是一抹树林，深广幽静。曹操用一半兵力埋伏在长堤之后，一半兵力列阵在长堤之外。

吕布发现敌人兵力单薄，率军急进，命轻装备部队，向曹操军攻击。厮杀既起，伏兵在堤上出现，步骑兵联合并进，吕布大败，曹操追击，直逼吕布营寨。吕布不能抵挡，连夜撤退。曹操乘胜攻取定陶(山东省定陶县)，派出特遣部队，分别收复各县。

吕布收拾残军，向东投奔徐州(江苏省)督导官(刺史)刘备。张邈追随吕布同往，命他的老弟张超，带着家属，退保雍丘(河南省杞县)。吕布晋见刘备，必恭必敬，对刘备说：“我跟你，都是边疆出身(吕布五原郡〔内蒙古自治区包头西北〕人，刘备涿郡〔河北省涿县〕人，两地都属边塞)，我看到关东(函谷关之东)起兵，目的在诛杀董卓。而我将董卓杀死后，来到关东，关东的一些将领，却没有一个接纳我，反而要杀吕布。”请刘备到后帐，坐在卧榻上，吕布妻子上前叩拜，设宴招待，称呼刘备“老弟”。刘备发现吕布语无伦次，只好跟他说些应酬话，但内心很不愉快。

8 全国最高指挥官(大司马)李傕，跟后将军郭汜，在首都长安(陕西省西安市)互相攻击，一连数月，杀人一万以上。六月，李傕的部将杨奉，打算谋杀李傕，事情泄漏，率军叛变。李傕的声势，开始衰退。六月庚午日(六月庚子朔，没有庚午)，镇

东将军张济，从弘农郡（郡政府设河南省灵宝县）陕县（河南省陕县）抵达长安，打算调解李傕、郭汜纠纷，迎接皇帝刘协前往弘农郡（河南省灵宝县）。而刘协也思念旧日京师（洛阳），派人前往游说，总共十次之多，郭汜、李傕终于接受调解，答应互相交换爱子，当作人质。

然而，李傕妻子爱她的儿子，不肯送出，调解始终不能生效。可是羌人、胡人组织的志愿军，却不断到刘协住的北坞大门，喊叫说：“皇上是不是在里面？李将军（李傕）应许给我们的宫女，如今在什么地方？”刘协恐惧不安，命宫廷随从官（侍中）刘艾，对宣义将军贾诩说：“你以前忠心耿耿，为国家办事，所以受到擢升和荣耀。现在羌人胡人，塞满道路，闹上宫门，请考虑一个对策。”贾诩遂摆下筵席，宴请羌胡志愿军高级将领，允许封他们侯爵跟颁发赏赐，羌胡志愿军才撤走，而李傕的军力更加衰弱。这时，有人再提出和解的建议，李傕终于接受，跟郭汜之间，改为互相交换女儿当人质。允许皇帝刘协东还。

秋季，七月甲子日（七月庚午朔，没有甲子），刘协出宣平门（长安东面北头门），正要过护城河桥，郭汜部队数百人，在桥上阻拦，说：“车上是不是天子？”刘协车驾无法前进。李傕部队数百人，全副武装，手执铁戟，在前开路，就要厮杀。宫廷随从官（侍中）刘艾大叫说：“车上真是天子！”命另一宫廷随从官（侍中）杨琦，高高举起车帘，刘协说：“各位怎么敢逼迫至尊？”郭汜部队始行撤退。

刘协御驾既渡过护城河桥，官兵一齐欢呼“万岁”。当夜，走到霸陵（陕西省西安市东），随从的官员跟卫士，饥饿难忍，张济按照官级大小，分别致送饮食。

李傕也出长安，驻军池阳（陕西省泾阳县）。

七月丙寅日(七月庚午朔,没有丙寅),擢升张济为骠骑将军,开府仪同三司(官位、权力以及办公机构和属官,跟三公相同)。擢升郭汜当车骑将军,杨定当后将军、杨奉当兴义将军,全封侯爵。又任命故凉州军团牛辅的部将董承当安集将军(董承是汉灵帝刘宏母亲董太后的侄儿,刘协的表叔)。

郭汜改变主意,企图乘机护送刘协前往高陵(陕西省高陵县),而三公、部长,以及张济,都坚持前往弘农(河南省灵宝县),连日会商,不能决定。刘协派人告诉郭汜说:“我只为了弘农(河南省灵宝县)距离洛阳皇家祭庙较近,并没有别的意思,请不要多疑。”郭汜坚决不许,刘协绝食抗议,一天不进一餐。郭汜得到报告,妥协说:“不妨先到最近一个县城,再作研究。”

八月六日,刘协抵达新丰(陕西省临潼县)。

八月丙子日(八月己亥朔,没有丙子),郭汜打算强行胁迫刘协西还,定都郿县(陕西省郿县)。宫廷随从官(侍中)种辑得到消息,秘密通知杨定、董承、杨奉,命各军集结新丰。

郭汜知道阴谋泄漏,恐怕被害,抛弃他的部队,逃入终南山(秦岭)。

9 曹操包围雍丘(河南省杞县),张邈到寿春(安徽省寿县)请求袁术出兵援救。还没有走到,在中途就被部下谋杀。

10 冬季,十月,任命曹操当兖州(山东省西部)州长。

11 十月一日,车骑将军郭汜的部将夏育、高硕等先行纵火,准备趁乱劫持刘协西行。宫廷随从官(侍中)刘艾,看见大火越烧越烈,急请刘协投奔其他军营,躲避火势。这时,杨定、董承率军抵达,把刘协护送到杨奉军营。夏育等出军阻止,杨定、杨奉竭力战斗,击破夏育等,刘协才算逃出。

十月五日,刘协抵达华阴(陕西省华阴县)。宁辑将军段煨,

早已准备好皇帝及三公、部长以下官员们所需要的各种衣物器具，以及饮食粮秣，盼望刘协进驻他的军营（皇帝虽然已没有权威，但仍有剩余的利用价值，所以每一个军阀头目，都希望掌握皇帝）。

可是，杨定跟段熲之间，原先有仇。杨定的党羽种辑、左灵，一口咬定段熲打算谋反，要求采取行动。全国武装部队总司令（太尉）杨彪、宰相（司徒）赵温、宫廷随从官（侍中）刘艾、宫廷秘书（尚书）梁绍，向刘协报告：“段熲决不会谋反，我们全体用性命作为保证。”但董承、杨定，胁迫弘农（河南省灵宝县）郡政府视察官（督邮令），向刘协警告：“郭汜已进入段熲军营，可能有变。”刘协惊疑不定，只好在路旁露天而宿。

十月十日，杨奉、董承、杨定，打算攻击段熲。命种辑、左灵，请刘协下令讨伐。刘协说：“段熲没有谋反迹象，杨奉这批人攻击他，怎么会想到要我下诏？”种辑坚持这项请求，直纠缠到夜半，刘协仍然拒绝。而杨奉等已不能等待，遂向段熲发动攻击。可是因双方力量相等之故，战争持续十余日，不能取胜。而段熲继续供应皇家以及文武百官饮食，毫无二心。刘协派宫廷随从官（侍中）、宫廷秘书（尚书），通知杨定等，命他们跟段熲和解。杨定等接受，停战收军回营。

李傕、郭汜忽然发现自己愚不可及，竟然让皇帝脱离自己掌握。听说杨定攻击段熲，二人分别率军东进，援救段熲，打算乘机劫持刘协西返。杨定得到消息，知道无力抵抗，准备撤回到他的基地蓝田（陕西省蓝田县），可是退路已被郭汜阻塞，杨定惊恐，抛下他的部队，单身匹马逃亡，投奔荆州（湖北省及湖南省）州长刘表。

张济跟杨奉、董承，又起冲突；张济遂再跟李傕、郭汜结

盟。十二月，刘协抵达弘农(河南省灵宝县)。张济、李傕、郭汜在后面追赶，追到弘农东方山涧，终于追及，立即发动攻击。董承、杨奉迎战，大败奔逃，文武百官跟士兵死的不计其数，皇家御用物品、御玺、符节、档案，全部遗失。射击兵团指挥官(射声校尉)沮鵁，身负重伤，从马背跌下，李傕问左右随从说：“还能不能救活？”沮鵁诟骂说：“你们这些叛逆，竟敢逼迫天子，杀害高官，迫使宫女流离失所，乱臣贼子，从没有人敢如此。”李傕把他格杀。

十二月壬申日(十二月丁酉朔，没有壬申)，刘协逃到曹阳(河南省陕县西石桥沟)，露宿田野。董承、杨奉兵力微弱，自知无法阻止再次的攻击，遂假装跟李傕、郭汜和解，而在暗中派出密使到河东郡(山西省夏县)，招请白波变民集团首领李乐、韩暹、胡才，以及南匈奴汗国右贤王桀提去卑。李乐等率领骑兵数千人，渡黄河南下，跟董承、杨奉联合，向李傕、郭汜攻击，大破李傕、郭汜，杀数千人。

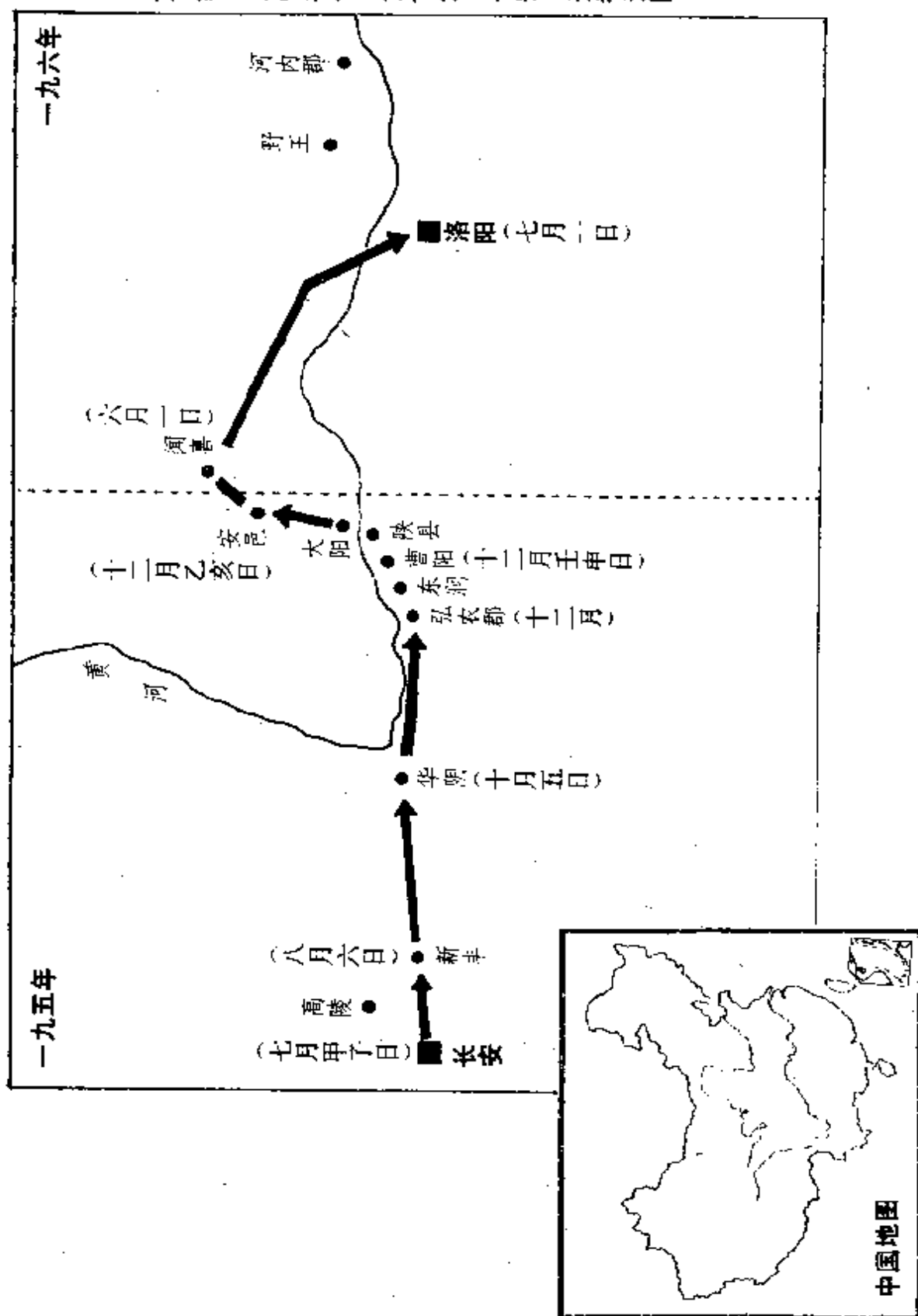
董承等认为这正是脱身良机。十二月二十四日，在董承、李乐保护下，刘协御驾动身东行；胡才、杨奉、韩暹、桀提去卑，作为后卫。李傕等继续追赶，从背后攻击，杨奉等大败，死亡人数，比弘农东涧之役还多。高级国务官(光禄)邓渊，司法部长(廷尉)宣璠、宫廷供应部长(少府)田芬、农林部长(大司农)张义，全都丧生。宰相(司徒)赵温、祭祀部长(太常)王绛、皇城警卫军司令(卫尉)周忠、京畿卫戍总司令(司隶校尉)管郤，一齐被俘，李傕要全部处死。贾诩说：“他们都是大臣，怎么能谋害？”李傕才停止。李乐对刘协说：“情势危急，请陛下上马。”刘协说：“我不能抛弃追随我的文武百官，他们有什么罪！”军队断断续续，拖长四十里，最后终于抵达陕县(河南省陕县)，各结营

寨固守。

这时，朝廷狼狈残破，不堪入目，虎贲武士、羽林军，总共不满一百人，李傕、郭汜的部队，围绕军营，鼓噪呼叫，官兵心惊胆颤，面无人色，都想早日逃散。李乐深为恐惧，打算教刘协乘船，顺黄河而东，经过砥柱（砥柱，即砥柱山，是陕县北黄河急流中的一个险恶石岛，由坚硬的闪长玢岩构成，屹立水中，直矗为柱，故有“中流砥柱”俗谚。二十世纪五十年代，因修水坝，已被炸毁），从孟津登岸。杨彪认为，黄河凶恶，砥柱水道，更为险阻，皇帝不适宜冒此危险。于是决定渡黄河先到北岸，再作计议。遂命李乐先行，秘密准备船只，用火把作为信号。

刘协率同三公、部长等官员，徒步走出军营，皇后伏寿的老兄伏德，一手搀扶妹妹，一手挟着十匹绸缎。董承命皇家印信总管（符节令）孙徽，在人群中挥刀砍杀，斩杀皇后的卫上，鲜血溅到皇后伏寿御衣之上。勉强抵达黄河，而黄河堤岸距水面却有十余丈之高，无法下去，遂用绸缎结成坐椅，使人背起刘协，垂抵地面；其他的人只好匍匐爬行，有的情急下跳，官帽都摔裂。下去之后，奔到河边，争先恐后跳上渡船，秩序大乱，董承、李乐下令用暴力阻止，一霎时渡船之中，堆满了人的手指（公元前五九七年，楚王国攻击郑国，晋国国务官〔大夫〕荀林父率军救郑，跟楚军在郟邑〔河南省郑州市东古郟城〕会战，晋军大败，争夺黄河船只逃命，落水的官兵攀住船舷不放，荀林父下令刀砍，手指纷纷坠落船中，多到可以用双手捧起来〔可掬〕。后世史学家遂用这个典故，表示惨败）。刘协好容易上船，其他上船的，仅只皇后伏寿，跟全国武装部队总司令（太尉）杨彪等以下，才数十人。宫女跟追随的官兵人民，无法北渡，留在

二世纪·九〇年代 刘协逃出长安，还都洛阳



岸边的，都被乱兵掠夺，豪华的衣服扒下来，赤身露体，头发也被截掉，天寒气冷，冻死的不计其数。皇城禁卫军司令（卫尉）士孙瑞，被李傕的士兵格杀。

李傕遥遥望见黄河北岸火光，派骑兵斥候前往侦察，碰上刘协正在渡河，大声质问：“你们把皇帝弄到哪里去？”董承恐怕李傕放箭，急用被褥当作屏障。登上北岸后，抵达大阳（山西省平陆县），进驻李乐军营。河内（河南省武陟县）郡长张杨，派数千人，身背粮秣进贡。十二月乙亥日（十二月丁酉朔，没有乙亥），刘协乘坐牛车，前往安邑（山西省夏县——河东郡政府所在），河东郡长王邑早献绸缎布匹，刘协全部赏赐给三公、部长以下官员，封王邑侯爵；任命胡才当征东将军，张杨当安国将军，全都“持节”，开府仪同三司（官位、权力以及办公机构和属官，跟三公相同）。

其他各路军马将领，纷纷请求皇帝任命官职，刘协一一应允，刻印都来不及，索性用铁锥来划。刘协住在用篱笆围绕的破屋之中，门户洞开，皇帝主持朝会时，士兵们象看马戏一样地伏在篱笆上参观，你挤我，我挤你，哄堂大笑。

刘协又派交通部长（太仆）韩融，前往弘农（河南省灵宝县），跟李傕、郭汜，谋求和解。李傕这才把所俘虏的文武官员释放，也交回一部分所掳掠的宫女，跟御用物品。但是不久，刘协粮食用尽，宫女只能分到蔬菜和野果。十二月十九日，河内郡长张杨，从野王（河南省沁阳县）到安邑（山西省夏县）朝见，请求奉迎刘协返洛阳。可是，将领们不肯接受；张杨遂回野王。

这时，长安陷于无政府状态，凡四十余日，年轻力壮的四处逃亡谋生，老幼身弱的互相格杀煮食（人间惨事）。足有两三年之久，关中（陕西省中部）不见人烟。

12 冀州(河北省中部)州长袁绍的智囊奋威将军沮授,向袁绍建议:“将军之家,一连数世,都是国家重臣,忠义双全。而今,皇上流离失所,皇家祭庙也被摧毁。试看所有州郡,虽然都用大义号召,实际上互相吞并,各有打算,没有人真正的忧国忧民。冀州已获得初步安定,兵强马壮,如果向西迎接皇帝大驾,迁都邺城(河北省临漳县),挟天子以令诸侯,加强武装部队,讨伐不听命中央政府的叛徒,谁能抵挡?”颍川(河南省禹县)人郭图、淳于琼反对,说:“汉王朝没落,为时已久,勉强要复兴它,岂不太难?而且,英雄纷纷起兵,各霸一方,拥有私人武力,动辄一万余人,这正是:‘秦国失掉了他的鹿,先捉到它的,当王。’”(蒯彻对韩信说的话。鹿,指政权,参考前二〇二年。)如果把皇帝迎接到自己地盘,一举一动,都要奏请批准。服从则将军手中的权力就被剥夺,不服从则违抗圣旨诏书。缚手缚脚,不是上等谋略。”沮授说:“现在奉迎皇帝,在大义上是一项收获,在时间上正合适。如果不早作决定,定有人抢先下手。”袁绍不肯接受。

13 最初,丹阳(安徽省宣城县)人朱治,曾在孙坚部队中当过指挥官(校尉),看到右将军袁术,行为荒唐,知道他不能成事,遂建议孙策返回故乡,夺取江东(安徽省芜湖市之东。“江东”是一个重要的地理名词,包括太湖流域,也就是上海、芜湖、杭州三角地带)。这时,孙策舅父吴景攻击樊能、张英,连战一年有余,不能取胜。孙策向袁术请求说:“孙家在江东(安徽省芜湖市之东),对人民的旧恩仍在,我愿回去,帮助舅父攻击横江(安徽省和县东南);攻陷横江后,即返故乡(曲阿——江苏省丹阳县),召募壮士,可能集结到三万人,用以辅佐将军,平定天下。”袁术知道孙策早就对他心怀不满(袁绍先许孙策当九江郡长,又

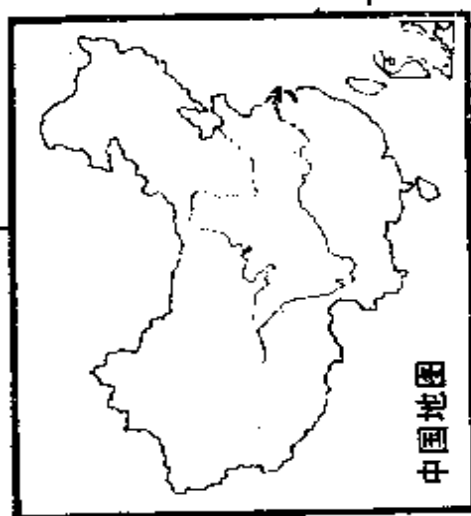
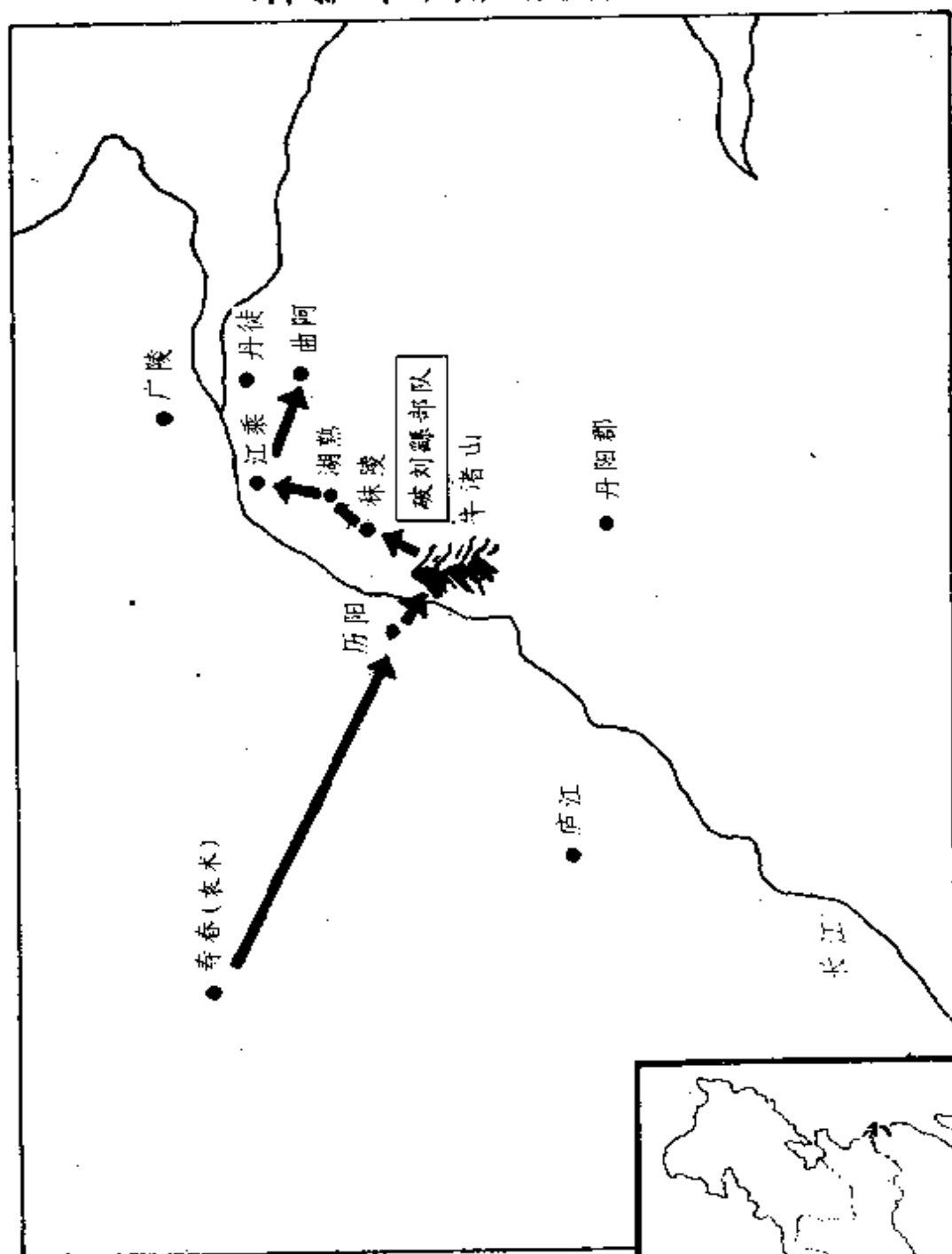
许孙策当庐江郡长，都不兑现)，但是，认为扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)刘繇，正在曲阿(江苏省丹阳县)，而王朗正在会稽(浙江省绍兴市)，认为孙策未必能把他们铲除，于是慷慨应许，向朝廷推荐并任命(表)孙策当折冲指挥官(折冲校尉)。

孙策率步兵一千余人，骑兵数十人，由寿春(安徽省寿县)南下，一面走一面招兵买马，抵达历阳(安徽省和县)时，部队已增加到五六千人。这时，周瑜的伯父周尚，当丹阳(安徽省宣城县)郡长，周瑜率军迎接孙策，且运送粮秣，供应军费，孙策大喜说：“有了你，一定成功。”遂进攻横江(安徽省和县东南横江浦)、当利(安徽省和县东南当利浦)，全都夺取，樊能、张英大败逃走。孙策渡长江南下，辗转苦斗，军锋所指，无不胜利，没有人能阻挡他的攻势。人民一听说“孙郎”兵到(孙策年轻英俊[本年二十一岁]，虽然有官称，但江东[安徽省芜湖县之东]都叫他“孙郎”)，无不失魂落魄，地方政府首长及高级官员，纷纷离开县城，逃到深山。

孙策军纪严明，大军所到之处，奉有命令，绝不掳掠人民财物，连一条狗、一只鸡甚至一棵青菜，都不冒犯，民心欢悦，互相竞争用牛肉和美酒劳军。(这是《资治通鉴》第一次有关军纪严明的记载，说明军纪严明的军队，是多么难求。所有武装力量，包括政府军队以及强盗土匪，都是奸淫烧杀的一丘之貉。偶尔有军纪严明的军队出现，无不立即获得民心，史书上也特别放出光彩。)孙策英姿焕发，言谈幽默，性情豁达，很能接受意见，而又知人善任。所以无论知识分子或普通平民，只要见到他，都愿为他尽心尽力，誓死效忠。

孙策攻击驻屯牛渚山(又名采石山——安徽省当涂县北)的刘繇军营，占领粮仓，获得全部粮秣跟军事装备。这时，彭城

二世纪：一九五年 孙策攻陷曲阿



中国地图

国(江苏省徐州市)宰相薛礼、下邳国(江苏省邳县)宰相丹阳(安徽省宣城县)人笮融(笮,音zé),共同拥戴刘繇当盟主;薛礼驻军秣陵城(江苏省江宁县),笮融驻军秣陵城南;孙策一连击破二人部队,又击破刘繇另一驻军在梅陵(江苏省泰县)的部将,再进攻湖熟(江宁县东南)、江乘(江苏省句容县),先后攻克。遂进攻刘繇根据地曲阿(江苏省丹阳县)。

刘繇同郡(东莱郡)人太史慈(太史,复姓),从东莱(山东省掖县)探望刘繇,正逢孙策大军抵达,有人建议刘繇可以任命太史慈当大将,刘繇说:“我如果用太史慈,许劭会笑我有眼无珠!”但仍派太史慈充当斥候,担任侦察。太史慈只带一位骑兵出城,在神亭(江苏省金坛县北)跟孙策骤然遭遇。孙策随从骑兵只有十三人,有辽西(辽宁省朝阳县)人韩当、零陵(湖南省零陵县)人黄盖,都是老父孙坚的旧部。太史慈毫无惧色,拍马冲锋,正跟孙策相对。孙策一枪就把太史慈刺落马下,顺手夺得太史慈脖子上挂的短矛(手戟),而孙策头盔被击中落地,也被太史慈攫取。正在紧急关头,双方后援部队赶到,各自撤退。

刘繇出兵迎战,大败,逃往丹徒(江苏省镇江市),孙策遂入曲阿(江苏省丹阳县),慰劳将士,发布宽大命令,通告各县:凡是刘繇、笮融等乡亲故友,以及旧有部众,只要归附,一概不咎既往;乐意当兵的,全家只取一人,但全家免除差役赋税;不乐意当兵的,绝不勉强。只十天左右,归附的从四面八方,前来投奔,集结到二万余人,战马一千余匹,声威震动江东(安徽省芜湖市东)。

十二月二十日,右将军袁术向朝廷推荐并任命(表)孙策代理殄寇将军(殄,音tiǎn)。孙策部将吕範,向孙策建议说:“将军的事业,每天开展,部众也越来越多,但并不是全都能遵守纪

律，我愿意暂时兼任纠察处长（都督），帮助将军治理。”孙策说：“你已是士大夫阶级（知识分子，以及在职官员或退休士绅），手下又有实力庞大的战斗部队，战功辉煌（吕範曾参加庐江战役、湖熟战役、丹阳战役），怎么去当那种小官，考察军中细末小事？”吕範说：“不然，我舍弃本乡本土（吕範是汝南郡人），投靠将军，目的不是为了妻子儿女，而是为了要救国救民。好象共同乘坐一条渡过汪洋大海的船只，一个钉子不牢，全体都会淹死。这也是为我自己打算，不仅仅是为将军打算！”孙策微笑，无法回答。吕範辞出后，脱下高级官员衣裳，改穿中初级官员军服——连衣裤（犹如二十世纪的工人装束，上衣跟下裤相连，可免除紧束裤带一道手续），手执皮鞭（刑具），到司法部报到，自称代理纠察处长。孙策遂加以授权，命他整顿军中风纪。从此，军队阵容严肃和睦，禁令彻底执行，威信建立。

孙策任命张纮当正议指挥官（正议校尉）、彭城（江苏省徐州市）人张昭当秘书长（长史）。每次都使一人留守，一人跟随自己出征。广陵（江苏省扬州市）人秦松、陈端，也参与决策。孙策把张昭当作教师和朋友，十分尊敬，全部行政和军事业务，都由张昭处理。北方士大夫（知识分子，以及在职官员或退職士绅）每写信给张昭，对张昭都赞扬备至。孙策听到后，大为高兴，笑说：“从前，管仲当齐国宰相，一会‘仲父’（管仲别名），过一会又‘仲父’，姜小白（齐国十六任国君桓公）终于成为五霸之首（《新序》：“主管单位请选派官员，姜小白说：‘去问仲父。’不久，主管单位又请选派官员，姜小白说：‘去问仲父。’左右说：‘一句仲父，二句仲父，当国君可真容易。’姜小白说：‘没有得到管仲前，当国君很难；既得到管仲，怎么会不容易？’所以，英明的君王最辛苦的事是寻求贤能人才，最安逸的时候是已经得到贤能人才。”

孙策自比姜小白)。而今，张昭贤能，我能用他为我效力，大功大名，以及伟大事业，岂不归我？”

14 右将军袁术任命堂弟袁胤当丹阳(安徽省宣城县)郡长，原丹阳郡长周尚，及侄儿周瑜，都调回寿春(安徽省寿县)。

15 刘繇在丹徒(江苏省镇江市)不能立足，打算投靠会稽(浙江省绍兴市)。被认为有知人之明的许劭建议说：“会稽殷实富庶，孙策一定不会放过。而且远在海边，不可前往。不如投奔豫章(江西省南昌市)，豫章北与豫州(河南省)接壤，西与荆州(湖北省及湖南省)接壤。如果能使官民都获得安顿，然后派使节到朝廷进贡，再跟兖州(山东省西部)州长曹操取得联系，现在，通道虽然被袁术切断(袁术坐镇寿春〔安徽省寿县〕，拥有安徽省大部分土地，不会允许使节通过)，但他性格贪残，豺狼之辈，绝不可能长久。阁下是皇上诏书派遣的正式官员，曹操、刘表，一定帮助。”刘繇听从。

16 最初，徐州(江苏省)州长陶谦，任命笮融当下邳国(江苏省邳县)宰相，教他负责督导运输广陵(江苏省扬州市)、下邳、彭城(江苏省徐州市)的粮食到州政府所在地郯县(山东省郯城县)。笮融取得这项权力后，竟把三个郡和封国缴纳的物资，全部扣留，大肆兴建佛教庙院，命人民诵读佛教经典，吸引邻郡的佛教徒移住下邳，多达五千余户。每逢释迦牟尼生日(四月八日)，举办“浴佛会”，在路旁摆设筵席，往往连绵数十里，费用多到以亿亿计。后来，曹操击破陶谦(参考一九三年)，徐州惊恐，朝不保夕，笮融率领部众男女一万余人，南下广陵(江苏省扬州市)，广陵郡长赵昱，盛大接待，把笮融当作上宾；笮融看到广陵物产丰盛，人民富有，怦然心动，就在一次筵席上，趁敬酒的机会，击斩赵昱，下令军队烧杀抢掠。然后，再渡长江南下。之前，彭城国

(江苏省徐州市)宰相薛礼，受陶谦的压迫，率领部众躲到秣陵(江苏省江宁县)。笮融就往秣陵投靠薛礼，不久，又击斩薛礼。

扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)刘繇，命豫章(江西省南昌市)郡长朱皓，攻击右将军袁术所任命的豫章郡长诸葛玄，诸葛玄战败，退保西城(南昌市西)。刘繇乘船西上，驻军彭泽(江西省湖口县)，命笮融协助朱皓。许劭对刘繇说：“笮融出动军队，一向不管别人对他的评价。朱皓忠厚，容易推心置腹、相信别人，要教朱皓严密提防。”然而，笮融到达后，仍用诈术击斩朱皓，接管朱皓的郡长职位。刘繇大怒，进攻笮融，笮融溃败，逃入丛山，被当地人民诛杀。皇帝刘协下诏，任命前皇家师傅府秘书(太傅掾)华歆，当豫章(江西省南昌市)郡长。

柏杨曰：

在历史上，笮融先生不过是个鼠辈，但他却为全人类提供一个典型。这种典型人物的特质是：利用别人最高贵的情操，作出自己最卑鄙的坏事。赵昱先生诚心接纳他，他杀赵昱；薛礼先生诚心接纳他，他杀薛礼；朱皓先生诚心接纳他，他杀朱皓。他有他的做人法则，在这类典型人物的心灵中，认为任何严重的忘恩负义行为，都会被人淡忘，或被认为轮不到自己头上；所以，天下人是骗不完、坑不完的。只要有权有钱，再丑陋都会被人接受。事实证明，这种判断并不是完全不正确，击斩赵昱后，薛礼先生照样向他张开双臂；击斩薛礼后，朱皓先生照样向他张开双臂。

鉴赏能力的缺乏，正是鼓励邪恶的根源，笮融先生之所以能通行无阻，在于太多人对善恶不能分辨，即令分辨也不敢认真。

17 丹阳(安徽省宣城县)民兵司令官(都尉)朱治,驱逐吴郡(江苏省苏州市)郡长许贡,占领郡城。许贡逃入南山(吴县之南),投靠变民首领严白虎。

18 张超固守雍丘(河南省杞县),曹操围攻,日益猛烈。张超告诉他的部众:“臧洪会来救我们!”部众说:“袁绍跟曹操,关系亲密。臧洪是袁绍推荐任命,他不能做出破坏袁曹联盟的事,招来大祸。”张超说:“臧洪,天下义士,不会背弃旧恩(张超当广陵〔江苏省扬州市〕郡长时,延聘臧洪担任人事官〔功曹〕),唯一担心的是,受到强大力量控制,不能及时赶到。”

臧洪是东郡(河南省濮阳县)郡长,赤露双脚,痛哭哀号,请求冀州(河北省中部)州长袁绍交给他一支部队,由他前往雍丘(河南省杞县)援救,袁绍拒绝。臧洪再请求准许率领本郡人马前往,袁绍也不允许。雍丘终告陷落,张超自杀,曹操屠灭张超三族。

臧洪从此痛恨袁绍,遂断绝来往。袁绍派军包围东郡(河南省濮阳县),一年有余,不能攻克。袁绍命臧洪同县人陈琳,写信给臧洪,分析利害。臧洪回信说:

“我只是一个渺小人物,没有大志,仕途之中,受到主人(袁绍)尊重,恩德深厚,遂在冀州(河北省中部)立脚,岂愿出现今天这种情景,面对刀锋?当初接受任命之时,自以为责任重大,誓死共同效忠朝廷。万料不到本州(豫州——雍丘属豫州)受到攻击,郡长(张超)危急,请求派军被拒绝,单独出军也不准许。以至我的旧长官(张超),竟被屠杀。内心痛苦,无处申诉,岂能够为了你我友情,而做出对忠孝有亏的事?所以强忍悲愤,挥刀而起,拭去眼泪,毅然决裂。再见,老友!你在境外谋求利

益，我则效命君亲；你把身体交托给盟主（袁绍），我把名声传播到首都长安。你警告我身死名灭，我讥笑你一生默默无闻。”

袁绍看到臧洪的信，知道他不可能投降，遂增援军队，攻击更为猛烈。东郡（河南省濮阳县）粮秣谷米都已吃尽，外面没有强大救兵，臧洪了解他不能免除悲惨结局，遂集合将土官兵，宣告说：“袁绍大逆不道，所作所为，不遵守国家法令，而且拒绝营救我的郡长（张超），大义之下，我不得不死。但各位跟这件事并不相干，凭空惹上大祸。最好在城还没有攻破之前，先率妻子逃生。”大家一齐垂泪说：“阁下跟袁绍本没有误会，只是为旧主人的缘故，自己去找灾难，我们怎能抛弃你，远走高飞？”

最初，还挖掘老鼠煮食，又煮食所有可以煮食的皮革。后来，老鼠、皮革都被吃光，主任秘书（主簿）报告，厨房只剩米三升，请煮几碗浓粥。臧洪叹息说：“我怎么能单独下咽？”命煮成稀粥，遍送全体。臧洪更杀掉他的爱妾，烹煮尸体，供应将士，将上流泪哭泣，不能抬头。七八千男女部众，全都战死饿死，尸体重叠堆积，但没有人背叛。

雍丘（河南省杞县）终于陷落，臧洪被擒。袁绍得意洋洋，召集将领，接受献俘，责问说：“臧洪，你为什么负我？今天，服与不服？”臧洪坐在地上，愤怒睁眼，诟骂说：“你们袁家，四代之中，出现五个‘公’级高官（袁安当宰相〔司徒〕，袁安的儿子袁敞当最高监察长〔司空〕，袁安的孙儿袁汤当宰相〔司徒〕，曾孙袁逢当最高监察长〔司空〕，另一曾孙袁隗当皇家师傅〔太傅〕），国家恩情和宠爱，至为厚重。而今皇家衰微，没有辅佐之意，反而有非分之想，杀害忠良，树立权威。我亲眼看到你亲昵的称呼张邈‘老哥’，则我的旧长官张超，自是你的老弟，应该同心合力，为国除害。而你竟然按兵不动，看着别人被消灭，我自

恨力量薄弱，不能拔刀替天下报此仇恨，什么叫服与不服？”

袁绍本来喜爱臧洪，原意只要臧洪表示屈服，即行原谅，看见臧洪的态度如此，知道他不可能效忠自己，遂下令斩首。臧洪同县人陈容，自幼敬慕臧洪，这时恰好在座，起身抗议说：“将军身负天下大任，要为天下除害，却先诛杀忠义，岂合上天之意？臧洪起兵，只为了向旧主报恩，为什么杀他？”袁绍感到惭愧，教人把陈容拉出去，说：“你不是臧洪那一类的人，讲这些话有什么用？”陈容回头说：“仁义岂有一定模式？实践它就是君子，背弃它就是小人。宁愿与臧洪同日而死，不愿与将军同日生。”遂也被处决。在座的人，无不叹息，互相私语说：“想不到，一天杀两位烈士。”

19 前将军公孙瓒，既杀幽州（河北省北部）州长刘虞，完全控制幽州，遂趾高气扬。仗恃自己的才能和军队，对人民毫不体恤。永远记得别人的过失，却随时忘掉别人的善行，连瞪他一眼的小事，都一定报复。士大夫（知识分子以及在职官员或退職士绅）如果有人名望高过他的，一定用法律陷害。对有才能的人，一定想办法压制，把对方置于穷困之地。有人问他为什么如此？公孙瓒说：“他们这些人，自以为天经地义的应该富贵，给他们富贵，并不感激。”所以公孙瓒所宠爱的，都是些贩夫走卒之类的俗之辈（《英雄记》：受到公孙瓒宠爱而骄傲奢侈不可一世的，有摆卦摊算命先生刘纬台、绸缎小贩李移子、商店老板何乐当，全都对天盟誓，结拜生死弟兄，公孙瓒是老大，其他则是老二，老三，老四），或结盟成为兄弟，或两家通婚。这些人仗势欺人，民间一片怨恨。

刘虞旧部参谋官（从事）渔阳（北京市密云县）人鲜于辅等（鲜于，复姓），集结幽州（河北省北部）部队，准备为故主（刘虞）报

仇。燕国(即广阳郡——北京市大兴县)阎柔,对人素有恩德信誉,遂被推当乌桓保安军政官(乌桓司马)。阎柔招募胡人、汉人,有数万之多,跟公孙瓒所任命的渔阳(北京市密云县)郡长邹丹,在潞城(北京市通县)会战,阎柔大胜,杀邹丹等四千余人。乌桓部落峭王,也率乌桓军,及鲜卑部队,共七千余骑兵,追随鲜于辅,南下迎接刘虞的儿子刘和,跟袁绍的部将麴义联合,有十万人,攻击公孙瓒。在鲍丘河(三河县及宝坻县之间)会战,鲜于辅联合兵团大胜,杀二万余人。于是,代郡(山西省阳高县)、广阳(北京市大兴县)、上谷(河北省怀来县)、右北平(河北省丰润县)各郡,纷纷起兵,击斩公孙瓒所任命的郡长跟其他官员,响应鲜于辅、刘和。公孙瓒部队不断被击败。

在此之前,有童谣说:“燕国南疆/赵国北界/中间合不住/大小象块磨刀石/只有那里/可以暂住。”公孙瓒认为是指易县(河北省雄县)。于是,把大本营迁到易县,环城挖掘十道壕沟,兴筑高大土丘,每个土丘都高达五六丈,再在土丘上建立高楼。位于中央的土丘最高,足有十丈,作为公孙瓒的居处。用铁做门,左右侍从警卫,全被隔在门外,七岁以上的男子,不准进入,专跟姬妾美女厮混在一起。正式公文书,或其他文件,都用绳子吊上城堡。训练妇女们放大嗓门,使数百步外可以听到,就用她们传达公孙瓒的命令。

从此,公孙瓒跟宾客们完全隔绝,智囊和猛将,渐渐背叛离散,而公孙瓒也很少再出作战。有人问他缘故,公孙瓒说:“想当年,我在塞外驱逐叛变的胡人部落(参考一八八年),在孟津(河南省孟津县)扫荡黄巾军(参考一九一年),自以为天下战乱,可以霎时平定。但是到了今天,战乱才不过刚刚开始,看起来我已无能为力,不如使官兵休息,努力耕田,拯救灾荒凶年。兵

公孙瓒先生跟董卓先生，是从一个模子浇出来的货色。用凶暴的手段把大海搅得波浪滔天之后，却认为仍可躲在一片树叶上，照样保持他的荣华富贵。天下竟有这么多头脑简单的恶棍，而这种头脑简单的恶棍，竟也能平地崛起，原因何在，留给我们一个课题。

公元一九六年 丙子

东汉献帝兴平 三年 建安 元年

1 春季，正月七日，大赦，改年号(在这之前是兴平三年，之后是建安元年)。

2 安集将军董承、安国将军河内(河南省武陟县)郡长张杨，打算迎奉汉献帝刘协返回洛阳；兴义将军杨奉、白波变民首领李乐拒绝。各将领互相猜疑。

二月，白波变民另一首领韩暹，攻击董承。董承战败，逃向野王(河南省沁阳县)，投奔张杨。韩暹驻军闻喜(山西省安邑县)。征东将军胡才、兴义将军杨奉南下坞乡(河南省偃师县南)；胡才准备攻击韩暹，皇帝刘协派人劝阻。

3 汝南郡(河南省汝南县)及颍川郡(河南省禹县)黄巾变民首领何仪等，率领部众归附右将军袁术。曹操出军攻击，大破黄巾。

4 张杨命董承先到洛阳，整修被董卓焚毁的皇宫。交通部

长(太仆)赵岐，帮助董承，说服荆州(湖北省及湖南省)州长刘表，派兵卒到洛阳，协助皇宫复建工程。粮秣给养，络绎北运，前后不绝于途。夏季，五月二日，皇帝刘协派使节前往杨奉、李乐、韩暹等军营，要求护送返都，杨奉等同意。六月一日，刘协抵达闻喜(山西省安邑县)。

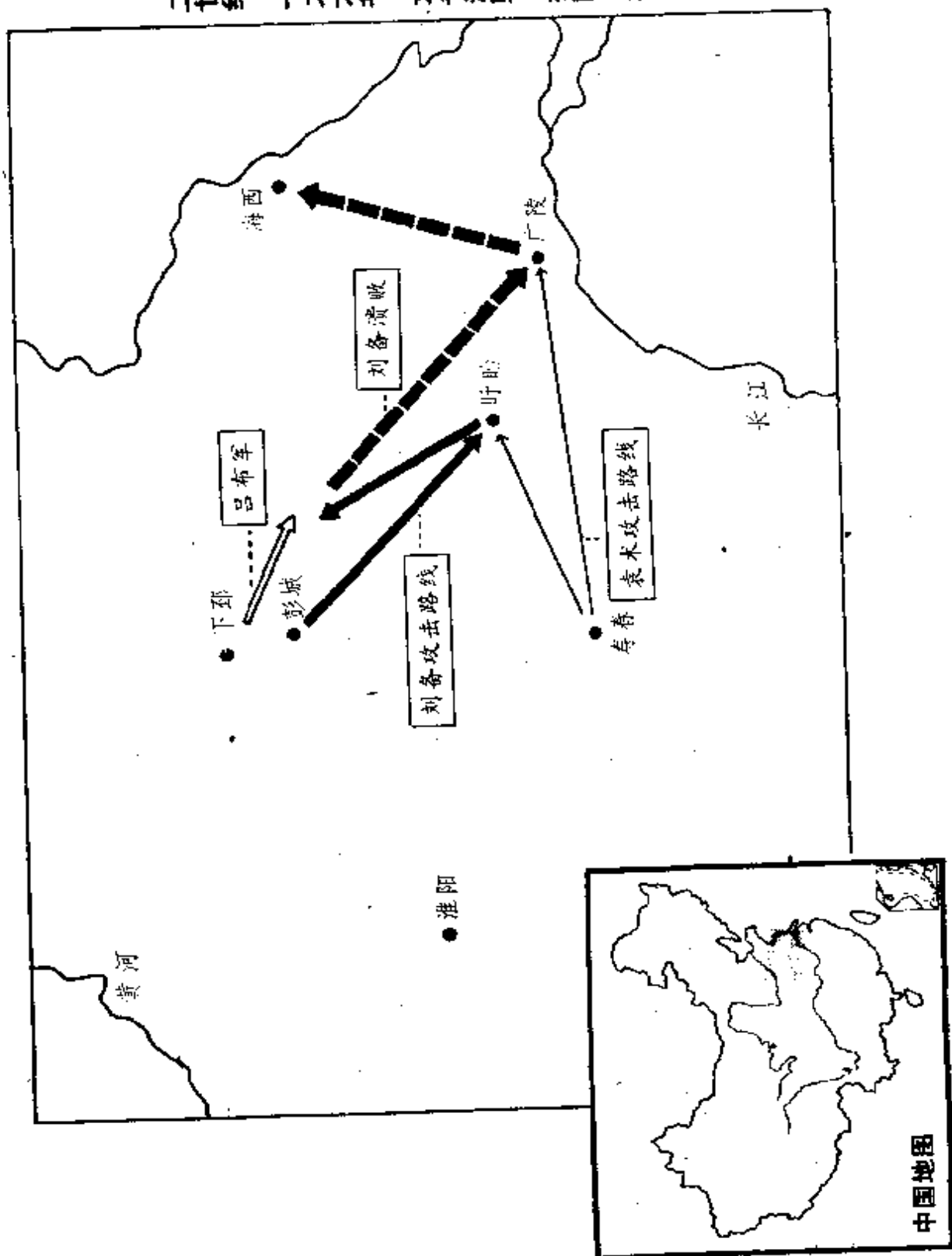
5 右将军袁术，攻击徐州(江苏省)督导官(刺史)刘备，企图夺取徐州。刘备命军政官(司马)张飞屯军下邳(江苏省邳县)；自己率军前往盱眙(安徽省盱眙县)、淮阴(江苏省淮阴县)，迎战袁术，双方僵持一月有余，互相有胜有负。

下邳国(江苏省邳县)宰相曹豹，是陶谦的旧部，跟张飞发生冲突，张飞遂斩曹豹，城内大乱。袁术通知吕布，要他袭击下邳，允许援助军粮。吕布大喜，整军出发，水陆并进(吕布去年〔一九五〕投奔刘备，驻屯下邳之西)，刘备部将、禁卫指挥官(中郎将)丹阳(安徽省宣城县)人许耽，大开城门迎接，张飞落荒逃走，吕布把刘备的妻子儿女，以及将领、官员们的眷属，全部俘虏。

刘备得到吕布举兵内向消息，急回军营救，抵达下邳时，部队星散(眷属均在敌人之手，已无斗志)。刘备收拾残兵败将，攻进广陵(江苏省扬州市)，跟袁术接战，又被击败，遂撤退到海西(江苏省东海县)，缺少粮秣，全军饥饿，官兵互相格杀，煮吃尸体(人间惨事)，参谋官(从事)东海(山东省郯城县)人麋竺，变卖家产，帮助军费。

刘备穷困已极，走投无路，只好向吕布投降。这时候，袁术承诺供应吕布的粮食，忽然中断，吕布正在忿怒，遂接受刘备的投降，并请刘备再当豫州(河南省)督导官(刺史)，准备联合攻击袁术，命刘备驻屯小沛(江苏省沛县)。吕布自称徐州(江苏

二世纪：一九六年 刘备溃败，投降吕布



省)州长(牧)。

吕布部将河内(河南省武陟县)人郝萌叛变,乘夜攻击吕布,吕布蓬头散发,赤身露体,逃到司令官(都督)高顺军营。高顺领军讨伐,郝萌败走。天明,郝萌的部将曹性,击斩郝萌。

6 六月六日,杨奉、韩暹,护送皇帝刘协向东方进发,河内(河南省武陟县)郡长张杨,运输粮秣,在道上迎接。

秋季,七月一日,刘协抵达洛阳(一九〇年二月十七日在董卓裹胁下离开,今日始返,共五年四月十五天。洛阳已非昔日),暂住故寝殿侍奉宦官(中常侍)赵忠住宅。

七月十四日,大赦。

八月八日,刘协移居南宫杨安殿——张杨认为天子还都是他的功劳,所以命名杨安殿。张杨告诉其他将领们说:“天子,是全国人民的天子。中央政府自有三公及部长高官,我应该留在京师(首都洛阳)之外,作为屏障。”遂返回他的基地野王(河南省沁阳县)。杨奉也率军出京,驻屯梁县(河南省临汝县)。韩暹、董承,则留在首都洛阳,担任警卫。

八月十日,擢升安国将军张杨当全国最高指挥官(大司马)、杨奉当车骑将军、韩暹当全国最高统帅(大将军)兼京畿卫戍总司令(司隶校尉),全都“持节”,设立象征权威的斧钺。

这时,皇宫、民宅,几乎焚烧一空。文武官员只好拔除荆棘乱草,靠着断墙破壁居住。各州郡政府首长,虽都手握重兵,却没有人肯来进贡。官员们饥饿难忍,宫廷秘书助理(尚书郎)以下,都亲自到郊外采摘野菜。有的就在断墙破壁间饿死,有的被士兵格杀。

7 右将军袁术,相信神秘预言书上的一句话“代汉者当涂高”,认为正是指的自己(李贤原注:袁术认为他名“袁术”,别名

“袁公路”，“术”“路”都是“涂”〔途〕。又因为袁姓的祖先姓陈，而陈姓是舜帝姚重华的后裔。而黄色代替赤色（汉王朝），是“五行”运转的必然结果（盖火生土，火是赤色，土是黄色。至于火为什么生土？我们不知道，神秘预言书上，有玄妙的解释）。遂兴起坐上皇帝宝座的念头。听说孙坚得到传国玉玺，便逮捕孙坚妻子，强迫夺取。

等到刘协在曹阳（河南省陕县西石桥沟）溃败的消息传来（参考去年〔一九五年〕），袁术认为时机已经成熟，遂召集部属，商议当皇帝事宜，大家都不敢回答。主任秘书（主簿）阎象说：“周王朝从始祖姬稷，直到姬昌（周王朝一任王姬发的老父），累积恩德功勋，已控制全国版图的三分之二，但仍臣服于商王朝。阁下虽然累世显要，仍没有周王朝当初那种声势。汉王朝固然衰落，却没有子受辛（商王朝末任帝纣帝）那种暴君。”袁术无法回答。

袁术延聘隐士张邈，张邈不接受延聘，教老弟张承，代表他向袁术道歉。袁术对张承说：“我拥有广大的土地，跟众多的人民和武装部队，打算跟姜小白（齐国十六任国君桓公）媲美，追踪刘邦（西汉王朝一任帝高祖）的足迹，你以为如何？”张承说：“夺取天下，在于恩德，不在于强大。恩德可以满足天下人民的盼望，即令是一介匹夫，也不困难。如果只是为了攫得政权，利用机会，干那么一下，全国都会离弃他，谁能使他兴起！”袁术大不高兴。

孙策得到消息，写信给袁术说：

“子天乙（商王朝一任帝成汤）讨伐姒履癸（夏王朝末任帝桀），指出：‘夏王朝罪恶太多’。（《尚书·汤誓》原文：“有夏多罪，天命殛之。”）姬发（周王朝一任王武王）讨伐子受辛（商王朝末任帝

纣)，指出：‘商王朝罪恶太重’。（《史记·周本纪》原文：“殷〔商〕有重罪，不可不伐。”）这两位（子天乙和姬发）虽然有至高至圣的品德恩惠，假如当时的君王（纣履癸和子受辛）没有过失，也无法把君王推倒。而今，主上（皇帝刘协）面对天下，并没有罪恶，也没有过失，只不过因为年纪太幼，被强臣控制，跟子天乙、姬发时代，迥然不同。而且，以董卓那样的贪淫凶暴，欺上凌下，欲望无穷，甚至罢黜皇帝，另立新君，但他仍不敢自己坐上宝座；而天下依然对他痛恨，何况效法他而做出更严重的事？曾经听说，幼主（刘协）聪明智慧，好象天赋。天下虽然没有受到他的恩德，但无不愿向他效忠。阁下一连五世，子孙相接，担任汉王朝的宰相或重要辅佐大臣，荣耀宠爱，任何家族都不能相比。更应该忠心耿耿，回报皇家。姬旦（周公）、姬奭（召公）的美誉，全国都盼望阁下享有。现世很多人，迷信神秘预言书。有些知识分子随心所欲地东拼西凑，把毫不相干的字句，硬连在一起。拍马屁只求把主人拍得舒服，却不考虑成败。从上古到今天，对称帝的事，无不慎重，阁下岂不应三思而行？我何尝不知道，忠言听起来都不顺心，相反的意见准激起憎恨。但只要能对阁下有益，不敢闭口。”

袁术开始时，自以为拥有淮河之南的土地和军队，孙策一定拥护。等接到孙策的信，大出意外，忧愁沮丧，遂生疾病。然而他无法接受孙策的建议，孙策遂跟他决裂。

8 兖州（山东省西部）州长（牧）曹操，这时驻军许县（河南省许昌市），准备迎接皇帝刘协。部属们都认为：山东（崤山之东）还没有平定，韩暹、杨奉，自认为有迎驾大功，横行凶暴，不可能马上制服。荀彧说：“从前，姬重耳（春秋时代晋国二十四任国君文公）把国王姬郑（周王朝二十任王襄王）迎还京师（当时首

都洛阳)，所有的封国国君，从此尊奉姬重耳当霸主。刘邦（西汉王朝一任帝高祖），为义帝半心发丧，改穿白色孝服，而天下人心归附（参考前二〇五年）。自从天子（刘协）蒙尘（“蒙尘”是专用于“君王落难”的特定术语，形容君王流落荒野，承受尘埃），将军第一个兴起义兵，只因为山东（崤山之东）不断发生变故，不能远行。而今，圣驾回都，而东京（洛阳）一片荒凉，义士希望根本稳固，亿兆人民，都深怀感念故旧的悲哀。假如抓住这个机会，迎奉主上（刘协），安定人心，那才是正确的掌握住方向潮流。然后，用大公无私的态度，使天下悦服，应是最高的方略。辅佐政府，招徕英俊人才，应是推广恩德的时机。四面八方，虽然有很多叛徒，能有什么作为？韩暹、杨奉之辈，根本不足挂齿。如果不及时决定，一旦其他英雄豪杰兴起迎奉的念头，以后即令用尽心机，已来不及。”

曹操派扬武禁卫指挥官（扬武中郎将）曹洪，率军西上，迎接皇帝。首都卫戍司令官（卫将军）董承等，不允许皇帝落入曹操之手，在险要关卡布防，曹洪不能前进。参事官（议郎）董昭，知道车骑将军杨奉的兵力最强，而外援最少，遂用曹操的名义写信给杨奉，说：“我跟将军互相倾慕，仅只听到对方名声，便推心置腹。而今，将军在艰难之中，救出圣驾（刘协），返回旧京（洛阳），辅佐的功勋，盖世无匹，是何等的建树！现在各地军阀，扰乱国土，四海不能平静，君王安全，最为重要，一切全靠辅佐大臣。必须所有贤明的英雄，结合成一条阵线，才能扫除皇家发展前途上的障碍，这项伟大的勋业，一个人能力有限，无法完成。心脏跟四肢，互相依赖，缺少一件，便不整齐。将军在朝廷作主，我则在外作为后援。我有粮秣，将军有兵马，有无互通，正可相辅相成。我们生死与共，祸福同享。”杨奉接到

信后，大为高兴，告诉其他将领说：“兖州兵团，就近驻屯许县（河南省许昌市），有兵有粮，朝廷应该依靠他们。”遂联名推荐（表）曹操当镇东将军，继承其父曹嵩费亭侯的爵位。

全国最高统帅（大将军）韩暹，仗恃迎驾之功，横行霸道，不可一世。董承不能忍受，秘密召请曹操。曹操亲率大军，抵达首都洛阳（董承既跟曹操合作，险阻洞开），控制了首都洛阳之后，立即弹劾韩暹、张杨罪行。韩暹恐怕被杀，单枪匹马，投奔杨奉。刘协认为韩暹、张杨有迎奉保驾的功劳，下诏不必追究。

八月十八日，刘协任命曹操当京畿卫戍总司令（司隶校尉），主管宫廷机要（录尚书事）。曹操遂诛杀宫廷秘书（尚书）冯硕等三人（除冯硕外，另二人是：参事官〔议郎〕侯祈、宫廷随从官〔侍中〕壶崇），处罚他们的罪行。（曹操刚掌握政权，便诛杀高级官员，可能是这三位高级官员，早使天下人切齿。）封首都卫戍司令官（卫将军）董承等十三人侯爵（十三人：董承，辅国将军伏完，宫廷随从官〔侍中〕丁冲、种辑，宫廷秘书主任〔尚书仆射〕锺繇，宫廷秘书〔尚书〕郭滂，最高副监察长〔御史中丞〕董芬，彭城国〔江苏省徐州市〕宰相刘艾，冯翊〔陕西省高陵县〕郡长韩斌，东郡〔河南省濮阳县〕郡长杨众，参事官〔议郎〕罗邵、伏德、赵蕤。各人封爵采色名称不详，只知伏完封“不其侯”，但“不其侯”本是其父的封爵，伏完应早已继承爵位），酬庸他们的功劳。追赠射击兵团指挥官（射声校尉）沮儁为弘农（河南省灵宝县）郡长，褒扬他为国死难。

曹操请董昭并肩而坐，请教说：“我既到京师（首都洛阳），下一步应怎么办？”董昭说：“将军兴起义兵，削平暴乱，入朝拜见天子，辅佐皇家，这是五霸的功业（春秋时代五霸：齐国姜小

白，晋国姬重耳，秦国嬴任好，楚国半偃，吴国吴光），但居留在京师（首都洛阳）的各路人马，未必服从你的领导。你如果也留在中央，情理上有难以克服的困难。唯一的办法是迁都，请皇帝移驾许县（河南省许昌市）。然而，皇帝流离在外，刚刚才回故京（洛阳），远近引颈相望，只祈求迅速安定。如果再迁，违反天下人心。可是，要想成就非常的事业，必须有非常之功，请将军考虑，抉择最大利益。”

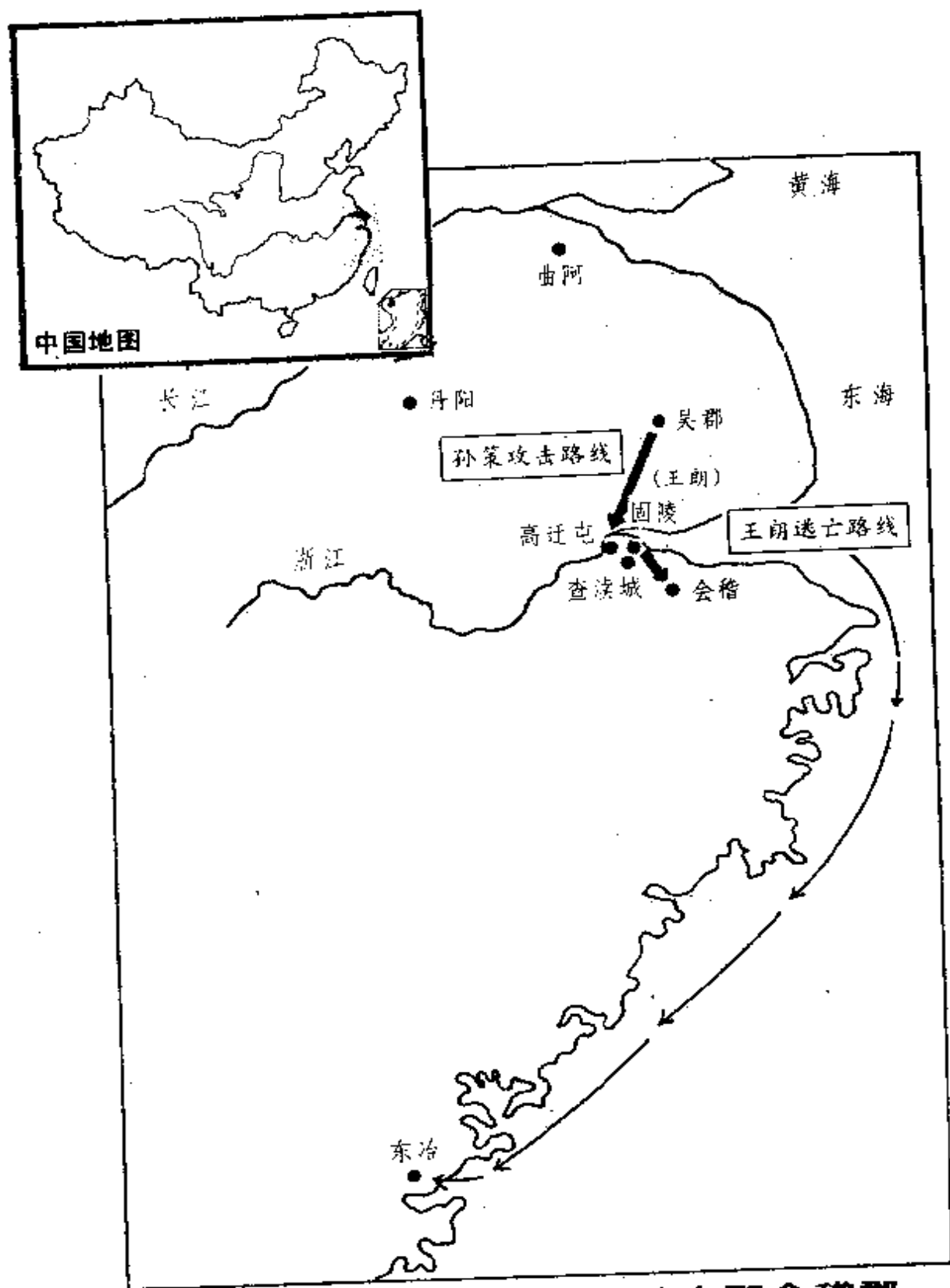
曹操说：“我原来的计划就是这样，只是杨奉驻军梁县（河南省临汝县），听说麾下全是精兵，会不会从中阻挠？”董昭说：“杨奉因为没有外援党羽，感到孤单，所以诚心诚意，跟将军结纳。镇东将军的官号，费亭侯的封爵，全都出于杨奉主张。应该迅速派出使节，厚厚答谢他的盛意，告诉他京师（首都洛阳）缺乏食粮，打算请皇帝暂时前往鲁阳（河南省鲁山县），鲁阳跟许县接近，运输方便，可以免除匮乏。杨奉这个人勇而无谋，一定不会起疑。在使节来往期间，大计已定，他怎么能阻挠？”曹操说：“对极！”立即派人晋见杨奉。

八月二十七日，刘协车驾出轘辕（河南省偃师县东南）东行，乘势迁都许县（河南省许昌市）。

八月己巳日（八月甲午朔，没有己巳），刘协亲到曹操军营，擢升曹操当最高统帅（大将军），封武平侯。开始在许县（首都许县）建立皇家祭庙及天地神祇祭坛。

9 殄寇将军孙策，将夺取会稽（浙江省绍兴市）。变民首领吴郡（江苏省苏州市）人严白虎等，各有部众一万余人，驻屯各地。将领们打算先攻击严白虎，孙策说：“不必，严白虎不过一个强盗，并无大志，容易制服。”率军渡过浙江。

会稽（浙江省绍兴市）郡政府人事官（功曹）虞翻，劝说郡长



二世纪·一九六年 孙策夺取会稽郡

王朗：“孙策能征善战，我们不如躲开！”王朗不接受，据守固陵（浙江省萧山县），阻止孙策前进。孙策发动数次渡河攻击，不能攻取。叔父孙静建议说：“王朗据守坚城，一时不易攻破。南边数十里，有座查渚城（浙江省萧山县境），如果能够占领，就深入敌人后防，这正是攻击敌人没有准备而又预料不到的地方。”孙策采纳老叔建议，入夜之后，到处燃起火把，建立疑阵，然后派出一支奇袭部队，直扑查渚城，攻陷高迁屯（萧山县西）。王朗大吃一惊，急派曾任丹阳（安徽省宣城县）郡长的周昕等，率军迎战，孙策大破会稽军，斩周昕等。王朗逃亡，虞翻追随左右保护。

王朗从东海乘船南下，逃到东冶（福建省福州市）。孙策追击，再大破会稽残军；王朗无路可走，只好投降。孙策遂自兼会稽（浙江省绍兴市）郡长，仍任用虞翻当人事官（功曹），把他当做老友。孙策爱好打猎，虞翻劝阻说：“阁下每次出营，都是临时决定，轻装就道。随从官员，没有时间采取戒备行动，临时紧急集合，仓卒奔走，士兵深感辛苦。一个大人物，性格如果不够稳重，就不容易维持威严；白龙一旦变成普通大鱼，微贱的豫且都可以射它（《说苑》：吴国国王打算去民间饮酒，伍子胥劝阻说：“从前，白龙在深渊之中，变化成一条普通大鱼，渔夫豫且，一箭射中它的眼睛；白龙向上帝控诉，上帝问：‘当射你时，你是什么形状？’白龙说：‘一条大鱼。’上帝说：‘渔夫就是要射鱼的，豫且有什么不对？’白龙是上帝的宝物，豫且是宋国的贱民。白龙不变成大鱼，豫且不会发箭。而今，大王放弃至尊的宝座，而去跟小民挤在一起饮酒，我恐怕有第二个豫且！”吴王遂打消原意），白蛇自己不约束自己，到处游荡，终于遭受到刘邦毒手（参考前二〇九年）；请稍加留意。”孙策说：“先生说

得很对。”然而，他不能改正。

10 九月，宰相(司徒)淳于嘉、全国武装部队总司令(太尉)杨彪、最高监察长(司空)张喜，全都免职。

11 刘协迁都许县(河南省许昌市)途中，车骑将军杨奉从梁县(河南省临汝县)出动军队拦腰截击，已来不及。冬季，十月，曹操攻击杨奉，杨奉向东南逃亡，投奔袁术。曹操遂进攻杨奉在梁县的大本营，完全摧毁。

12 刘协下诏给冀州(河北省中部)州长袁绍，责备他地域广大，却专门营私，从没有听说发动过勤王之师，而只知道树立党羽(袁绍任用他的儿子袁谭当青州〔山东半岛〕督导官〔刺史〕、袁熙当幽州〔河北省北部〕督导官〔刺史〕、外甥高幹当并州〔山西省〕督导官〔刺史〕)。

袁绍上书，深自谴责，婉转提出答辩。

十月戊辰日(十月癸巳朔，没有戊辰)，皇帝下诏任命袁绍当全国武装部队总司令(太尉)，封邳侯。

袁绍发现他的官位竟屈居在曹操之下，感到难堪，大发雷霆说：“曹操是什么东西？几次都死定了，是我救了他(胡三省原注：“曹操荥阳战败，收拾残众，投奔驻军河内〔河南省武陟县〕的袁绍，袁绍上书推荐并任命〔表〕他当东郡〔河南省濮阳县〕郡长。吕布袭取兖州〔山东省西部〕，袁绍邀请曹操把眷属送到邳城〔河北省临漳县〕)，今天怎么敢挟持天子，反倒过来向我发号施令？”上书拒绝接受。曹操恐惧，请求把全国最高统帅(大将军)职位让给袁绍。

13 十一月二十五日，任命曹操当最高监察长(司空)，代理车骑将军。

曹操任命荀彧当宫廷随从官(侍中)、代理宫廷秘书长(守尚

书令)。曹操请荀彧推荐智囊，荀彧推荐他的侄儿蜀郡(四川省成都市)郡长荀攸，跟颍川(河南省禹县)人郭嘉。曹操征召荀攸担任宫廷秘书(尚书)，一夕谈话，曹操大为兴奋，说：“荀攸不是常人，我能够跟他共事，天下还有什么可以忧虑的？”请荀攸担任总参谋长(军师)。

最初，郭嘉晋见袁绍，袁绍对他十分礼敬。数十日后，郭嘉对袁绍的智囊辛评、郭图说：“睿智的人，必须慎重地选择领袖，才能保全自己，建立功业。袁绍只知道仿效姬旦(周公)那种礼贤下士的形式，却不知道如何用人。面对繁杂的事务，没有能力掌握重点。喜爱谋略，却优柔寡断。跟这种人共同拯救天下，建立霸王功业，那太难了。我将另投明主，你们是不是也要离去？”二人说：“袁绍家族，恩德留在民间，人们多来归附，而且今天又居于最强的地位，还去投奔谁？”郭嘉知道二人无法醒悟，不再多言，径自告辞投奔曹操。曹操接见郭嘉，谈论天下大事，大喜过望，说：“使我完成大业的，就是此人。”郭嘉辞出后，也大喜过望，说：“真是我的领袖！”曹操上书推荐郭嘉当最高监察府主任监察官(司空祭酒)。

曹操任命山阳(山东省金乡县)人满宠当首都许县县长(许令)。曹操堂弟曹洪的宾客，在首都境内，屡次犯法。满宠逮捕宾客惩治，曹洪写信给满宠求情，满宠拒绝。曹洪报告曹操，曹操召唤满宠，满宠知道要教他释放该宾客，于是将他立即处死。曹操高兴说：“一个负责任的官员，难道不该如此！”

14 北海(山东省昌乐县)郡长孔融，自负才高名高，立志平定祸乱。但他志大才疏，所以丝毫不见成效。只会高谈阔论，训诫官属，谈吐优雅，每句话都使人玩味传诵。可是考察他的行为，连他自己都做不到。只会大言不惭，而又漏洞百出。有时

候，也能吸引人心，但日子一久，却被看穿。孔融任用的官员，好标新立异，多数是轻浮的好耍点小聪明。

对于名儒郑玄，孔融以儿孙辈分自居，礼敬至为周到，甚至下令把郑玄居住的村落，改名“郑公乡”。对于其他知名之士左承祖、刘义逊等，也都延揽左右，当作贵宾，奉陪在座，但从从不跟他们谈论国计民生，说：“这些都是人民尊敬的人物，不能抛弃！”

黄巾军进攻北海(山东省昌乐县)，孔融出军迎敌，战败，撤退到都昌(山东省昌邑县)。这时，袁绍、曹操、公孙瓒等的势力范围，互相接壤。只孔融的兵力微弱，粮秣不足，孤立在一个角落，不跟别人来往。左承祖建议孔融要选择一个强大的势力，作为依靠，孔融拒绝，反而立即翻脸，把左承祖处死。刘义逊一看情形不对，逃亡而去。

青州(山东半岛)督导官(刺史)袁谭，攻击孔融，从春季一直战斗到夏季，北海部队只剩下数百人；情势紧张，流箭四飞，孔融仍靠着桌案读书，有说有笑，态度从容。最后，都昌(山东省昌邑县)城破，孔融逃入东山(都昌东郊山区)，妻子儿女被袁谭俘虏。曹操跟孔融是老友，征召他到朝廷，担任工程总监(将作大匠)。

袁谭最初到青州(山东半岛)时，在黄河以西的势力，不能超过平原(山东省平原县)。袁谭在北方驱逐公孙瓒所任命的青州督导官(刺史)田楷，东方击破中央所任命的北海(山东省昌乐县)郡长孔融，他的威望和对人民的德惠，被人称道。可是，以后信任一些邪恶之辈，纵情纵欲，奢侈淫乱，声望渐告低落。

15 中平以来(二世纪八十年代)，全国陷于混乱，人民放弃耕种。各路兵马，纷纷集结崛起，但几乎全都缺乏粮秣，从没

有超过一年以上的准备。饥饿的时候，向民间抢夺劫掠，吃饱了肚子后，则把多余的抛弃。四分五裂，到处流窜；并未受到敌人攻击，就自行星散的，比比皆是。

冀州(河北省中部)州长袁绍，在黄河以北，士兵没有粮食，全靠桑椹当饭。右将军袁术，在长江、淮河之间，士兵没有粮食，只有拣吃田螺，人民互相残杀煮食(人间惨事)；城市村落，一片萧条。羽林军指挥官(羽林监)枣祗，建议屯田政策——由军队开荒垦殖。曹操批准，任命枣祗当农耕兵团司令官(屯田都尉)、骑兵司令官(骑都尉)任峻当农耕兵团执行官(典农中郎将)，招募人民，在首都许县(河南省许昌市)附近，开始耕种，第一年便收获一百万斛。于是，所属州郡政府，都设立农耕官(田官)，州郡都告丰收，仓库全满。因此，曹操四出征战，用不着辗转运送粮秣，就吞并各地割据称雄的军阀。军队和民间，所以能如此富庶，由于枣祗创业，任峻完成。

16 右将军袁术，对徐州(江苏省)州长，奋威将军吕布，深怀戒心，唯恐受到攻击，于是表示愿作儿女亲家，代儿子向吕布女儿求婚，吕布允许。

婚约缔结后，袁术派大将纪灵等，率步骑混合兵团三万人，攻击驻屯小沛(江苏省沛县)的刘备，刘备向吕布求救。将领们对吕布说：“将军一直打算诛杀刘备，现在正好借袁术的手。”吕布说：“不然。袁术如果击破刘备，就可以跟北方的一些将领(指臧霸、孙观、吴敦、尹礼等)，勾搭结合，我们就正好陷在他的大包围圈之中，所以，不能不救刘备。”率步骑兵混合部队一千余人，驰往小沛。纪灵等听说吕布军队开到，停止战斗。

吕布驻军小沛城西南，派侍卫官(铃下)邀请纪灵等；而纪灵等正好也派人来邀请吕布，吕布遂前往纪灵军营，摆下筵席，

邀请刘备共同磋商。宴会进行中，吕布对纪灵等说：“刘备，是我的老弟，受到各位的围困，我不得不伸出援手。我天性不喜欢战斗，只喜欢解斗！”命军官把铁戟竖在营门，吕布拉满了弓，说：“各位请看我一箭射中戟头旁支（枪只有一个枪尖，戟有两个枪尖——主枪尖之侧，还有一个旁支枪尖），如果射中，就请两方和解，各自撤军；如果射不中，则任凭各位厮杀。”然后一箭射出，正中戟头旁支。纪灵等吃了一惊，说：“将军真是天赋！”明天，再举行盛大宴会，各自班师。

刘备这时已拥有一万余人，吕布大不高兴。于是，亲自率军突袭，刘备败走，不能再集结残部，只好逃往许县（河南省许昌市），投奔曹操。曹操待刘备十分优厚，任命他当豫州（河南省）州长（牧）。有人告诉曹操：“刘备有英雄的大志，今天如果不乘机除掉他，必有后患。”曹操问他的智囊郭嘉，郭嘉说：“一点不错。然而，你领导义兵，为人民铲除残暴，推心置腹，全靠威信。用威信招徕豪杰，仍恐怕他们不肯归附。刘备有英雄的美名，穷途末路，前来依靠，如果趁他危难，遂加诛杀，天下人都会指控你谋害贤才。如此，才智之士，势将人人自疑，另投明主。到那时候，还有谁辅佐你平定天下？铲除一个人的祸患，而打击四海之内的仰慕，正是安危的分水岭，不可不再三考虑。”曹操笑说：“你完全掌握成败的关键。”遂拨付一部分军队给刘备，并供应粮秣，命刘备往东至小沛（江苏省沛县）一带，收集被击溃了的残兵，对抗吕布。

最初，刘备当豫州（河南省）督导官（刺史）时，保荐陈留（河南省陈留县）人袁涣当“茂才”，而被吕布留用。吕布命袁涣代写一封信诟骂刘备，袁涣拒绝，吕布再三强迫，袁涣终不屈服。吕布暴怒，把佩剑架到袁涣脖子上，说：“写，你就活；不写，你

就死。”袁涣面色不变，笑说：“我曾经听说，只有最高的品德，才可以使人感到羞辱，从没有听说暴力可以使人感到羞辱。刘备如果是一个正人君子，他会轻视你的诟骂，刘备如果是个卑鄙小人，他会回信诟骂；则羞辱的是你，而不是他。而且，我当初事奉刘备，犹如我今天事奉将军。如果我一旦离开这里，难道也替别人写信，诟骂将军？”吕布惭愧而止。

17 镇东将军张济，从关中(陕西省中部)率军南下，抵达荆州(湖北省及湖南省)州境，攻击穰城(河南省邓县)，被流箭射中，身死。荆州州政府官员一齐向州长刘表道贺，刘表说：“张济潦倒穷困，前来荆州，穰城守将，拒不接受，竟战场交兵，这不是我的本意。我接受哀悼，不接受祝贺。”派人安抚张济的部队。刚丧失主帅的部众得到消息，化忧为喜，都从内心归附。张济的堂侄建忠将军张绣，接管部众，驻屯宛城(河南省南阳市)。

最初，刘协逃出长安，宣威将军贾诩，缴回印信，前往华阴(陕西省华阴县)，投奔宁辑将军段煨。贾诩素有名望，段煨的部队对他十分仰慕，段煨对他也十分尊敬。但贾诩却暗中打算投奔张绣。有人说：“段煨待你如此优厚，你还往哪里去？”贾诩说：“段煨多疑猜忌，对我已经有戒备之意，虽然礼数周到，却不可能持久，最后一定发生变化，可能有杀身之祸(胡三省原注说，贾诩既受到段煨部队仰慕，如果停留太长，段煨将恐惧贾诩夺取他的军权)，我如果告辞，段煨一定心中暗喜，而又盼望我能替他争取强大外援，将会善待我的妻子儿女。张绣身旁没有智囊，愿意得到我的帮助，则我自己和家属，可以两相保全。”

贾诩遂往晋见张绣，张绣以晚辈自居。段煨果然特别照顾贾诩家属。贾诩建议张绣归附刘表，张绣接受。派贾诩晋见刘表，刘表用贵宾的礼节招待贾诩。贾诩失望说：“刘表，是承平

盛世的三公材料，眼光看不到未来演变，而又多疑多忌，没有决断能力，毫无前途。”

刘表爱护人民，优待知识分子，只求本州安静自保，境内一派升平，关西（函谷关之西）、兖州（山东省西部）、豫州（河南省）的学者，投靠的有一千人左右。刘表遂建立学校，教授儒家经典；命曾经当过皇家音乐助理官（雅乐郎）的河南（河南省洛阳市）人杜夔，制定古典圣乐。制定之后，刘表打算集合文武官员，当众演奏。杜夔说：“将军在名义上并不是皇帝，却公开演奏古典圣乐，是不是合适？”刘表遂停止。

平原（山东省平原县）人祢衡（祢，音mí，姓），自幼便才华出众，能言善辩；但刚愎骄傲，盛气凌人。工程总监（将作大匠）孔融推荐给曹操，然而第一次见面，祢衡便破口辱骂。曹操大怒，对孔融说：“祢衡不过一个不知天高地厚的小娃娃，我杀他，犹如杀一只老鼠、一只麻雀。但这个人一向有点虚名，外人可能认为我没有容人之量。”于是把祢衡送给刘表，刘表把他当作上宾，祢衡也对刘表满口赞美，但他却不断讽刺刘表左右亲信，这些亲信遂有计划的进行诬陷，向刘表诬告说：“祢衡承认将军的仁爱胸襟，纵是姬昌（周文王）也不过如此。但是，他认为你没有决断能力，所以最后不可避免地会归于失败。”这段话恰恰指出刘表的缺点，但祢衡却从没有讲过。刘表大怒，知道江夏（湖北省黄冈县）郡长黄祖性情急躁，遂把祢衡送给黄祖，黄祖对祢衡也十分礼遇。后来，祢衡当众侮辱黄祖，黄祖把他诛杀。

松杨曰：

祢衡先生不过是一个没有原则的文化小丑，从史书上

寥寥数语的介绍，可看出他的形象：知识丰富，情绪起伏，对自己的评价，过度高估。有些人认为祢衡先生不畏惧权势，但在曹操先生那里吃了亏之后，见了昏庸无能的刘表先生，却拍尽马屁。祢衡先生不是不畏惧权势，而是他认为他的虚名可以保护他不死，利用群雄争霸，有权势的人都在珍惜自己羽毛的时代，他以大无畏的外貌出现，随时随地侮辱别人，而肯定别人不敢动他一根毫毛。他的判断正确，曹操、刘表就是如此反应，不幸的是，最后遇到一个不爱惜羽毛的黄祖先生，不吃这一套，于是斩首。所以，祢衡之死，不是死于他不畏惧权势，而是死于他表态失误。

然而，我们讨论的不是祢衡先生，而是刘表先生那些亲信诬陷祢衡的布局。那段话明明不是祢衡说的，但从语气上以及那么深刻的观察分析上判断，说它出自祢衡之口，任何人都会深信不疑。这是最厉害的一击，因为它击中刘表的要害。在封建专制社会中，说真话、说实话的危机，就在于此。盖闻过则怒，是封建统治者特有的品质，要害一旦被击中，神经系统立刻大乱，唯一的反应就是项羽型的报复。他不会去求证是否出于祢衡先生之口，也不屑于求证，更无法求证。而奸佞之徒就用这种方法，把首领驱逐到单行道上。

对刘表先生的评价，来自于刘表先生的亲信，可看出刘表先生在他左右亲信心目中，是什么形象。这些人无时无刻，一脸忠贞象，但他们对主人的愚劣，却看得清清楚楚，从心底深处发出暗笑。然后，再把这种暗笑，原封不动地扣到斗争对象的头上，说是斗争对象的暗笑。这是最恶毒的诬陷，权柄在握的统治者被摆布得暴跳如雷，倒楣者则被摆

布得粉身碎骨。

即令在民主法治国度，也有诬告陷害，但统治者不容易被播弄、倒楣者不至于血腥一团，可以使丑陋程度减到最低度，所以我们渴望民主法治。

公元一九七年 丁丑

东汉献帝建安 二年

1 春季，正月，最高监察长(司空)兼车骑将军曹操，讨伐建忠将军张绣，推进到清水(流经河南省南阳市南)，张绣全军投降。曹操与张济的遗孀私通，张绣不能忍受这种羞辱(张济遗孀是张绣婶母)。而曹操对张绣的勇将胡车儿，特别喜爱，致送给胡车儿很多金银财物，张绣得到消息，疑惧更甚。

张绣向曹操军营发动猛烈突袭，斩曹操长子曹昂，曹操被流箭射中，大败逃走。指挥官(校尉)典韦断后，跟张绣死战，左右卫士死伤将尽，典韦身上受到数十处创伤。张绣部队冲上去，准备生擒，典韦双手抓住两人，奋力搏击，瞋目怒骂，最后被杀。

曹操收集残兵败将，退回舞阴(河南省泌阳县)。张绣率军追击，曹操迎战，击破张绣军攻势。张绣回保穰城(河南省邓县)，再归附刘表。

当时，曹军一片混乱，只有平虏指挥官（平虏校尉）泰山（山东省泰安市）人于禁，仍保持全部实力，有条不紊地撤退。中途遇到青州兵团的士兵到处劫掠（青州兵团，由投降的青州黄巾军组成，参考一九二年），于禁宣告他们的罪状，命部队攻击，青州士兵逃走，向曹操报告（可以预料的，如不是指控于禁叛变，便是指控于禁残杀友军），于禁抵达大本营，立即构筑营垒，并不马上晋见曹操。有人警告于禁：“青州兵已先告状了，还不快去解释。”于禁说：“敌人大军就在背后，随时都会攻击，不先备战，如何迎战？而且曹公英明，怎么会受人播弄？”仍用正常速度挖掘壕沟，安营扎寨。这才晋见曹操，报告处理经过。曹操大为高兴，对于禁说：“清水之败，我自己都狼狈不堪，将军在混乱中仍然镇定，铲除暴乱，巩固阵地，有不可动摇的气质，即令是古代名将，也不能比你更好！”累计于禁前后功劳，封益寿亭侯。

曹操率军返许县（河南省许昌市）。

2 冀州（河北省中部）州长袁绍，写信给曹操，措辞傲慢。曹操对智囊荀彧、郭嘉说：“我打算攻击袁绍，可是力量不如他，应该如何？”二人回答说：

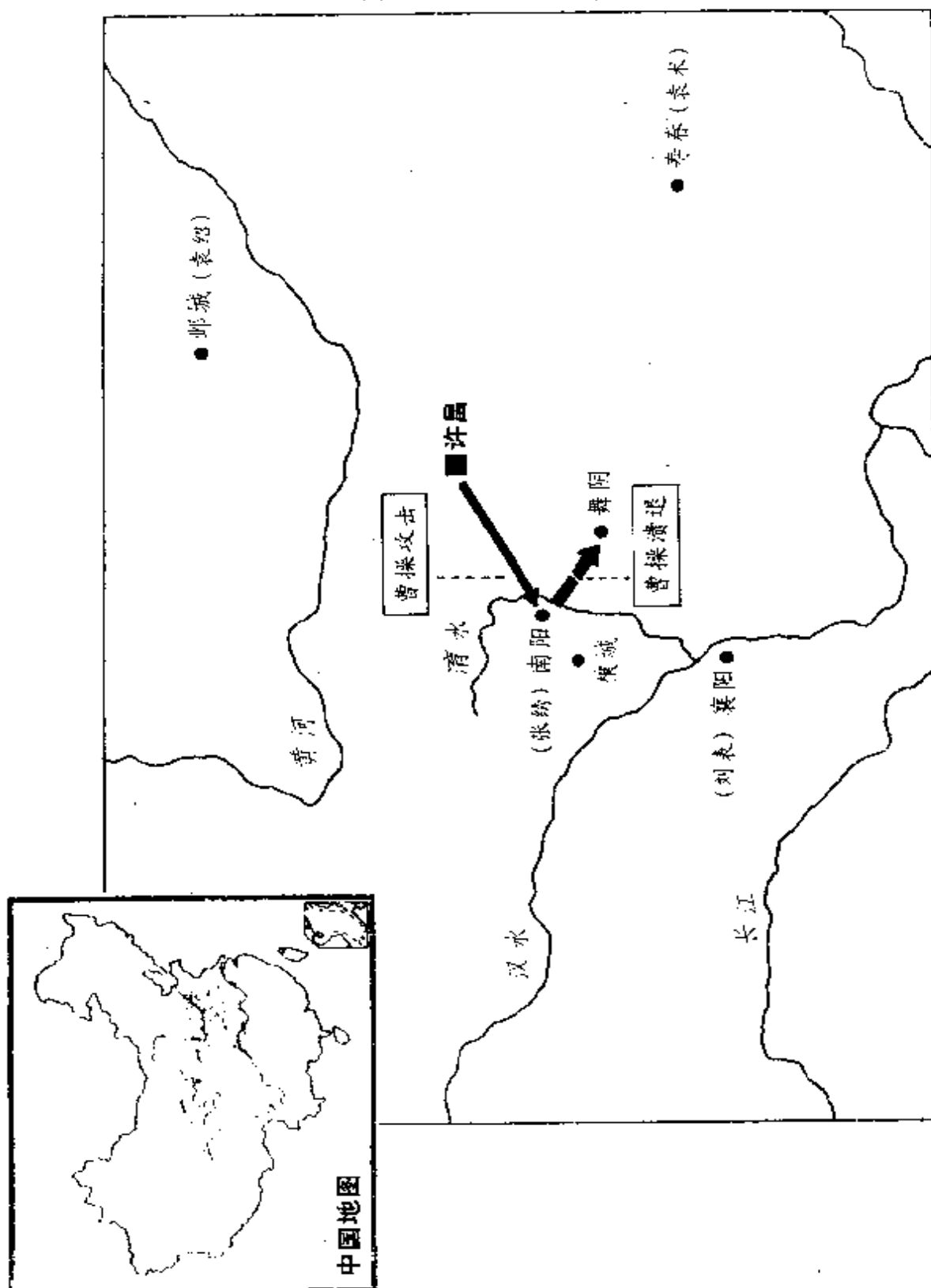
“刘邦与项羽之间，力量相差悬殊，阁下深知：刘邦全靠谋略，战胜项羽。项羽虽然强大，最后仍被击破。而今，袁绍具备十项失败条件，阁下则具备十项胜利因素。袁绍虽然强大，并不能起作用。袁绍喜爱摆架子，礼仪繁琐；阁下坦率开朗，出于自然，这是做人道理上胜。袁绍身为臣僚，如果兴师动众，便成叛逆；阁下上奉天子，下治全国，这是政治声势上胜。刘志（桓帝）、刘宏（灵帝）以来，政令松弛，袁绍的政令，更加松弛，用松弛补救松弛，遂成一盘散沙；阁下用严厉手段，使上下都

知道自己的责任，这是治理方法上胜。袁绍外貌宽厚，内心猜忌，用人而又疑人，只信任亲戚子弟；阁下平易近人，简单朴实，内心充满睿智，用人就信人，只看才干，不问关系亲疏，这是胸襟气度上胜。袁绍的方案、计划层出不穷，却很少能下决断，无法把握时机；阁下制定的方案，能随时付诸实施，可以应付无穷的变化，这是谋略果断上胜。

袁绍为了沽名钓誉，高谈阔论，谦恭揖让，一些只会大言不惭而无真才实学的知识分子，多归附他；阁下待人推心置腹，从不虚情假意，忠诚正直、有远见的知识分子，都愿来投效，这是品德见识上胜。袁绍看见别人饥寒，痛苦的表情，流露于外，但对于看不见的大事，却考虑不到；阁下对眼前的小事，粗心大意，往往忽略，但对于大事，以及全国各个角落，都能关注，人们所受的恩惠，都超过他们的盼望，对于看不见的地方，你都考虑得十分周详，这是施行仁政上胜。袁绍左右的高级官员，争权夺利，派系林立，互相陷害，一团混乱；阁下御下有方，谗言媚语根本行不通，这是英明智慧上胜。袁绍做事，没有标准，是非不明；阁下对正直的人，尊敬他、信任他，对为非作歹的人，用法律制裁，这是秉公执法上胜。袁绍爱虚张声势，不知军事行动的真实意义；阁下善于以寡克众，用兵如神，部下信任，敌人畏惧，这是军事才干上胜。”

曹操笑说：“照你们的分析，我怎么担当得起？”郭嘉说：“袁绍正在北方攻击公孙瓒，我们必须抓住这个机会，向东攻击吕布。否则，一旦袁绍对我们行动，吕布在旁声援他，后果不堪设想。”荀彧说：“如果不先击破吕布，我们就根本无法动摇黄河以北（袁绍）。”曹操说：“然而，我最担心的是袁绍攻击关中（陕西省中部），向西结合羌人、胡人，向南结合蜀郡（四川省成都市）、

二世纪·一九七年 清水之战



汉中(陕西省南郑县)。到那时候,我只有兖州(山东省西部)、豫州(河南省)二州,二州不过全国六分之一,是我用六分之一,对抗六分之五,那将有什么结局?”

荀彧说:“关中(陕西省中部)军阀林立,有十数个以上,各自为政,谁也管不了谁,其中只有韩遂、马腾,力量最为强大。他们看到山东(崤山之东)混战,一定拥兵自保。我们应用恩德安抚,派人前去跟他们建立友谊,虽然不能保证长久安定,但只要维持到你平定山东(崤山之东),于愿已足。宫廷随从官(侍中)兼宫廷秘书主任(尚书仆射)锺繇,有智谋,如果命他全权处理西北事务,你就可以无忧无虑。”

曹操遂推荐并任命(表)锺繇,以宫廷随从官(侍中)身分,代理京畿卫戍总司令(守司隶校尉),“持节”,兼任关中(陕西省中部)军区司令长官(督关中诸军);不受法令制度约束,全权负责。锺繇抵达长安,写信给马腾、韩遂,分析祸福利害,马腾、韩遂归附,都派儿子到京师(河南省许昌市)充当人质。

柏杨曰:

荀彧、郭嘉二位对袁绍先生跟曹操先生的评价,虽然对曹操有溢美之辞,但溢美跟恭维不同,溢美是稍微夸张,恭维则不仅夸张得厉害,有些更无中生有,使人发麻。

然而,我们感受最深的,不是溢美和恭维,而是荀彧先生和郭嘉先生在评价袁绍优劣时,提供了十项检验政治领袖优劣的标准:做人道理、政治号召、管理方法、胸襟气度、谋略果断、品德见识、施政能力、英明智慧、秉公执法、军事才干。对一个政治领袖而言,在这十项内涵上,给他评出分数,不但可判断他的优劣,且可判断他的成败。

评价袁绍、曹操如此。评价历史上，我们所面对的每一个政治人物，也都如此。如果我们能牢记这十项标准，在对政治人物作认真的检验之后，就可得到正确的结论。

3 右将军袁术终于在寿春(安徽省寿县)登极，当上皇帝，称“仲家帝国”。擢升九江(安徽省寿县)郡长当首都淮南市长(淮南尹)，大批任命三公、部长、文武官员，到郊外祭祀天神地神。

沛国(安徽省濉溪县)宰相陈珪，是陈球的侄儿，自幼跟袁术友好，袁术征召陈珪，又劫持陈珪的儿子当人质，一定要得到陈珪的辅佐。陈珪回信说：“曹操正重振朝廷权威，势将扫除各地割据的军阀。我一直认为阁下会同心协力，效忠皇家，想不到竟另有阴谋，以身试祸。教我因私废公，阿附于你，宁死不从。”

袁术又要任命前兖州(山东省西部)督导官(刺史)金尚，当全国武装部队总司令(太尉)，金尚拒不接受，逃亡而去，袁术搜捕擒获，把他斩首(金尚投奔袁术，参考一九二年)。

4 三月，皇帝刘协，派工程总监(将作大匠)孔融，“持节”，前往冀州(河北省中部)，擢升袁绍当全国最高统帅(大将军)，兼冀州(河北省中部)、青州(山东半岛)、幽州(河北省北部)、并州(山西省)军区司令官(督四州军事)。

5 夏季，五月，蝗虫成灾。

6 仲家皇帝袁术，派使节韩胤，把登极大事通知徐州(江苏省)州长吕布，并顺便为儿子迎娶吕布的女儿，吕布遂送女儿随韩胤同返寿春(安徽省寿县)。陈珪深恐一旦吕布跟袁术建立姻亲关系，将更兵连祸结。因而晋见吕布，警告说：“曹操奉迎天子，辅佐中央政府，将军应该跟他同心合力，共商大计。将军不这样做，反而跟袁术缔结婚约，一定招来不仁不义的恶名，你

可就危如累卵了！”吕布也忽然想起当初袁术排挤自己的旧恨(参考一九二年)，于是态度转变。这时，女儿已走到中途，吕布派出轻骑兵追赶，夺回女儿，跟袁术决裂。把韩胤加上刑具，送到京师(首都许县)，在街市上斩首。

陈珪打算派儿子陈登，前往晋见曹操，吕布坚不同意。正好，皇帝刘协下诏，擢升吕布当左将军，最高监察长(司空)曹操又有私函给吕布，慰勉有加。吕布大喜，遂派陈登带着谢恩的奏章，以及答复曹操的信件，前往首都许县(河南省许昌市)。陈登晋见曹操时，指出吕布有勇无谋，不过一条粗汉，既没有原则，又没有立场，应早日对他下手。曹操说：“吕布狼子野心，无法长久豢养。除了你，没有第二人可以洞察他的虚伪。”遂增加陈珪禄中二千石(dàn，中二千石，是次高级俸禄，万石是最高级俸禄。王国宰相本是三级俸禄二千石，增秩之后，地位比照部长)，任命陈登当广陵(江苏省扬州市)郡长。告别辞行时，曹操拉住陈登的手，嘱咐说：“东方的事，交托给你！”命陈珪秘密集结部众，作为内应。

最初，吕布命陈登要求朝廷正式任命自己当徐州(江苏省)州长，曹操拒绝。陈登回来，吕布怒不可遏，拔出铁戟，猛击书案，号叫说：“你们父子劝我协助曹操，跟袁术断绝关系。而今，我毫无收获，你们父子却加俸的加俸，升官的升官，只不过出卖了我！”陈登不动声色，慢腾腾地回答说：“我看到曹操，告诉他：‘养将军好象养老虎，应该大量喂肉，如果吃不饱肉，就要吃人。’曹操却不是这种想法，他说：‘你观察错误，养吕布好象养苍鹰，必须使它饥饿，才能接受命令；如果教它吃饱，就会飞得无影无踪。’这是他的决定。”吕布的怒气才告消失。

仲家皇帝袁术派大将张勋、桥蕤(音ruí)等，跟迁都长安时

代的残余军阀：韩暹、杨奉等联盟，步骑混合兵团数万人，向下邳(江苏省邳县)推进，分兵七路，攻击吕布。吕布这时身边只有步兵三千人，战马四百匹，深怕不能抵挡，对陈珪说：“今天把袁术大军招惹来，都是你的主意，应该怎么办？”陈珪说：“韩暹、杨奉，跟袁术之间，过去毫无渊源。现在仓卒结合，并没有永久的利害，因之也不能维持长期团结。我儿子陈登再从中策动，他们就好象并肩公鸡，不能同时蹲到一个木架上，势将离散。”吕布接受陈珪设计，写信给韩暹、杨奉，说：“二位将军亲自救护圣驾(刘协)脱离苦难(参考一九五、一九六年)，而我则手杀董卓，同时建立功名，而今为什么要跟袁术在一起当贼？不如我们同心合力，攻击袁术，为国家铲除叛逆。”并承诺把袁术所有的粮秣辎重，全归韩暹、杨奉。韩暹、杨奉大喜过望，接受吕布的号召。

吕布军遂向前逼进，距张勋大营不过一百余步。韩暹、杨奉部队同时呐喊狂呼，向张勋大营攻击。突然的变化使面目全非，张勋大败，军队崩溃。吕布军追击，斩将领十人，杀伤以及落水淹死，使张勋军几乎全部覆没。吕布遂跟韩暹、杨奉，联军南下，直指仲家帝国首都寿春(安徽省寿县)，水陆并进，抵达钟离(安徽省凤阳县，跟寿春相距一百公里)。沿途烧杀掳掠，渡过淮河，留下一封羞辱的信给袁术。袁术亲自率步骑兵五千人，在淮河南岸展示威力，吕布军在淮河北岸，大声嗤笑，才行撤退。

泰山郡(山东省泰安市)变民首领臧霸，袭击据守莒城(山东省莒县)的琅邪封国宰相萧建，攻陷莒城，掳获萧建全部粮秣辎重。臧霸曾应许付给吕布一部分贿赂，而一直没有送达。吕布不能忍耐，亲自前往索取。大将高顺劝阻说：“将军威名，传播

海内，远近无不敬畏，有什么东西要不到手？何至亲自出面索取？万一对方不理，岂不自贬身价！”吕布不肯听从。到了莒城，臧霸等不知道吕布打的是什么主意，动员备战，固守城池，吕布空手而返。

高顺为人清白廉洁，有威严，少言辞，部下七百余人，训练有素，号令严明，每战必胜，称“陷阵营”。吕布后来对高顺颇为疏远，认为魏续是至近的亲戚，所以把高顺的部队拨给魏续。可是，每当冲锋陷阵，则复任命高顺为大将。高顺忠心耿耿，毫无一丝抱怨（在紧要关头，逮捕高顺，背叛吕布，断送吕布性命的，正是魏续。参考一九八年），吕布性情冲动，反复无常，高顺每次都进言说：“将军行动，从来不肯三思。每次失败，总说这次有了错误！人生有限，时机难得，错误岂可一而再，再而三地发生！”吕布知道他忠心，但不能采纳他的规劝。

7 最高监察长（司空）曹操，派参事官（议郎）王诩（音pǔ），携带皇帝刘协诏书，任命孙策当骑兵司令官（骑都尉），继承其父孙坚的乌程侯爵位，并代理会稽（浙江省绍兴市）郡长；命他会同左将军吕布、吴郡（江苏省苏州市）郡长陈瑀，联合讨伐叛逆袁术。孙策希望能有一个“将军”称号，提高自己的身价，王诩遂以皇帝代表身分，任命（承制）孙策当明汉将军。

孙策大军立即开拔北上，经过钱唐（浙江省杭州市），吴郡郡长陈瑀，阴谋突袭孙策，暗中跟变民集团首领祖郎、严白虎等结合，作为内应。孙策得到情报后，派将领吕範、徐逸，在海西（今地不详）攻击陈瑀。陈瑀战败，单人独马逃走，投奔袁绍。

8 最初，陈王刘宠（东汉王朝二任帝刘庄的儿子刘羡，封陈王；刘宠是刘羡的曾孙）勇敢善战，精于射箭。黄巾军起事时，

刘宠征集民兵，固守疆域（陈国首府河南省淮阳县），人民畏惧，不敢叛变。封国宰相会稽（浙江省绍兴市）人骆俊，一向拥有威望。当时，所有封国国君——亲王和侯爷，都收不到田赋税捐，储存的粮食也不断被抢夺劫掠，有些贵族两天才能吃一顿饭，辗转流离，饿死在水沟山谷之中。只有陈王的封国，富有强大，邻郡人民纷纷前来投靠，拥有武装部队十余万人。后来各州郡起兵讨伐董卓，都成了割据一方的军阀，刘宠率军驻屯阳夏（河南省太康县），称“辅汉大将军”。

仲家皇帝袁术，向陈国要求供应粮食，骆俊拒绝。袁术忿怒，派人诈降，刺死骆俊跟刘宠，陈国遂告残破。

9 秋季，九月，最高监察长（司空）曹操，东征袁术。袁术得到曹操亲自出马消息，惊恐交集，立即逃走，留下大将桥蕤等，在蕲阳（湖北省蕲春县西北）布防抵抗。曹操进击，大破仲家军，斩桥蕤等。袁术在淮河以南不能立足，遂渡淮河到北岸。这时候，天旱土裂，灾荒正重，人民挨饿受冻，无法维生，袁术从此没落。

曹操延聘陈国（河南省淮阳县）人何夔当秘书（掾），问他对袁术的看法。何夔说：“受天帮助的人万事顺利，得人帮助的人享有信誉。袁术既不能使万事顺利，做人又没有信誉，却盼望上帝和人民帮助他，怎么会得到？”曹操说：“任何一个政权，失去贤能的人才，一定灭亡。象你，竟没有受到袁术重用，岂不是注定了灭亡的命运！”曹操性情严厉，秘书（掾）、助理（属）们，往往受到棍棒捶击。何夔常常暗藏毒药，准备在事急时吞服，宁死也不接受侮辱。所以，这项酷刑始终没有加到他身上。

沛国（安徽省濉溪县）人许褚，勇力超过常人，聚集血气方刚的少年群众跟许姓家族，约数千家，坚壁清野，抗拒境外武力

的侵入，淮河、汝水，以及陈国（河南省淮阳县）、梁国（河南省商丘市）一带，都对他畏惧。曹操率军到淮河、汝水，许褚跟他的部众归附。曹操兴奋说：“你就是我的樊哙！”当天就任命他当民兵司令官（都尉），作自己的侍卫，追随许褚的侠客，都当虎贲武士。

10 前任全国武装部队总司令（太尉）杨彪，跟袁术有姻亲关系（杨彪妻是袁术的姐妹，杨彪子修是袁术的外甥），曹操深恶痛绝，诬陷杨彪：“打算罢黜皇帝，另立新君。”奏报皇帝刘协，逮捕杨彪，投入监狱，罪名是“大逆”（屠灭三族）。工程总监（将作大匠）孔融得到消息，来不及穿官服，仓卒晋见曹操，说：“杨彪家属，一连四世，都拥有清高品德（杨彪的老父杨赐、杨赐的老父杨秉、杨秉的老父杨震，都当高官，以清白闻名当世），海内人望所归。《周书》上说：‘父子兄弟，有罪只限一人，不相牵连。’骨肉还是如此，又怎能把袁术的罪，延伸到杨彪头上？”曹操说：“这是皇帝（刘协）的意思。”孔融说：“假定姬诵（周王朝二任王成王）杀姬奭（召公），姬旦（周公）怎能说他不知道？”

曹操命首都许县县长（许令）满宠审理杨彪，孔融跟宫廷秘书长（尚书令）荀彧，都要求满宠：“只问口供，不可苦刑拷打。”满宠不作回答，对杨彪跟对普通被告一样，照样苦刑拷打。数日之后，满宠晋见曹操，报告说：“杨彪在苦刑之下，口供不改。这个人名望太高，如果没有口供而就定罪，将使人民失望，深替你惋惜。”曹操当天即下令释放。

最初，荀彧、孔融听到满宠对杨彪苦刑拷打消息，怒不可遏。而杨彪却因为受过苦刑拷打而得出狱，才知道满宠的苦心，对满宠更为善待。杨彪看到东汉王朝已经没落，政权握在曹家班之手，遂宣称脚部痉挛——抽筋，十余年间，不步行走路，因

而终于得免一死。

11 皇家教师(太傅)马日碑的棺柩运回京师(首都许县。马日碑被袁术逼死事,参考一九四年),政府官员商议,打算特别增加荣典。孔融反对,说:“马日碑以‘上公’的尊贵地位,拿着代表皇帝的符节,却曲意谄媚奸臣,受奸臣控制。朝廷最高官员,岂能用‘胁迫’作为借口。圣上(刘协)哀怜旧臣,不忍心追加惩罚,已经够了,不应再特别推崇。”朝廷接受。

故兖州(山东省西部)督导官(刺史)金尚的棺柩,也运回京师(首都许县)。刘协下诏文武官员祭悼,任命金尚的儿子金玮当初级禁卫官(郎中)。

12 冬季,十一月,曹操再次攻击据守穰城(河南省邓县)的张绣,占领湖阳(河南省唐河县),生擒荆州(湖北省及湖南省)州长刘表的部将邓济,又攻击舞阴(河南省泌阳县),攻克。

13 韩暹、杨奉,驻军下邳(江苏省邳县),纵兵在徐州(江苏省)、扬州(安徽省及江西省)交界一带,烧杀抢掠,而仍不能吃饱。韩暹、杨奉向吕布告辞,打算投奔荆州(湖北省及湖南省),吕布不准他们离开。

杨奉知道豫州(河南省)州长刘备对吕布怨恨入骨,于是,秘密跟刘备结盟,企图一同攻击吕布。刘备假装允许,杨奉遂率军前往沛县(江苏省沛县),刘备请杨奉进城,设下盛大筵席招待,欢宴进行到一半,就在筵席上把杨奉捉住,斩首。

韩暹失去杨奉,孤单无靠,抛弃军队,只带十余个骑兵卫上,投奔并州(山西省)。中途,被杼秋(安徽省砀山县)县长张宣击斩。

其他迁都长安时代的军阀,胡才、李乐,留在河东郡(山西省夏县)。胡才被仇人刺死,李乐病死。而郭汜,被他的部将伍

习诛杀。

14 颍川(河南省禹县)人杜袭、赵俨、繁钦(繁，姓)，逃难到荆州(湖北省及湖南省)，刘表用宾客之礼接待安置。繁钦屡次向刘表贡献奇计，杜袭规劝说：“我所以跟你一同前来此地，只不过是暂时保全性命，等待机会。岂是把刘表当成拨乱反正的英雄，而永久托付终身？你如果不断展示自己的才能，我们便不再是朋友，从此绝交。”繁钦慨然说：“我听你的。”

等到曹操迎接皇帝，定都许县(河南省许昌市)，赵俨对繁钦说：“曹操一定能够安定中国，我知道应该投靠谁了。”遂前往首都许县，曹操命他当朗陵(河南省确山县)县长。阳安郡(河南省确山县)民兵司令官(都尉)江夏(湖北省黄冈县)人李通妻子的伯父犯法，赵俨把他逮捕，判处死刑。当时，人民生死，操在州长、郡长之手，李通妻子哭号悲泣，哀求李通干预，李通说：“我正跟曹操同心合力，在大义上，不能因私废公。”赞扬赵俨大无畏的无私精神，二人遂成为好友。

公元一九八年 戊寅

东汉献帝建安 三年

1 春季，正月，最高监察长(司空)曹操，班师返首都许县(河南省许昌市)。

三月，曹操将再度攻击张绣。智囊荀攸劝阻说：“张绣跟刘表，互相依靠，力量强大。然而，张绣是一支外来部队，全由刘表供应粮秣，刘表无力长久支持，最后一定闹翻，不如暂缓行动，等待变化，可以用政治手段解决。如果我们逼得太紧，他们势必互相救援。”曹操不接受，把张绣所在的穰城(河南省邓县)，团团围住。

2 夏季，四月，中央政府派礼宾官主任(谒者仆射)裴茂，前往关中(陕西省中部)传达皇帝诏令，命所有将领，包括宁辑将军段熲等，讨伐李傕。于是，屠灭李傕三族。

擢升段熲当安南将军，封鬲(音mín)乡侯。

3 最初，全国最高统帅(大将军)冀州(河北省中部)州长袁

绍，每接到皇帝诏书，对有些不利于自己的措施，深感苦恼，打算使皇帝更向北移，跟自己接近。因派人游说曹操，认为许县（河南省许昌市）地势低，而又潮湿，洛阳过度残破，也不适宜。最好迁都到鄆城（山东省鄆城县——位于许昌东北距离二百五十公里），曹操拒绝。

袁绍的智囊田丰，向袁绍建议说：“迁都的计划，既不能实现，应该再作打算，用其他手段迎接天子，然后一举一动，都用皇帝正式诏书，号令天下，这是最上等的谋略。不然的话，皇帝在人家手上，最后准会被人克制，后悔莫及。”袁绍不听。

正好袁绍部下逃兵投奔曹操，透露田丰曾经力劝袁绍袭击首都许县（河南省许昌市）。曹操在前方得到消息，立即放弃穰城（河南省邓县），急行班师，张绣率军尾追。五月，荆州（湖北省及湖南省）州长刘表援军抵达，驻屯安众（河南省镇平县），切断曹操退路。曹操写给宫廷秘书长（尚书令）荀彧说：“我到安众，一定破敌。”等抵达安众，曹操军腹背受敌，情势紧张，遂乘夜另行开凿险道，假装逃走。刘表及张绣率所有的部队追击，曹操军反扑，伏兵又起，步兵跟骑兵，前后夹攻，大破刘表及张绣联军。

后来，荀彧请教曹操，怎么能在腹背受敌中破敌？曹操说：“敌人阻止我们的班师军队，是把我们置于死地。（《兵法》：“归师勿遏”，又说：“陷之死地而后生，投之亡地而后存。”）因此知道可以获胜。”

张绣追击曹操时，智囊贾诩阻止他，说：“不可追击，追击必败。”张绣不听，果然大败而回。贾诩登上墙楼，对张绣说：“现在可以追击了，一定战胜。”张绣道歉说：“不听你的话，落得如此下场。今已大败，怎么再去追击？”贾诩说：“形势变化无常，

应立即行动。”张绣素来信服贾诩，遂集结残兵败将，再行追击，交兵会战，果然取胜。遂问贾诩说：“我用精兵追击退军，你说必败；而用败兵攻击已取得胜利的敌人，你说必胜。完全在你意料之中，原因何在？”贾诩说：“简单的很。将军虽然善于用兵，但不是曹操的对手。大军撤退，曹操必用重兵亲自断后，所以知道必败。而曹操围攻我们，并没有战败，也没有把力量用尽，却霎时之间，即行撤退，一定首都许县，发生变故。既然已大破我军，必然减轻装备，迅速前进，而留其他将领断后，其他将领虽然勇猛，但不是你的对手，虽用败兵，也可战胜。”张绣敬佩不已。

4 左将军吕布，再与袁术结合，派他的禁卫指挥官(中郎将)高顺，跟北地(宁夏自治区灵武县)郡长、雁门(山西省代县)人张辽，向据守沛县(江苏省沛县)的豫州(河南省)州长刘备，发动攻击。曹操派将军夏侯惇援救，被高顺等击败。

秋季，九月，高顺等攻陷沛县，刘备的妻子儿女，全被俘虏，刘备单身逃走。

曹操决定亲自攻击吕布，所有将领都表示反对，说：“刘表、张绣，就在我们背后，如果大军远征吕布，立即出现危机。”智囊荀攸说：“不然。刘表、张绣，新近受到创伤，暂时不敢有所举动。吕布骁勇，又仗恃袁术，如果让他纵横淮河、泗水之间，必有英雄豪杰起兵跟他呼应。正应该趁他刚刚叛离朝廷，军心不定之时，大军压境，必然可以击破。”曹操说：“你的分析对极。”

等到大军出动，泰山郡(山东省泰安市)变民首领臧霸、孙观、吴敦、尹礼、昌稀等，都归附吕布。曹操跟逃亡中的刘备，在梁国(河南省商丘市)相遇，遂同到彭城(江苏省徐州市)。吕布的智囊陈宫告诉吕布：“应该给曹操迎头痛击，以逸待劳，无往而

不胜。”吕布说：“不如等曹操自动送上大门，把他们驱逐到泗水之中，全部淹死。”

冬季，十月，曹操在彭城（江苏省徐州市），下令屠城。广陵（江苏省扬州市）郡长陈登，率郡政府军充当曹操先锋，挺进到下邳（江苏省邳县）。吕布亲自出马迎战曹操，却被击败，只好退守城堡，不敢再出。

曹操写信给吕布，分析祸福利害，吕布恐惧，打算投降。陈宫说：“曹操远来，补给线过长，势不能停留太久。将军如果率领步骑大军，驻屯城外，由我率领其他将领，在内防守，曹操如果攻击将军，我就攻击曹操的后背；曹操如果专心攻城，将军就在城外救援。顶多十天半月，曹操军粮秣不继，到时候再行反击，可以破敌。”吕布同意，准备命陈宫跟高顺守城，自己出军狙击曹操军的粮道。吕布妻对吕布说：“陈宫、高顺，并不和睦，将军一旦出城，二人不可能同心合力。如果有什么差错，将军要往哪里立脚？何况，曹操待陈宫，犹如爹娘待怀抱中的幼娃，陈宫还叛离曹操，你待陈宫，超不过曹操，而竟然把全城交给他，托妻寄子，孤军远出，万一发生变化，我岂能再当你的妻子？”吕布遂打消原来计划。

吕布秘密派他的部属许汜、王楷，向袁术求救。袁术说：“吕布不送女儿，理应失败，为什么又来找我？”许汜、王楷说：“陛下今天不救吕布，是自取败亡。吕布破灭之后，下一个就是陛下（袁术自称仲家皇帝）。”袁术遂下令动员戒备，作为声援。吕布深恐在女儿送到之前，袁术不会发兵。遂用锦缎把女儿全身包裹，缚到马上，乘夜亲自护送出城，但在突破封锁线时，被曹操军发觉阻截，强弓利箭，不停发射，吕布无法前进，只好再回下邳（江苏省邳县）。

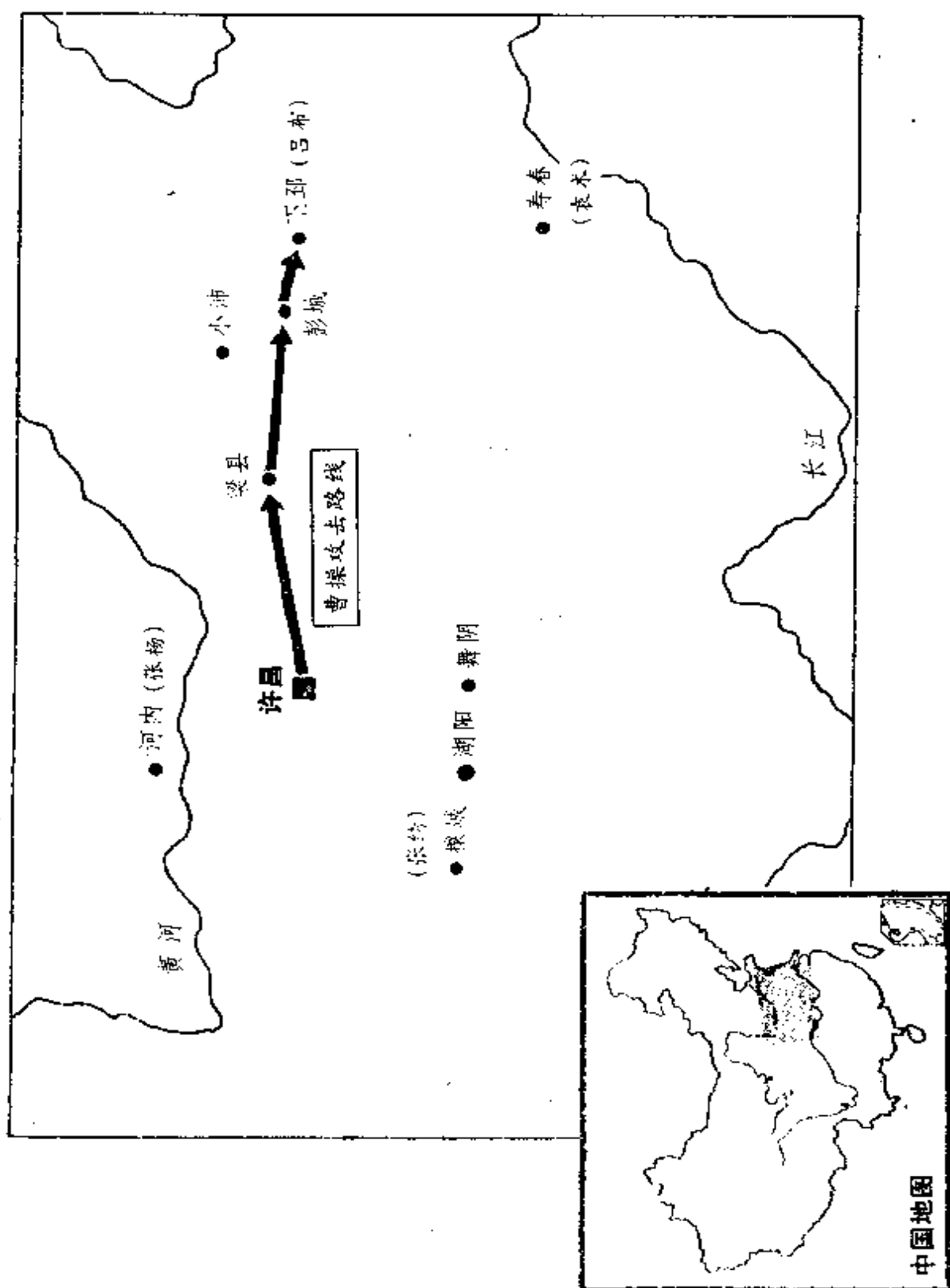
河内(河南省武陟县)郡长张杨,跟吕布交谊至厚,打算援救,而力量不足,只能率军进驻东市(时张杨驻军野王〔河南省沁阳县〕;东市,野王东郊),遥作声势。十一月,张杨部将杨丑,诛杀张杨,响应曹操。另一部将眭固,又诛杀杨丑,率领部众,投奔北方的袁绍。张杨性情仁爱和平,没有威严,部下有叛变的,发觉之后,只对叛徒流泪,都加原谅,不加追问,遂终于被害。

曹操军挖掘深沟,把下邳围得水泄不通,历时既久,部众疲惫,曹操打算撤退。荀攸、郭嘉说:“吕布虽然勇猛,但头脑简单,而今连战连败,锐气全失。大军的战斗意志,全看主帅。主帅已无锐气,陈宫虽有谋略,但反应迟钝。现在正该趁着吕布的锐气没有恢复,陈宫的谋略尚未决定,加紧攻击,可以夺取。”曹操遂引导沂水、泗水,波涛汹涌,淹灌城堡。这样支持月余,吕布越发窘困,无可奈何,亲自登城,对曹操军士喊话说:“你们不要这样困我,我会向曹公白首。”陈宫说:“曹操只是逆贼,什么曹公!今天投降,就好象用鸡蛋去敲石头,怎能保全?”

吕布部将侯成,有一匹名马失踪,不久找回,大为高兴,将领们共同送了一份礼金,向侯成祝贺。侯成设筵欢宴,并先向吕布呈献一份酒肉。吕布大怒说:“我刚下令禁酒,你们却大喝特喝,打算借着饮酒害我,是不是?”侯成大为恐惧。十二月二十四日,侯成跟其他将领宋宪、魏续等,发动兵变,逮捕陈宫、高顺,率领部众投降曹操。吕布跟他的部属,登上白门楼(下邳〔江苏省邳县〕南门城楼),曹操军进攻更加猛烈,吕布命左右砍下他的人头,献给曹操,左右不忍下手,吕布遂下楼出城投降。

吕布见到曹操,说:“从今以后,天下可以平定了!”曹操说:

二世纪，一九八年 吕布投降曹操，绞死



“你根据什么？”吕布说：“阁下所苦恼的，只不过我吕布一人，而今我已心服。如果命我率领骑兵，你率领步兵，天下谁能为敌？”又对刘备说：“玄德（刘备别名），你是坐上客，我是阶下囚。绳索捆绑得太紧，你为什么不一言解救？”曹操笑说：“捆绑老虎，不得不紧。”命人替吕布松绑，刘备阻止说：“不可，你没有看见吕布事奉丁原（参考一八九年）、董卓（参考一九二年）的结局吗？”曹操点头，吕布瞪着刘备说：“大耳朵的家伙（刘备自己可以看到自己的耳朵），最不能信赖。”

曹操对陈宫说：“你这一生，自以为智谋取之不尽，用之不竭，今天怎么样？”陈宫指吕布说：“是这个人采纳我的建议，才弄到如此地步，如果他听我的话，未必被俘。”曹操说：“你对老母如何安排？”陈宫说：“我曾经听说，用孝道治理天下的，不谋害别人的双亲，母亲死活存亡，在你不在我。”曹操说：“你对妻子儿女如何安排？”陈宫说：“我曾经听说，用仁政治理天下的，不灭绝别人的后嗣，妻子儿女死活存亡，在你不在我。”曹操不再说话。

陈宫要求行刑，直出辕门，毫不回顾，曹操忍不住落泪。于是，连同吕布、高顺，同时绞死，然后砍下人头，送回首都许县（河南省许昌市），悬挂示众。

柏杨曰：

高顺先生是一员良将，只因追随错了人，选择错了集团，遂跟吕布、陈宫之类反复无常的小人物，同一命运，使人扼腕。

曹操寻找到陈宫的母亲，奉养终身，送陈宫的女儿出嫁，抚

养他的家属,都比从前更为丰厚。前宫廷秘书长(尚书令)陈纪、陈纪的儿子陈群,都在吕布军中,曹操用厚礼接待,任命他们当官。张辽率军归降,曹操任命他当宫廷禁卫官副司令(中郎将)。臧霸逃亡民间,曹操悬赏捉拿,终于捉到,命他招降吴敦、尹礼、孙观等,都到曹操军营归附。曹操遂分割琅邪郡、东海郡,另设城阳郡(山东省莒县)、利城郡(江苏省赣榆县)、昌虑郡(山东省滕县),把臧霸等全都任命当郡长或封国宰相。

最初,曹操当兖州(山东省西部)督导官(刺史)时(一九二年),徐翕、毛晖是他的将领。后来兖州变乱(指张邈、陈宫之叛,参考一九四年),徐翕、毛晖,一齐背叛。现在,兖州完全平定,曹操命刘备传话给臧霸,要臧霸交出二人人头。臧霸对刘备说:“我所以能站在天地之间,毫无愧色,主要的在于不出卖患难中的朋友。我受主公(曹操)不杀之恩,自不敢违抗命令,然而,英明的领袖,可以用大义说服,请将军代为美言。”刘备把臧霸的话转告曹操,曹操叹息,对臧霸说:“这是古人的行为,你能实践,正是我的愿望。”任命徐翕、毛晖等都当郡长。

陈登建立大功,擢升伏波将军。

5 荆州(湖北省及湖南省)州长刘表,跟冀州(河北省中部)州长袁绍,深相接纳,交谊至厚。总务官(治中)邓羲,劝阻刘表,刘表说:“我对朝廷不缺进贡,对地方不背盟主,这是通行天下无阻的大义,你怎么会认为不妥当?”邓羲遂宣称有病,辞职。

长沙(湖南省长沙市)郡长张羡,性格倔强,刘表对他态度倨傲。郡人桓阶建议张羡,应联合零陵(湖南省零陵县)、桂阳(湖南省郴县)等郡,背叛刘表,归附曹操。张羡听从这项建议。

6 明汉将军、会稽(浙江省绍兴市)郡长孙策,派部将正议

指挥官(正议校尉)张纮,向中央进贡地方土产。曹操打算结交孙策,推荐并任命(表)孙策当讨逆将军,封吴侯。把侄女许配给孙策的老弟孙匡,又为儿子曹彰,娶孙贲的女儿(孙策侄女),延聘孙策另二位老弟孙权、孙翊到京师(首都许县)任职(实际上是要把他们当作人质),任命张纮当执法监察官(侍御史)。

袁术任命周瑜当居巢(安徽省巢县)县长、临淮(安徽省盱眙县)人鲁肃当东城(安徽省定远县)县长。周瑜、鲁肃知道袁术终要溃败,都抛弃官职,渡长江南下,投奔孙策。孙策任命周瑜当建威禁卫指挥官(建威中郎将)。鲁肃遂全家在曲阿(江苏省丹阳县)定居。

曹操奏请征召被孙策俘虏的会稽(浙江省绍兴市)郡长王朗(参考一九六年),孙策送王朗返京师(首都许县)。曹操任命王朗当议论官(谏议大夫),兼最高监察府军事参议官(参司空军事)。

袁术派使节秘密南下,送印信给丹阳(安徽省宣城县)地方首领祖郎等,使祖郎煽动山越(居住山区的江南土著),图谋打击孙策。

当初,扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)刘繇,逃到豫章(江西省南昌市,参考一九五年),太史慈逃到芜湖(安徽省芜湖市)山区,自称丹阳(安徽省宣城县)郡长。孙策既把宣城(安徽省南陵县)以东地区平定,只剩下泾县(安徽省泾县)以西,仍有六个县还没有征服。太史慈遂进据泾县,受到山越(居住山区的江南土著)各部落的最大尊敬。于是,孙策亲自率军攻击祖郎据守的陵阳(安徽省石埭县),生擒祖郎。孙策对祖郎说:“你从前对我袭击(参考一九四年),砍中我的马鞍。但我要创立大业,捐仇弃恨,化敌为友,只要是能用之才,当与他共守天下,不仅待你如此,不要恐惧。”祖郎叩头请罪,孙策立即解除祖郎的脚

镣手铐，任命他当警察治安官（门下贼曹）。接着攻击太史慈，在勇里（泾县境）会战，把太史慈生擒。孙策命解开绳索，握住他的手，说：“我们在神亭（江苏省丹阳县境）已经认识了（参考一九五年），那时候你如果把我捉住，将怎么相待？”太史慈说：“不能想象！”孙策大笑，说：“今天开创大事，当跟你共同挑起重担，深知道你忠义激烈，是天下智囊（太史慈是东莱郡〔山东省黄县〕人，年轻时在郡政府当奏事官助理〔奏曹掾〕。当时，州政府跟郡政府之间，水火不容，互相向朝廷控告，而州政府的奏章，总是先一步到首都洛阳。太史慈遂在中途埋伏劫取，撕个粉碎，使州政府处于挨打地位，从此知名。后来孔融被围，太史慈晋见刘备求救，义行传播），只是你没有遇到可托付终身的英雄（指刘繇）。我是你的知己，不要担心不能如意。”任命他当大本营警卫司令（门下督），班师时，祖郎、太史慈，在前开道，全军认为莫大荣耀。

就在这时，刘繇在豫章（江西省南昌市）病逝（刘繇流亡豫章事，参考一九五年），部属一万余人，打算推举豫章郡长华歆当他们的首领。华歆认为：“利用机会，夺取权力，不是人臣所应做的事。”部众围绕他数月有余，华歆仍然坚持，把他们送走。这个庞大的武装力量，一直没有找到主人。孙策命太史慈前往致意，对太史慈说：“刘州长（刘繇）从前责备我替袁术攻打庐江（安徽省潜山县，参考一九四年），要知道，我父亲（孙坚）数千人的部队，都在袁术之手，袁术有权作任何决定。我志在建立大业，怎能不向袁术低头，求他支援？后来，袁术叛逆，我劝他他不接受（参考一九六年）。大丈夫相交，道义为主，但是遇到重要关键，也不得不分开。我当初依靠袁术，以及又跟他绝交的经过，情形就是如此。遗憾的是，刘州长（刘繇）在世时，没有机会向

他陈述。现在刘州长(刘繇)的儿子,留在豫章(江西省南昌市),请你代我探望,并把我的意思,转告他的部众,部众中如果有人乐意来我这里的,请你带他们来;不乐意来的,请你安抚他们。同时,观察华歆的能力如何?你需要带多少军队,由你自己决定。”太史慈说:“我身负不能赦免的重罪(指神亭突击),而将军的度量,如同姜小白(齐桓公)、姬重耳(晋文公),当以死报恩。而今双方并没有交战,所以不必多带人马,数十人足够。”

孙策左右亲信警告孙策:“太史慈将乘机向北逃走(太史慈故乡在山东半岛),必不再返。”孙策说:“他如果舍弃我,还能追随谁?”在吴郡(江苏省苏州市)昌门(外城西门)设宴饯行,握住太史慈的手腕作别说:“你计算什么时候可以回来?”太史慈说:“顶多六十天。”

太史慈走后,大家仍议论纷纷,认为放走太史慈是一项重大失策。孙策说:“你们不要多嘴,我的判断自有根据。太史慈虽然义干霄汉,有胆有识,但不是一个纵横捭阖的野心家。他以道义为重,一诺千金,全心报答知己,生死都不相负,各位不必担心。”太史慈果然在限期内返回,向孙策报告说:“华歆,是一个正人君子,然而才干平庸,仅能自保而已。丹阳(安徽省宣城县)人僮芝(僮,姓),占领庐陵(江西省吉安县——属豫章郡),自称县长。番阳(江西省波阳县——属豫章郡)地方首领,在县政府外,另设立宗部军营(宗贼),宣告说:‘我们在海昏国(侯国,江西省永修县)上缭镇(海昏国境)另行建立新的郡政府,不属豫章郡政府的管辖。’华歆只有干瞪眼,毫无办法。”孙策鼓掌大笑,兴起并吞之念。

7 最高统帅(大将军)兼冀州(河北省中部)州长袁绍,一连数年攻击前将军公孙瓒,不能取胜。写信给公孙瓒,建议化解

过去怨恨，和平共存。公孙瓒拒不回答，而更加强防御工事，对参谋长（长史）太原（山西省太原市）人关靖说：“现在，四方龙争虎斗，没有人能坐在我们城下，一坐几年，这道理至为明显，袁绍对我有什么办法？”袁绍骑虎难下，只好大举增援，攻势更为猛烈。

之前，公孙瓒据守各地的将领，被敌人包围时，公孙瓒一律不出兵援救，说：“为了救一个人，以后其他将领，都要坐等援军，不肯奋战。”后来，袁绍发动攻势，公孙瓒南境一些城池守将，自知无法坚守，又知无人来救。于是，有的投降，有的溃散，袁绍大军遂直抵易京（河北省雄县）城门。

公孙瓒派他的儿子公孙续，向黑山变民集团各首领（指张燕等）求援，并且打算率领突骑，西奔太行山，接收黑山变民集团的部众，反攻冀州（河北省中部），切断袁绍退路。关靖劝阻说：“将军部下，人心已离，随时都会瓦解。所以仍固守不变的缘故，为的是一家老幼都在一起，而依靠将军主持。坚守不屈，拖延时间，或有可能逼使袁绍撤退。如果舍弃他们，出城远征，后方顿然失去重心。易京陷落，指日可待。”公孙瓒遂中止计划。而袁绍攻击日烈，公孙瓒部众日益窘困。

公元一九九年 己卯

东汉献帝建安 四年

1 春季，黑山变民集团首领张燕，跟公孙续，率大军十万，分兵三路，援救易京（河北省雄县）。大军未到之前，公孙瓒派出密使，送信给公孙续，命公孙续率五千精锐骑兵，埋伏北方低洼地区，用火光作为信号，公孙瓒将率军出城夹击。不料，信件落到袁绍巡逻队之手。袁绍遂在北方低洼地区，在指定时间内举火，公孙瓒认为公孙续骑兵已到，遂开城出战。袁绍的伏兵突然出现，猛烈攻击，公孙瓒大败，再退回易京（河北省雄县）固守。

袁绍军挖掘地道，穿到城楼底下，用木柱支持，使不下陷，计算已挖掘到城内中心，遂纵火焚烧木柱，地道崩解，城楼霎时倒塌，而地层继续向城中心下陷。公孙瓒知道无法避免，就把他的妻子儿女姐妹，统统绞死，然后纵火自焚。袁绍命士兵冒火势抢上高台，斩公孙瓒。

前青州(山东半岛)督导官(刺史)田楷战死,关靖叹息说:“以前,如果不阻止将军(公孙瓒)太行山之行,未必没有希望。我曾经听说,君子把朋友推入险境,一定要跟他同担患难,我岂可独生?”骑马直冲袁绍军而死。公孙续被匈奴屠各部落击斩。

渔阳(北京市密云县)人田豫,建议郡长鲜于辅说:“曹操尊奉天子,号令全围,最后终必安定天下,应早日追随。”鲜于辅遂正式向朝廷效忠。汉献帝刘协下诏任命鲜于辅当建忠将军,幽州(河北省北部)六郡军区司令官(都督幽州六郡)。

最初,乌桓王丘力居逝世,儿子楼班年纪还小,侄儿蹋顿,勇猛而有谋略,遂继承王位,统御上谷郡(河北省怀来县)酋长难楼、辽东郡(辽宁省辽阳市)酋长苏仆延、右北平(河北省丰润县)酋长乌延等。袁绍攻击公孙瓒时,蹋顿率乌桓部众,帮助袁绍。公孙瓒覆亡,袁绍以皇帝名义(承制),对蹋顿、难楼、苏仆延、乌延,全部赐给“单于”印信。又知道阎柔深受乌桓人尊敬,对阎柔特别安慰宠爱,使他保持北方边界安定。

稍后,难楼、苏仆延、共尊楼班当单于,但仍尊蹋顿当王,负责实际工作。

2 眭固(参考一八九年)驻军射犬(河南省沁阳县北)。夏季,四月,最高监察长(司空)曹操进军到黄河南岸,命将军史涣、曹仁,渡黄河而北,攻击眭固。曹仁,是曹操的堂弟。眭固亲率部众,北上晋见袁绍求救,在犬城(今地不详)跟史涣、曹仁猝然相遇,史涣、曹仁击斩眭固。曹操大军遂渡黄河,围攻射犬:射犬投降,曹操回军敖仓(河南省荥阳县北)。

最初,曹操当兖州(山东省西部)督导官(刺史)时,推荐魏种当“孝廉”。稍后,兖州背叛(参考一九四年),曹操说:“只有魏种不会辜负我。”而魏种竟然逃亡,曹操恨恨说:“魏种除非是跑

到南越、北胡，我饶不了他。”既攻陷射犬，生擒魏种，曹操说：“看他才干的分上。”解开捆绑他身上的绳索，任用他当河内（河南省沁阳县）郡长，命他负责黄河以北事宜。

3 擢升首都卫戍司令官（卫将军）董承，当车骑将军。

4 仲家皇帝袁术，既坐上宝座，淫荡荒唐，更超过以前，媵妾有数百人，全都绫罗绸缎，山珍海味。而部下饥饿困苦，却毫不怜恤。不久储存耗尽，不能维持。于是纵火焚烧首都寿春（安徽省寿县）皇宫，投奔驻屯濡山（安徽省霍山县。濡，音qián）的部将陈简、雷薄，陈简、雷薄拒绝接纳。袁术这才发现众叛亲离，已入绝境，所带部队更纷纷逃走；忧愁烦闷，不知如何是好。于是，派人把皇帝尊号，让给老兄袁绍，说：“汉王朝命运已尽，袁家应运而起，该当君王，神秘预言书以及种种祥瑞，显示至为明确。你现在拥有四州（冀州、幽州、青州、并州。除兖州一隅外，包括整个河北大平原），人数户口，多达百万，谨将天命归献，请你复兴大业。”

青州（山东半岛）督导官（刺史）袁谭（袁绍长子），自青州南下，迎接袁术，打算从下邳（江苏省邳县）北郊通过，曹操命刘备及将军清河（山东省清平县）人朱灵，在中途截击。袁术不能突破封锁，再回寿春（安徽省寿县）。

六月，袁术抵达江亭（今地不详），坐在连一张草席都没有的光秃秃的床上，叹息说：“我袁术，怎么落到今天这种地步！”气愤感慨，一病不起，吐血而死。袁术堂弟袁胤，畏惧曹操，不敢再往寿春（安徽省寿县），遂率领部众，带着袁术的棺柩跟妻子，投奔皖城（安徽省潜山县）庐江郡长刘勋。前任广陵（江苏省扬州市）郡长徐璆（音qiú），搜寻到传国御玺（袁术向孙坚夺取），呈献朝廷。

5 全国最高统帅(大将军)兼冀州(河北省中部)州长袁绍,既击溃公孙瓒,越发骄傲,对皇帝进贡的次数和质量,越发减少。主任秘书(主簿)耿包,向袁绍秘密建议:应顺天应人,早日即位称帝。袁绍把耿包的意见,公开告知大本营官员,官员们一致认为耿包大逆不道,应该诛杀。袁绍不得已,斩耿包,用以澄清自己的立场。

袁绍决心趁击溃公孙瓒的余威,一举消灭曹操。动员精锐部队步兵十万,骑兵万余,准备进攻许县(河南省许昌市)。总监军官(监护诸将)沮授劝阻说:“近来,讨伐公孙瓒,出兵一连数年,人民疲惫,仓库毫无积存,不可轻动。应该使人民得到休息,使农田增产。先行把消灭公孙瓒的捷报,呈献天子(刘协)。如果曹操不允许我们的使节进入京师(首都许县),就可以弹劾曹操阻挡臣民效忠,然后大军进驻黎阳(河南省浚县),逐渐蚕食河南(黄河之南)。大量兴建船舶,更新武器,分别派出精锐游击部队,攻击他的边境,使他们不能安定,而我们却以逸待劳,坐在那里,就可统一全国。”

另两位智囊郭图、审配,竭力反对,说:“在明公(袁绍)的英明领导之下,统率河朔(北中国)强大的武装力量,讨伐曹操,易如反掌,何必那么麻烦?”沮授说:“救乱除暴,称为‘义兵’;仗恃人多势强,称为‘骄兵’;义兵无敌,骄兵必亡。曹操对上事奉天子,对下统御全国。我们大军南下攻击,在政治号召上,已构成犯上作乱的罪行。而且胜败在于谋略,不在强弱。曹操执法彻底,部队都有严格训练,不是公孙瓒那种坐以待毙的人物。而今,放弃万无一失的战略,而出动无名之师,我深感恐惧。”郭图、审配说:“姬发(周王朝一任王武王)讨伐纣(商王朝末任帝纣帝),不是‘不义’。何况,军事行动的目的,是要诛杀曹操,

怎么说师出无名？以明公（袁绍）今天的强盛，将士官兵，无不想要在疆场上一显身手，如果不乘此机会，奠定大业，正是‘上天赐给你的恩惠，如果不接受，将反过来变成灾难。（“天与不取，反受其咎”）’（《史记》范蠡对吴国七任王吴夫差语。）这正是越国所以成为霸主，吴国所以覆灭的原因。总监军官（沮授）的方略，长处是持重，但他不知道随机应变。”袁绍采纳郭图、审配的建议。

于是，郭图等乘机陷害沮授，说：“沮授总管内外（沮授官职是“奋武将军监护诸将”），权力太大，威震三军。如果声势不断增强，将来有什么方法控制？‘人臣跟人主的权威，如果相等，一定灭亡。’这正是《黄石》所指出的最大禁忌（张良行刺秦王朝一任帝嬴政失败后，逃亡到下邳〔江苏省邳县〕，在桥上遇到一位老人，授给他《太公兵法》，说：“十三年后，济北〔山东省长清县〕谷城山下一堆黄石，那就是我。”到时候，张良果然看到一堆黄石。后代遂流传《黄石公三略》一书）。而且统兵在外的人，不应该同时主持内部政务。”袁绍遂分割沮授所率领的部队为三个军，使沮授、郭图、淳于琼，各率一军。骑兵总监（骑都尉）清河（河北省清河县）人崔琰也劝阻说：“皇帝在许县（河南省许昌市），民心倾向那边，不可进攻！”袁绍不理。

首都许县将领们，得到袁绍即将大举进攻的消息，全体震惊。曹操说：“我了解袁绍：心比天高，智慧却很低；外表英勇无畏，实际上却胆小如鼠；怀疑猜忌，不能建立威信。军队虽多，不能作有效的指挥。将领骄傲蛮横，政令军令，不能贯彻执行。土地虽广，粮秣虽丰，不过为我们储备，等待我们接收。”工程总监（将作大匠）孔融对宫廷随从官（侍中）兼宫廷秘书长（尚书令）荀彧说：“袁绍地大兵强，田丰、许攸都是智囊，充当他的

谋士。审配、逢纪忠心耿耿，主持军政。颜良、文丑，更是一代名将，统御大军。是不是难以抵挡？”荀彧说：“袁绍的军队虽多，但没有纪律；田丰刚直，但冒犯长官；许攸贪婪，不能克制自己。审配专权而无谋略，逢纪果决而自以为是。这几个人，不懂得团结的重要，互相排斥，势必内斗，一定发生变化。至于颜良、文丑，不过两个有蛮力的粗汉而已，一次战役，便可擒获。”

秋季，八月，曹操率军抵达黎阳（河南省浚县），命臧霸等，率领精锐，进入青州（山东半岛），保卫东方边境；命平虏指挥官（平虏校尉）于禁，沿黄河布防。九月，曹操返首都许县（河南省许昌市），派出一部分部队，驻守官渡（河南省中牟县东北）。

袁绍派人结纳张绣，并写信给张绣的智囊贾诩，建立友谊。张绣打算接受，设宴款待袁绍的使节，就在筵席上，贾诩大声斥责袁绍使节，说：“请你回去告诉袁绍，对亲兄弟都不能包容（指跟袁术互相攻击），怎么能包容天下英雄豪杰？”张绣惊惧交加，说：“怎么谈到这些事？”悄悄问贾诩说：“这么一弄僵，我们将依靠谁？”贾诩说：“我建议依靠曹操。”张绣说：“袁绍强，曹操弱。而我们又跟曹操结过怨仇（指清水之战），怎么依靠？”贾诩说：“正因为如此，才应该依靠。曹操尊奉天子，号令天下，名正言顺，这是理由之一。袁绍强盛，对我们这一点部队，必然看不到眼里；曹操微弱，得到我们帮助，必然高兴，这是理由之二。有称霸天下大志的，一定抛弃私人怨恨，向世人展示他的胸襟，这是理由之三。请将军不要犹豫。”冬季，十一月，张绣率军向曹操归降。曹操握住张绣的手，留下欢宴。给自己的儿子曹均，娶张绣的女儿，任命张绣当扬武将军；推荐并任命（表）贾诩当首都许县警备区总司令（执金吾），封都亭侯。

关中(陕西省中部)将领们因为袁绍、曹操正在酝酿大战,都保持中立态度,观望成败。凉州(甘肃省东部)州长韦端,派参谋官(从事)天水(甘肃省甘谷县)人杨阜,前往首都许县(河南省许昌市)。杨阜返回后,将领们向他询问:“袁曹之争,谁胜谁败?”杨阜说:“袁绍宽容而少决断,计谋层出不穷而不知道选择。没有决断便没有威信,不知道选择便处处处于被动,目前虽然强大,最后却会失败。曹操雄才大略,抓住机会,毫不动摇,法令统一,军队精良,能任用度外之人,而被任用的人,又都能尽忠职守,一定可以成就大事。”

曹操派总监察官(治书侍御史)河东(山西省夏县)人卫觐,代表中央,镇守宣抚关中(陕西省中部)。当时,最初逃难在外的难民,纷纷返乡。关中很多将领收容他们,作为部属。卫觐写信给宫廷秘书长(尚书令)荀彧说:

“关中(陕西省中部)土地肥沃,因为连年兵荒马乱,人民逃往荆州(湖北省及湖南省)的,有十万余家。最近听说故乡安宁,都盼望返回本土。可是,回乡之后,却无法维持生活,盘据各地的军阀,竞争着招募他们,充当部属。郡县政府既贫又弱,没有能力抗拒;各将领的割据力量,遂日渐增加,一旦发生变化,以后灾难重重。食盐,是国家最大的财源。天下大乱之后,无人管理。我建议恢复过去制度,设立专卖官员,用它的盈余,买犁买牛;遇到返乡的难民,就供应他们,勤加耕种,广积粮秣,使关中(陕西省中部)经济复苏。远方迟疑不决的难民,势必不分昼夜,纷纷还乡。还应该命京畿卫戍总司令(司隶校尉),镇守关中,维持法会秩序。则将领们的力量将日渐削弱,朝廷官员跟人民,将日渐取得优势。这是使根本坚强,敌人衰弱的办法。”

荀彧报告曹操,曹操听从。派礼宾官主任(谒者仆射),当食

盐专卖官(监盐官。河东郡安邑县〔山西省夏县——郡政府所在〕,有著名的盐池,霍光夫人霍显谋杀皇后许平君的凶手,就因这个盐池介入。参考前七一年)。京畿卫戍总司令(司隶校尉)进驻弘农(河南省灵宝县),关中(陕西省中部)从此重归朝廷(京畿卫戍总司令锺繇,原驻洛阳,此时西移,接近关中)。

袁绍派人前往襄阳(湖北省襄樊市),要求荆州(湖北省及湖南省)州长刘表相助;刘表承诺,但不肯出军攻击曹操,也不肯出军援助曹操。参谋主任(从事中郎)南阳(河南省南阳市)人韩嵩、行政官(别驾)零陵(湖南省零陵县)人刘先,向刘表进言说:“现在,两位英雄人物,正在僵持,天下重心,在你身上。如果有大的抱负,正好可以利用战胜者精疲力尽的良机;如果不能,则应该选择帮助的对象。怎么能手握十万大军,坐观成败呢?人家求援不肯赴援,自己看到贤能的领导人物又不肯归属,结果,双方面的怨恨同时集中在你一人之身,恐怕无法保持中立。曹操是一位军事天才,有才干的人士,都投效他门下,势必击败袁绍。击败袁绍之后,大军一定南下长江、淮河,恐怕你抵抗不住。而今最高的计谋,莫过于把荆州呈献给曹操,曹操对你将十分感激,则福禄永享,还可传给子孙,这是万全的前程。”

智囊蒯越,也劝刘表如此,刘表狐疑,不能决断。遂命韩嵩前往许县(河南省许昌市),说:“而今天下沸腾,不知道谁能取得最后胜利,曹操尊奉天子,建都许县,请你前去观察一下形势!”韩嵩说:“圣人通权达变,次一等的人坚守节操。我,韩嵩,是次一等的人。部属跟长官之间,名分一旦确定,誓死不变,我今天做你的部属,当然只听你的命令,赴汤蹈火,在所不辞。以我的观察,曹操一定可以统一天下。你如果能对上尊奉天子,对下归附曹操,就派我出使;如果并没有这项决心,那么,我到

了京师(首都许县)之后,天子万一给我一个官职,而又不准我辞让,到那时候,我就成了君王的臣属。你昔日的旧部,既成了君王的臣属,当然效忠君王,在大义上不能再效忠你了。请你多加考虑,不要逼我辜负你。”刘表认为韩嵩只是不愿担任这个使节,才故意提出威胁性的要求,强迫他前往。

韩嵩既到许县(河南省许昌市),皇帝刘协任命韩嵩当宫廷随从官(侍中),兼零陵(湖南省零陵县)郡长。韩嵩返抵襄阳(湖北省襄樊市),对朝廷倍加赞扬,对曹操非常推许,建议刘表把儿子送到皇宫担任侍从(即人质)。刘表大发雷霆,认为韩嵩已怀二心。集合全体文武官员,布置刑场,“持节”,要诛杀韩嵩。当众宣布韩嵩罪状:“你竟敢背叛!”大家无不震恐,劝告韩嵩承认有罪,请求宽恕。韩嵩态度坚定,安详地对刘表说:“是你辜负韩嵩,不是韩嵩辜负你!”遂把出发前的话,再重复一遍。刘表妻子蔡氏也阻止刘表:“韩嵩,楚国(湖北省及湖南省旧楚国地区)的知名之士,胸襟坦率,言语梗直,有什么理由杀他?”刘表怒火仍然不熄,下令苦刑拷打韩嵩的随从官员,有的被苦刑拷死,但得不到韩嵩背叛的口供。于是赦免韩嵩死刑,只加囚禁。

6 扬州(安徽省及江西省)变民首领郑宝,打算裹胁人民,向长江以南发展;认为淮南(安徽省寿县)人刘晔,是当地望族(东汉王朝一任帝刘秀的儿子刘延,封阜陵王;刘晔是刘延的后裔),准备劫持刘晔,使刘晔发动,刘晔至为忧虑。正好,曹操派使节来州政府,调查处理某一件事情。刘晔把使节邀请到家,郑宝前来晋见使节时,刘晔挽留他参加盛宴,而就在筵席上,击斩郑宝,砍下人头,向变民集团宣告:“朝廷有令,胆敢反抗的,跟郑宝同罪。”变民数千人,全被慑服,共推刘晔作他们的首领。刘晔拒不接受,把军权交给庐江(安徽省舒城县)郡长刘勋。刘

勋大为奇怪(大乱之世,人人都盼掌握武力,刘晔却宁愿让人,事不平常)。刘晔说:“郑宝无法控制他的部队,完全靠向民间抢劫,我并没有雄厚的供应能力,却打算把他们整编,一定产生怨恨,局面难以持久,所以相赠。”

刘勋因为收容袁术的部众太多,粮秣不继,派堂弟刘偕,向上缭(江西省永修县境)宗部变民各集团首领(参考去年〔一九八〕)征集食米,各首领缴纳的数量,不能使刘偕满意。刘偕秘密通知刘勋,要刘勋发动突击。讨逆将军兼会稽(浙江省绍兴市)郡长孙策,对刘勋强大的武力,深怀忌惮,于是态度谦卑,表面上对刘勋极为恭敬顺服,告诉刘勋说:“上缭(江西省永修县境)宗部变民,不断侵犯本郡,我一直准备攻击,只因路途遥远,而又险阻,不能行动。上缭拥有丰富的资产,如果阁下讨伐,我愿出兵作为外援。”并且呈献金银珠宝、凌云纱布(一种比绸缎还要细薄的纺织品),刘勋大喜过望,内外一致道贺:只刘晔认为背后必有阴谋,刘勋问他缘故,刘晔说:“上缭(江西省永修县境)虽然是个小镇,可是城堡坚固,壕沟深广,攻击困难,防守容易,不是十天半月就可攻破。大军既被困在坚城之下,基地空虚,孙策如果抓住机会,乘虚而入,我们的后防必不能支持,则将军前进无法克敌,后退无家可归。如果一定要出动大军,灾难一定临头。”

刘勋不接受警告,遂向上缭(江西省永修县境)大举进攻,前锋抵达海昏(江西省永修县),宗部变民首领们得到消息,全部逃避,只留下一个空城,刘勋什么都没有抢到,大失所望。这时孙策率军正西上攻击江夏(湖北省黄冈县)郡长黄祖,军队已到石城(安徽省贵池县境),得到刘勋身在海昏(江西省永修县)的消息,遂命堂兄孙贲、孙辅,率八千人驻屯彭泽(江西省湖口县),

而亲自跟江夏郡长周瑜(周瑜的江夏郡长,是孙策所任命,远在境外遥领)率二万人,奇袭刘勋的根据地皖城(安徽省安庆市北),皖城陷落。袁术、刘勋的妻子家属,以及留守的三万人部众,全部落入孙策之手。孙策立即向朝廷推荐并任命(表)汝南(河南省汝南县)人李术,当庐江郡长,交付他三千人,保守皖城(安徽省安庆市北),把所有俘虏,护送到孙策控制下的吴郡(江苏省苏州市)。

刘勋回军途中,经过彭泽(江西省湖口县),孙贲、孙辅拦腰截击,大破刘勋军,刘勋撤退到流沂(湖北省鄂城县),向黄祖求救。黄祖派他的儿子黄射,率江防舰队陆战营五千人赴援。孙策发动猛烈攻击,大破刘黄水陆联军。刘勋向北逃奔曹操,黄射也急急撤走。孙策俘虏刘勋部众二千余人,跟江防舰队一千艘,遂进攻黄祖。十二月八日,孙策大军挺进到沙羡(湖北省武昌县南),荆州州长刘表派侄儿刘虎,跟大将南阳(河南省南阳市)人韩晞,率长枪营五千人,增援黄祖。十二月十一日,双方会战,孙策大破荆州兵团,斩韩晞。黄祖脱身逃走,孙策擒获黄祖妻子,俘虏战舰六千艘,士兵被杀或落水溺死的有数万人。

既破黄祖,孙策挥军南下,准备攻击豫章郡(江西省南昌市),进驻椒丘(江西省新建县),对人事官(功曹)虞翻说:“华歆虽然名满天下,但不是我的敌手。如果不能开门让城,战鼓一旦擂动,不可能避免死伤。请你先去看他,表达我的愿望。”虞翻遂往,对华歆说:“我早就知道,先生跟敝郡(会稽——虞翻是会稽郡人)前任郡长王朗,在中原齐享盛名,海内一致尊崇。我虽偏远在东方一角,内心一直景仰。”华歆说:“我不如王朗。”虞翻遂问说:“不知道豫章的粮秣储存,武器装备,以及人民斗志,比敝郡(会稽)当时如何?”华歆说:“大大不如。”虞翻说:“先生说不如王朗,是谦虚的话。但豫章郡的武装力量不如会稽郡,却

正如你的判断。孙将军智谋方略，超过当世，用兵如神。以前驱逐扬州州长刘繇，先生亲眼看到；后来平定敝郡（会稽），先生也曾耳闻。现在困守孤城，全靠自己的一点存粮，可预料无法抵抗。如果不早日决定方向，后悔已来不及。孙将军已抵达椒丘（江西省新建县），我也要告辞，请再加考虑。如果明天中午，仍不能表明态度，我就踏上归程。”华歆说：“我在江南的时间太久，时常想回到北方，孙将军驾到，我就离开。”就在当天夜间，写妥欢迎孙策军的文告。第二天凌晨，派人送到孙策军前。孙策立即前进，华歆便衣便帽，亲自迎接。孙策说：“先生年高德劭，名满天下，远近人心所归。我年幼识浅，请收我当你的弟子学生。”向华歆施礼参拜，尊作贵宾。

孙盛曰：

华歆既没有伯夷跟商山四皓（参考前一九五年）那种不慕名利的高风亮节，又失去天子臣属的立场，却相信邪恶书生（虞翻）的邪恶论调，结交横行江湖的暴徒（孙策）。官位被夺，志节堕毁，没有比这个更大的罪行。

柏杨曰：

孙盛先生斥责虞翻先生是邪恶的，难道虞翻建议华歆抵抗就是神圣的了？不检查他的分析是否正确，就先扣帽子，是一种打马虎眼的惯技。孙策先生是皇帝任命的政府正式官员——讨逆将军，孙盛先生竟诬称他是横行江湖的暴徒，已失去自己的立场。

华歆先生无法克服他所面对的危机，如果抵抗，受屠杀的是千万小民。孙盛先生的用心是，眼看着千万小民辗

转哀号，家破人亡，他才称心快意，这是一种不道德的心肠。在对抗外国外族的侵略时，我们赞扬誓不屈服，但在改朝换代的混战情况下，不过是官员跟官员间的火并，军阀跟军阀间的抢夺地盘，这里面没有大义，只有私利，在我们看来，谁能保护人民的生命财产，谁能使死伤减少到最低限度，谁都值得我们致最高的尊敬和感谢。

7 孙策把豫章郡(江西省南昌市)分割出若干县，另行成立庐陵郡(江西省吉安县)，任命堂兄孙贲当豫章郡长，孙辅当庐陵郡长。正好盘据庐陵(江西省吉安县)的变民首领儵芝(参考一九八年)逝世，孙辅遂进军夺取，而留周瑜驻防巴丘(江西省峡江县)。

孙策攻陷皖城(安徽省安庆市北)时，善待袁术的妻子家属；后来进入豫章(江西省南昌市)，又善待刘繇的妻子家属，运送刘繇灵柩北返，全国知识分子以及在职官员或退职士绅，一致称道。会稽郡(浙江省绍兴市)人事官(功曹)魏腾，有一次冒犯孙策，孙策下令处死，所有官员都忧虑恐惧，却无法阻止。孙策母亲吴夫人，走到深井之旁，身倚栏杆，对孙策说：“你刚刚平定江南，事情还没有头绪，正是礼贤下士，不念过失，只念功劳的时候。魏腾对你爱护、尽忠职守，你今天杀了他，明天大家背叛你。我不忍心看到大祸来临，当先行投井自尽。”孙策大吃一惊，立即释放魏腾。

最初，吴郡(江苏省苏州市)郡长会稽(浙江省绍兴市)人盛宪，保荐高岱“孝廉”。后来，许贡来任郡长，高岱掩护盛宪，躲在郡政府将领许昭家避难。本年，乌程(浙江省吴兴县境)变民首领邹佗、钱铜，以及嘉兴(浙江省嘉兴市)变民首领王晟等，每人都拥有一万余人或数千人的武装部众，不肯归附孙策。孙策

率军攻击，一一击破。接着进攻另一股变民首领严白虎，严白虎兵败，投奔余杭（浙江省余杭县），依靠许昭。大将程普要求进击许昭，孙策说：“许昭，对旧长官义气（指庇护盛宪），对老朋友有情（指庇护严白虎），这是大丈夫的气概。”遂不进军。

8 最高监察长（司空）曹操再进驻官渡（河南省中牟县东北）。贴身侍卫徐他等，阴谋刺杀曹操，突入卧帐，看见指挥官（校尉）许褚，不禁脸色大变；许褚发觉，击杀徐他等。

最初，车骑将军董承，自称接到皇帝刘协藏在衣带中的密诏，遂跟刘备密谋刺杀曹操。有一天，曹操从容地对刘备说：“而今，天下英雄，只有阁下与我曹操。袁绍之辈，根本不足道。”当时正在进餐，刘备以为阴谋已经泄漏，大为惊恐，双手一震，筷子落到地上，这时恰恰天际传出一声霹雳，刘备掩饰说：“圣人有一句话：‘急雷暴风，使人改容。’（‘迅雷风烈必变’）”（《论语》形容孔丘语）一点也不错。”事后，跟董承，以及外籍兵团司令官（长水校尉）种辑、将军吴子兰、王服等，更积极进行。

正好曹操派刘备跟朱灵邀击向北逃亡的袁术，智囊程昱、郭嘉、董昭，都劝阻说：“绝不可以放走刘备。”曹操后悔，派人追赶，已来不及。袁术既转向南撤退，朱灵等班师。刘备击斩徐州（江苏省）督导官（刺史）车胄，留关羽驻防下邳（江苏省邳县），代理郡长，刘备自己据守小沛（江苏省沛县）。东海郡变民首领昌稀（即昌霸），跟其他郡县，很多背叛朝廷，归降刘备。

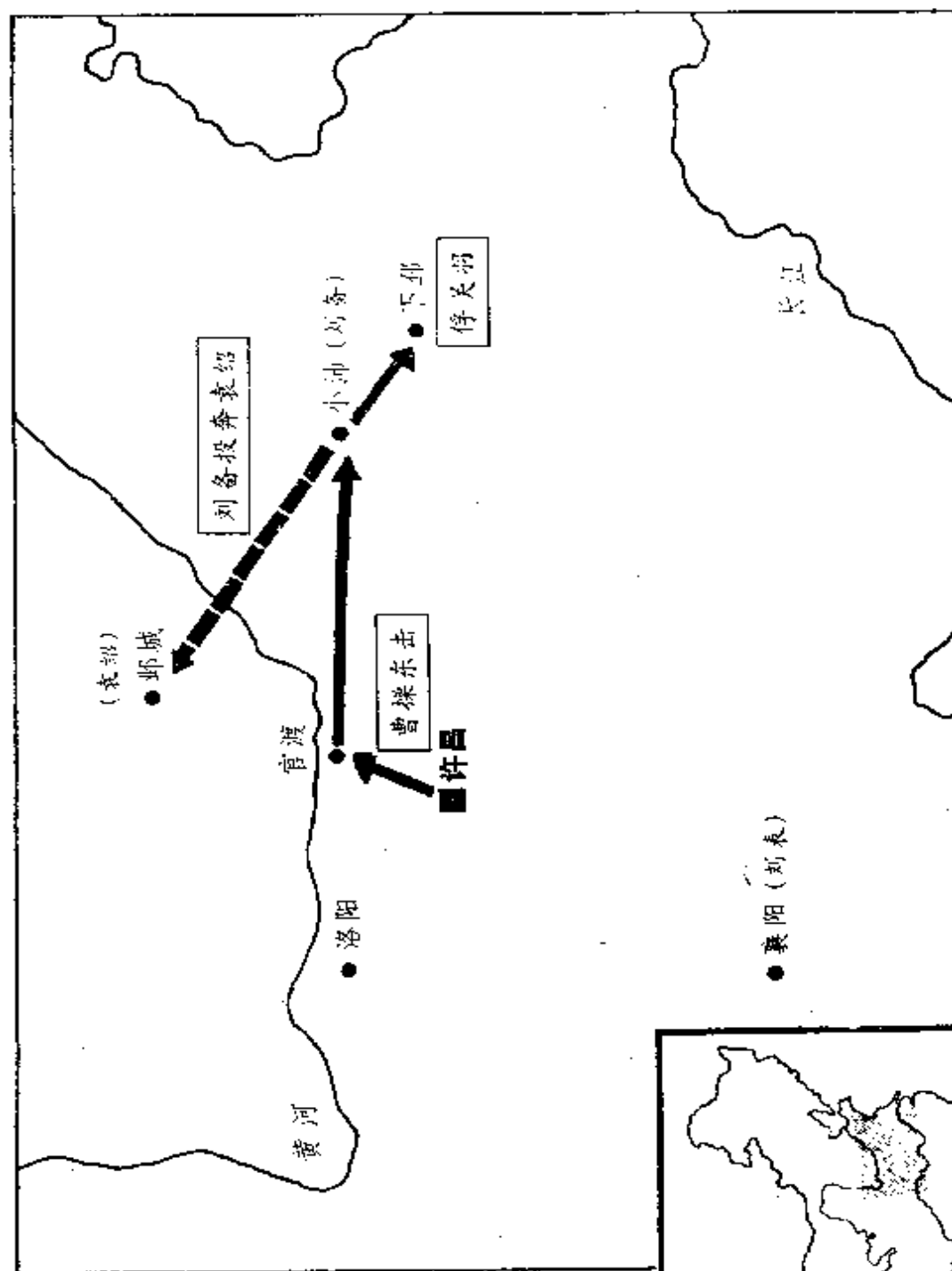
刘备部众有数万人，派人到袁绍处缔结同盟。曹操派军政参谋长（司马长史）沛国（安徽省濉溪县）人刘岱、禁卫指挥官（中郎将）扶风（陕西省兴平县）人王忠讨伐，不能取胜。刘备告诉刘岱等说：“象你这样的将领，再来一百个，我也不在乎。即令曹操亲征，胜负也难预料。”

三世纪

东汉王朝政府在宰相曹操身经百战，强大的支持下，终于稳定。可是，曹操死后，他的儿子曹丕，篡夺了政权，在中原建立曹魏帝国；东汉皇族苗裔刘备，在四川省建立蜀汉帝国；另一军阀孙权，在长江以南，建立东吴帝国。多彩多姿的三国时代，在本世纪出现。

然而三国时代仅维持六十一年，八十年代后，晋王朝统一中国，而就在本世纪九十年代，发生“八王之乱”，皇族骨肉相残，中国人再度陷于痛苦——而且比过去更要痛苦。

三世纪·二〇〇年 曹操东破刘备兵团



公元二〇〇年 庚辰

东汉献帝建安 五年

1 春季，正月，车骑将军董承刺杀曹操的阴谋被发觉。正月壬子日（正月甲戌朔，没有壬子），曹操诛杀董承，以及王服、种辑，屠灭三族。

曹操打算亲自讨伐刘备，将领们反对说：“跟你争夺天下的是袁绍。而今袁绍正从北方来，我们却去东方作战，如果袁绍攻击我们背后，如何是好？”曹操说：“刘备是人中豪杰，今天不采取行动，将来后患无穷。”郭嘉说：“袁绍反应迟钝，而性情多疑，即令发动攻击，也不会太快。刘备刚刚兴起，人心还没有全服，我们如果火速行动，他一定失败。”曹操遂东征。

冀州（河北省中部）行政官（别驾）田丰，向袁绍提出紧急建议：“曹操跟刘备之间，兵连祸结，不可能立即决定胜负。你如果挥军直袭曹操的后路，可以一举成功。”袁绍因为幼子患病正重，不愿此时发兵。田丰用手杖猛敲地面，说：“苍天！好容易

出现千年难逢的机会，却被一个婴儿的病，全盘摧毁。可惜，大事已去。”

曹操攻击刘备，大破刘备兵团(《魏书》：刘备认为曹操正跟袁绍对抗，必不会对付自己。而侦探报告：曹操军已到，刘备大吃一惊，但仍不肯相信，亲率数十骑兵出城观察，看到曹操军旗，便抛弃军队逃亡)。曹操俘虏刘备的妻子。攻陷下邳(江苏省邳县)，俘虏关羽。再进击昌稀(昌霸)，大破昌稀军。刘备投奔青州(山东半岛)，通过青州督导官(刺史)袁谭，投奔袁绍。袁绍听说刘备将到，出邳城(河北省临漳县——袁绍大本营所在)二百里，亲自迎接。刘备抵邳城一月有余，残兵败将才稍稍集结。

曹操班师，驻军官渡(河南省中牟县东北)，袁绍这时才正式计划进攻许县(河南省许昌市)。田丰说：“曹操既击破刘备，许县便不再空虚。而且，曹操精于用兵，变化无穷，没有轨迹可寻，军队虽少，不可轻视，不如按兵不动，等待时机。将军据守山川险要，固若金汤，拥有四个州(冀、幽、青、并)的人力，对外结交英雄，对内推广农耕，加强备战。然后选拔精锐，组成突击部队，寻觅敌人弱点，不断出击，扰乱黄河以南。敌人救右，我们攻左；敌人救左，我们攻右，使敌人疲于奔命，人民不能安居。我们没有劳苦，敌人已经窘困，用不到三年，可坐等胜利。而今，放弃斗智的必胜谋略，却把成败付诸于一场会战。万一不能产生预期的效果，后悔已来不及。”袁绍不理。田丰冒犯袁绍的盛怒，竭力劝阻，袁绍认为他为敌人宣传，扰乱军心，下令逮捕田丰，加上脚镣手铐，囚入监狱。传令各州郡，宣布曹操罪状。

二月，袁绍进军黎阳(河南省浚县)。大军出发时，沮授招集他的家族，把所有的财产分散，说：“事情成功，威望无所不

加，事情失败，一身不保，可哀！”他的老弟沮宗说：“曹操兵力脆弱，不堪一击，你怕什么？”沮授说：“以曹操的智慧和谋略，又有天子作为政治资本。我们虽然攻克公孙瓒，部队实已疲惫。何况，主上骄傲，将领顽劣，大军瓦解，就在这次战役。扬雄有言：‘六国愚蠢，为了秦王，不断削弱周王。’正是今天的情景。”

振威将军程昱，率七百人守卫鄆城（山东省鄆城县）。曹操打算增加到两千人，程昱不肯，说：“袁绍大军十万，自以为所向无敌，看到我的兵力微弱，绝不会轻易进攻。如果增援，袁绍经过此地，就非进攻不可，一旦进攻，鄆城必然陷落，你我双方，都受到伤害，你不必担心。”果然，袁绍知道鄆城兵少，不加理会。曹操对贾诩说：“程昱的胆量，赛过孟贲、夏育（古代勇士）。”

袁绍派人将颜良，攻击东郡郡长刘延所在地的白马（河南省滑县东），沮授说：“颜良性格孤僻，虽然骁勇，但不是统帅材料，不可以独当一面。”袁绍不理。夏季，四月，曹操北上援救刘延；智囊荀攸说：“我们的兵力太少，恐怕难以取胜，必须把敌人的攻势分散才行。你到了延津渡口（河南省延津县），应做出就要渡黄河北上，抄敌人后路的模样。袁绍得到消息，一定分兵向西阻截。然后再用轻装备骑兵，急袭白马，趁他们不备，可以打败颜良。”曹操接受建议。袁绍得到曹操渡黄河北上情报，果然派军向西邀击，而曹操已率军昼夜不停，直扑白马，距白马十余里，颜良始行发觉，立即迎战。曹操命张辽、关羽冲锋，关羽望见颜良的元帅大旗，跃马而前，长驱直入，在万军中刺中颜良，砍下人头，拍马回阵。袁绍军惊愕之间，无人阻挡，白马遂告解围，曹操命把全城居民，沿着黄河，向西迁徙。

袁绍下令渡黄河追击，沮授劝阻说：“胜负之间，变化无常，

不可不静心思量。现在应驻军延津(河南省延津县)，分出一部分军队，前往官渡(河南省中牟县东北)，如果官渡传出捷报，回来迎接大军，再行南下，不能算晚。假使大军径行南下，万一遇到灾难，大家全无退路。”袁绍不理。临渡河时，沮授叹息说：“上面的人狂妄自大，下面的人只求贪功，黄河悠悠，我能不能北返？”遂宣称有病辞职，袁绍不准，但对他已经怀恨，剥夺他的兵权，把部队全数拨给郭图。

袁绍兵团推进到延津(河南省延津县)之南，曹操大军戒备，在白马山(河南省滑县境)南麓构筑阵地，使人攀登高垒眺望，报告说：“前锋大约有五六百骑兵。”一会，又报告说：“骑兵增加，步兵不可胜数。”曹操说：“好了，不必再报！”命骑兵下马，解下马鞍。这时，从白马西迁的辎重车辆，已经上路，将领们认为敌人太多，不如撤退回营。荀攸说：“我们正在引诱敌人攻击，怎么能走？”曹操向荀攸微笑(二人计谋相合，此笑可谓会心之笑)，袁绍骑兵统帅文丑，跟刘备共率骑兵五六千人，陆续抵达。将领们一再请求上马，曹操说：“不到时候。”稍后，袁绍骑兵越来越多，分出一支军队，直扑大道上从白马西迁的辎重车队。曹操说：“时候已到！”全体上马。这时，骑兵不超过六百人，曹操挥军攻击，大破袁绍兵团，击斩文丑。文丑与颜良，都是袁绍麾下名将，只两次会战，便全被诛杀，袁绍部队士气低落。

最初，曹操喜爱关羽为人，但观察他的志向，似无久留意愿，因教张辽访问原因何在，关羽叹息说：“我知道曹公待我优厚，但我受刘将军(刘备)的知遇大恩，愿跟他同死，不能背弃。我终于有一天要离开，但在离开之前，对曹公一定有所回报。”张辽转告曹操，曹操敬重他的义气。后来，关羽击斩颜良，曹操知道他辞去的日子不远，遂重重赏赐。关羽把曹操所有的赏

赐，全部封存，留下拜别书信，投奔身在袁绍军营的刘备。曹操左右打算追杀，曹操说：“人，各为其主，不要追他。”

曹操屯军官渡(河南省中牟县东北)，远在幽州(河北省北部)的乌桓军政官(乌桓司马)阎柔，派人晋见(阎柔、鲜于辅事，参考一九五年)，曹操任命阎柔当乌桓保安司令官(乌桓校尉)。鲜于辅亲自到官渡面谒，曹操任命鲜于辅当北疆右翼边防司令官(右度辽将军)，仍回幽州(河北省北部)镇守。

2 广陵(江苏省扬州市)郡长陈登，把郡政府设在射阳(江苏省淮安县)。讨逆将军孙策，西上攻击江夏(湖北省麻城南)郡长黄祖。陈登引诱吴郡(江苏省苏州市)变民首领严白虎的残余部众，企图在孙策后方造成混乱。孙策回军攻击陈登，抵达丹徒(江苏省镇江市)，等候运送粮秣。

最初，孙策斩吴郡(江苏省苏州市)郡长许贡(《资治通鉴》没有记载孙策杀许贡。许贡因被孙坚旧部丹阳〔安徽省宣城县〕民兵司令官〔都尉〕朱治逼迫，放弃郡长官位，投奔严白虎〔参考一九五年〕。去年〔一九九〕孙策大破严白虎，严白虎投奔许昭。大概在该次战中，许贡被杀)，许贡的家奴和门客等，藏匿民间，准备替许贡复仇。孙策喜爱游猎，不断出营奔驰，坐骑是一匹良马，速度极快，卫士们的马无法追赶。而就在一次游猎中，突然跟许贡的门客相遇，门客射中孙策面颊，卫士随后赶到，把家奴和门客全部围杀。孙策伤重，召唤秘书长(长史)张昭等，吩咐说：“中国正陷于混乱，以吴(江苏省南部)越(浙江省)的人力，三江的险要(三江：吴淞江、钱塘江、浦阳江)，足可以坐视中国争霸的结局，望各位善待我的弟弟。”召唤年仅十九岁的老弟孙权到床前，把印信绣带佩到他身上，说：“集结江东兵力，在沙场之上取得胜利，跟天下英雄争夺优势，你不如我。然而，遴

选贤能，各尽忠心，保卫江东，我不如你。”四月四日，孙策逝世，年二十六岁。

孙权悲哀痛哭，不能主持军政大事。张昭说：“孝廉（孙权曾被保荐“孝廉”）！这岂是你哭的时候！”给孙权换上官服，扶到马上，巡视军营。张昭率领文武官员，一面向朝廷奏报，一面通告所属各城，以及内外将领，令各人坚守岗位，奉公守职。江夏郡长（遥领）周瑜，从巴丘（江西省峡江县）率军前来参加丧礼，遂留在吴郡（江苏省苏州市），以中央军事总监（中护军）官位，跟张昭共同主持军政。

这时，孙策虽然拥有会稽郡（浙江省绍兴市）、吴郡（江苏省苏州市）、丹阳郡（安徽省宣城县）、豫章郡（江西省南昌市）、庐江郡（安徽省舒城县）、庐陵郡（江西省吉安县），然而，仅不过控制城市，偏远地区，仍在势力之外。寄居这块土地上的外籍流亡人士，跟统治者孙姓家族，并没有建立起长官、部属那种君臣间的封建情义；人心惶惶，为了安全，都有意早日离开。但张昭、周瑜等认为孙权气宇不凡，可以共同完成大业，遂尽心尽意，委身服事。

3 秋季，七月，汉献帝刘协封皇子刘冯“南阳王”。七月十二日，刘冯逝世。

4 汝南郡（河南省汝南县）黄巾军首领刘辟等，背叛朝廷，归附袁绍。袁绍派刘备率军援助刘辟，各郡县纷纷起兵响应。

袁绍派人任命阳安郡（河南省确山县）民兵司令官（都尉）李通，当征南将军；荆州（湖北省及湖南省）州长刘表，也派人秘密结交；李通一律拒绝。有人劝李通归附袁绍，李通手按佩剑，厉声呵责说：“曹操睿智，定可安定天下。袁绍虽然强盛，终会被擒获，我宁愿一死，也不变心。”诛杀袁绍的使节，把袁绍

颁发的印信，呈缴曹操。

李通加强征收绸缎户税，朗陵（河南省确山县）县长赵俨，晋见李通，说：“而今，各郡同时叛变，只剩下阳安（河南省确山县）一郡，还归附朝廷。人心正在不安，反而加强征收绸缎税捐，小人物乐于看到混乱，岂不应该考虑？”李通说：“曹操跟袁绍处于决战前夕，邻近郡县竟背叛成这个样子，如果不能如期呈献，别人一定抨击我们心存观望，等待大局澄清。”赵俨说：“你的考虑是对的，但应该权衡利害轻重，稍稍放松，我当为你解除这项苦恼。”遂写信给宫廷秘书长（尚书令）荀彧说：“阳安郡（河南省确山县）人民穷困，而相邻的县城，又全都叛变，容易受到冲击，正面临平安和倾覆的十字街口。然而，一郡人民，仍效忠朝廷，坚守节操，身处险境，没有二心。我认为朝廷应特别慰勉，想不到户税绸缎，反而催迫更急，将用什么方法，鼓励善行？”荀彧报告曹操。曹操下令把户税绸缎，退还给人民。上下欢腾，一郡平安。李通遂即攻击变民首领瞿恭等，全部击破，淮河、汝水之间地带，完全平定。

这时，曹操刚制定新的法令，颁布郡县政府执行，比过去旧的法令，要严厉得多，尤其户税绸缎，征收迫切。长广（山东省莱阳县东）郡长何夔，向曹操进言说：“从前的君王，赋税分为九等，以距京师的远近，作为标准（以首都为中心，千里之内称王畿、京畿，其外五百里称侯服，其外再五百里称甸服，其外再五百里称男服，其外再五百里称采服，其外再五百里称卫服，其外再五百里称蛮服，其外再五百里称夷服，其外再五百里称镇服，其外再五百里称藩服），并且提供“三典”原则，用以适应社会实际情况（三典，《周官·大司寇》：对新建立秩序的社会，用轻刑。对已建立秩序的社会，用中刑。对秩序混乱的社会，用

重刑)。我认为：本郡应属于新建立秩序的社会，而又处于偏远地带。民间的小小纠纷，郡长县长，应有权因时因地制宜，自行处理。只要上不违背朝廷法令，下不违背人民心愿。等到三年之后，人民安居乐业，然后再推行朝廷法令。”曹操批准。

刘备率军在汝水、颍水一带，出没游击，首都许县（河南省许昌市）以南，官民人心不安，曹操深为苦恼。曹仁说：“南方郡县，知道大军正处于紧急状态，势不能援救。刘备突然重兵压境，以大吃小，他们不得不背叛求生，完全可以理解。不过，刘备亲自统率的全是袁绍的部队，不能得心应手。我们如果发动攻击，可以击破。”曹操命曹仁率骑兵追击刘备，大破刘备军，收复所有背叛的县城，班师。

刘备率军返回袁绍大营，暗中计划如何脱离，于是建议袁绍加强跟刘表的联盟。袁绍派刘备率领他自己的旧部，再到汝南（河南省平舆县），跟变民首领龚都会合，约有部众数千人。曹操派将领蔡杨阻截，刘备击斩蔡杨。

袁绍的强大兵团推进到阳武（河南省阳武县），沮授建议说：“我们的部队虽众，可是战斗力不如曹操。曹操的粮秣少，而我们的粮秣多。曹操急于作战，我们最大的优势是拖延时间。所以，应作长期打算，消耗对方。”袁绍不听。八月，袁绍再向南推进，紧傍沙堆筑营，东西连绵数十里。曹操大军也向两翼展开，构筑阵地，双方遥遥相对。

5 九月一日，日食。

6 曹操发动试探性攻击，不能取胜，收军退回营垒。袁绍在营中堆土成山，建立高楼，向曹操军营射箭，曹操军营完全暴露在敌人射程之内，官兵都用盾牌蒙头，才敢通行。曹操制造“霹雳车”（一种抛掷巨石的攻城车辆），用巨石攻击高楼，一

一摧毁。袁绍再挖掘地道，曹操则在营内挖掘横沟阻挡。但曹操兵力过少，粮秣又将告尽，士兵辛苦疲惫；人民在重税压榨下，又纷纷背叛曹操，投奔袁绍。曹操忧虑苦恼，写信给宫廷秘书长（尚书令）荀彧，打算撤军返回京师（首都许昌），引诱袁绍深入。荀彧回答说：“袁绍把他所有的部队，全部集中官渡（河南省中牟县东北），打算跟你一决胜负。你以最弱面对最强，如果不能克制敌人，一定被敌人克制，目前正站在历史最大的转折点上。袁绍，不过一个小市民型的英雄人物，能集结很多人，却没有本领分辨谁是真正的人才，妥善任用。你聪明睿智，又名正言顺，有谁可以阻挡你达到目的？粮秣虽然缺少，还没有到西汉跟西楚在荥阳（河南省荥阳县）、成皋（河南省荥阳县）对峙时的那种程度。当时的刘邦、项羽，谁都不肯先撤退，深知一旦先撤退，形势就会立刻逆转。你的军队，不过袁绍军队的十分之一，然而，划地坚守，扼住袁绍的咽喉，使他寸步不能前进，历时半年，情势已到谷底，必有大的变化。这正是出奇制胜的时机，不可丧失。”曹操采纳，下令加强营垒工事，严密防守。遇到运送粮秣的后勤部队士兵，安抚他们说：“再过十五天，我为你们击破袁绍，就不再麻烦你们奔波了！”正逢袁绍运送粮秣的辎重车队数千辆，抵达官渡（河南省中牟县东北）。智囊荀彧告诉曹操：“袁绍辎重车队，随时会到。押运官韩猛，勇敢而轻敌，一击可破。”曹操说：“谁能担负这项任务？”荀彧说：“徐晃！”曹操遂命偏将军、河东（山西省夏县）人徐晃跟史涣，共同出军邀击，大破韩猛军，纵火焚烧所运辎重。

冬季，十月，袁绍第二批更庞大的运粮辎重车队又到，由大将淳于琼率军一万余人护送，在袁绍大营北四十里扎营。沮授建议袁绍：“派将领蒋奇，率军在淳于琼外围巡逻，严防曹操

夺粮。”袁绍不理。另一智囊许攸说：“曹操兵力单薄，集结所可能集结的部队，正面相对。首都许县（河南省许昌市），一定空虚，如果派出轻装备部队，星夜南下袭击，可以攻取。许县陷落，则迎奉天子，讨伐曹操，曹操就成了瓮中之鳖。即令他不溃散，也教他首尾不能兼顾，疲于奔命，最后还是破败。”袁绍拒绝，说：“我要先生擒曹操。”正好许攸家人犯法，审配逮捕许攸家人。许攸大怒，遂投奔曹操。

曹操听说许攸驾到，来不及穿鞋，光脚奔出来迎接，鼓掌大笑说：“许攸远来，我的大事成功了！”既迎接入座，许攸问曹操说：“袁绍军力强人，你有什么办法？而今，你还有多少存粮？”曹操说：“还可支持一年。”许攸说：“胡说八道，再说一次。”曹操说：“还可支持半年。”许攸说：“你不想击败袁绍了，怎么总是撒谎？”曹操说：“刚才是开玩笑，老实说，存粮勉强可支持一月，怎么办？”许攸说：“你一支孤军，困守阵地，外无救兵，内无粮草，正是危急之时。袁绍辎重车队，一万余辆，屯在故市、乌巢（均在河南省延津县东南），戒备并不严密，如果用轻装精兵，发动突袭，定出他们意料之外，然后放火烧粮，则不出三日，袁绍部队就会崩溃。”

曹操大喜若狂，命曹洪、荀攸留守大营，亲自率领一支步骑兵五千人的混合部队，改用袁绍兵团的旗帜号令，马口衔住木枝，再加绳缚，在夜色掩护下，从小径出发，每人都抱一束木柴；沿途遇有查问，就回答说：“袁公恐怕曹操袭击后勤粮道，派我们加强戒备。”问话的人深信不疑，一切如常。曹操军既到故市、乌巢，立即展开包围，乘风纵火，袁绍护粮部队大乱。这时，天色破晓，淳于琼等发现曹操兵力有限，率军出营，曹操即行进攻，淳于琼不敢反击，退回营寨自保，曹操攻击更为猛

烈。

袁绍得到消息，对儿子袁谭说：“纵然曹操击破淳于琼，我也击破他的大营，教他无家可归。”命大将高览、张郃，执行这项任务。张郃说：“曹操率领的全是精锐，一定会攻破淳于琼。淳于琼一旦失败，大势已去，应该先救淳于琼。”但智囊郭图仍坚持攻击曹操大营，张郃说：“曹操大营，十分坚固，攻击一定失败。万一淳于琼被擒，我们全体都要被俘。”袁绍只派出轻装骑兵前往援救淳于琼，而用主力攻击曹操大营，果然不能攻克。

袁绍援军抵达乌巢（河南省延津县东南），曹操左右向曹操报告：“敌骑已经接近！请分军阻击！”曹操大怒说：“等他们到了背后，再告诉我。”于是爆发惨烈决战，曹操士卒死中求生，血肉搏斗，杀声震动天地，大破袁绍兵团，斩淳于琼等，把所有军粮，纵火焚烧。俘虏袁绍军一千余人，割下每个人的鼻子；俘虏的牛马，则割下每头牛马的嘴唇或舌头，然后驱逐他们奔回袁绍大营；袁绍部队官兵，目睹惨象，大为震恐。

郭图对他谋略的失败，十分惭愧，于是在袁绍前陷害张郃：“张郃听说失利，十分高兴。”张郃既忿又惧，遂跟高览焚毁攻营武器，奔往曹操大营投降。留守大营的曹洪对敌人两位高级将领的投降，惊疑不止，不敢接受。荀攸说：“张郃愤怒他的计策不被采用，前来归附，你担心什么？”曹洪才迎接二人入营。

一连串无情的坏消息，使袁绍兵团惊恐震撼，不知所措，霎时间，大营崩溃，官兵四散逃命。袁绍跟袁谭，用丝巾包住头发，率领剩下的八百余人骑兵，北渡黄河。曹操追击，已来不及，遂把袁绍大营里的辎重、图书、金银财宝，全部接收。袁绍残余部队向曹操投降，曹操全部坑杀，总计前后，共杀七万余人。

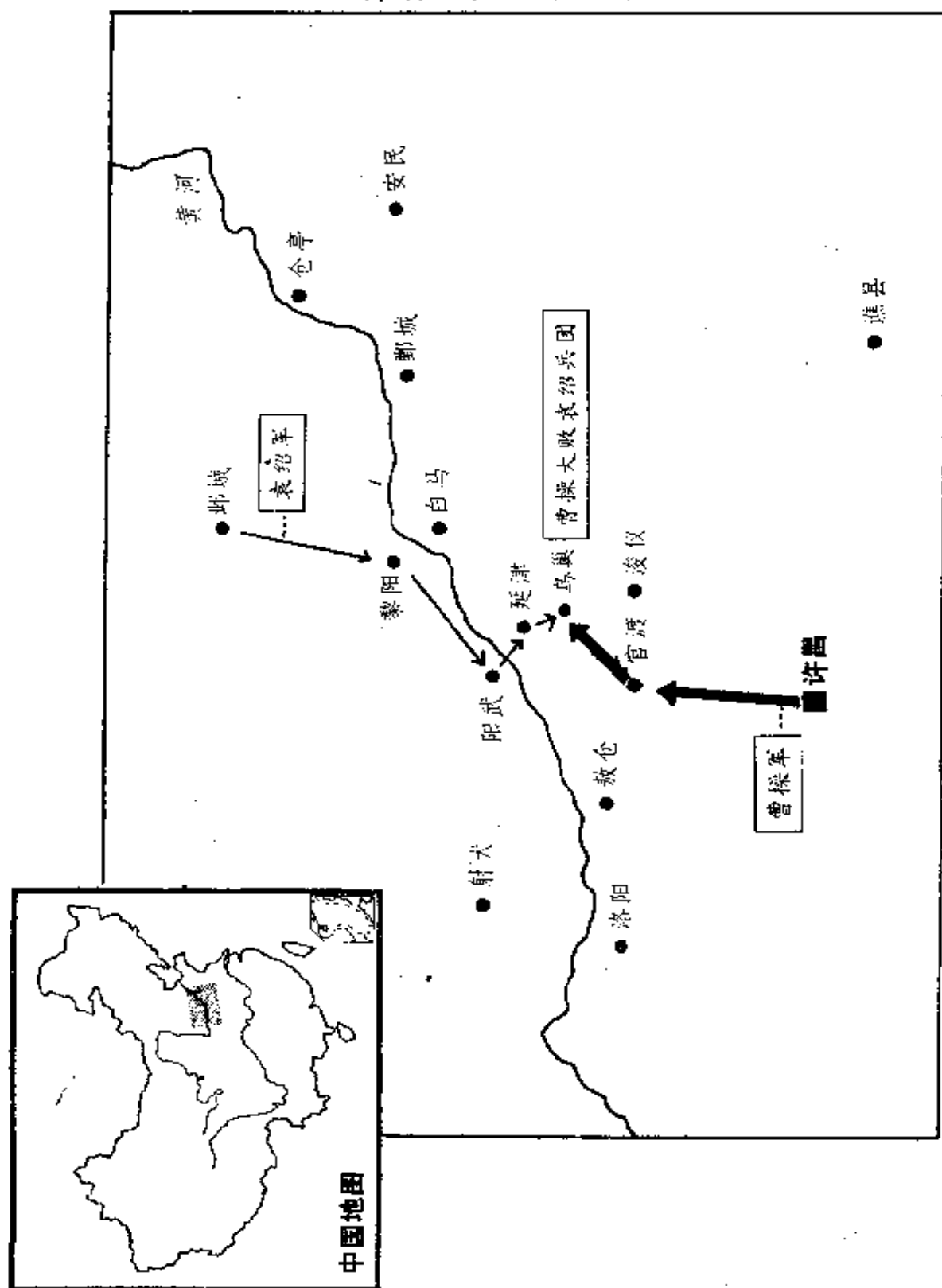
沮授来不及追随袁绍渡河，被曹操军俘虏，大叫说：“我不

是投降，而是被擒。”曹操跟沮授原是老友，亲自迎接他，说：“我们所处的地区不同，遂告隔绝，想不到今天把你捉住。”沮授说：“袁绍不能用良策美计，自取失败的羞辱。我才智不能施展，应该如此下场。”曹操说：“袁绍没有头脑，不用你的谋略。而今天下战乱，仍然没有减少，希望跟你共同磋商。”沮授说：“我的叔父跟弟弟，命脉握在袁绍之手。如果蒙你看重，就请早日杀我，才是我的福气。”曹操叹息说：“我如果早得到你，天下事不必担心！”命把沮授释放，特别厚待。稍后，沮授图谋逃回北方，曹操把他处决。

曹操检查袁绍大营档案，发现首都许县（河南省许昌市）朝廷若干官员，甚至军中若干将领写给袁绍表态的信件，下令全部焚毁（东汉王朝一任帝刘秀在击溃王郎后，曾焚毁类似信件〔参考二四年〕，用以安抚反侧。盖穷查猛究，可能引起暴乱，甚至全盘瓦解。英雄智谋及胸襟，往往相同），说：“面对袁绍的强盛，连我自己都不敢相信可以保全，何况别人？”冀州（河北省中部）所属城池，多归降曹操。袁绍逃到黎阳（河南省浚县）北岸，投奔将领蒋义渠军营，握住蒋义渠的手说：“我把人头交给你了！”蒋义渠立刻离开虎帐，请袁绍上座，发号施令。残兵败将听到袁绍行踪，逐渐集结。

有人告诉囚禁在监狱里的行政官（别驾）田丰说：“你以后一定受到重视！”田丰说：“袁绍外貌似乎宽厚，但内心却很猜忌。不会谅解我的一片忠心，只会认为我不断在冒犯他。如果大军胜利，心里高兴，还有赦免我的可能；而今战败，心头恚恨，妒性必然发作，我性命已陷危境。”部队士卒们，都捶胸流泪说：“如果田丰留在军中，必不会失败。”袁绍对逢纪说：“冀州（河北省中部）人士，听到我前线失利，都会同情我。只有田丰，从前

三世纪·二〇〇年 官渡之战



曾经劝阻，跟其他人不同，使我感到惭愧。”逢纪乘机陷害，说：“田丰得到将军败退的消息，鼓掌大笑，庆幸他的预言实现。”袁绍对他的僚属说：“我不用田丰的计谋，果然被他耻笑。”下令诛杀田丰。

最初，曹操听说田丰没有跟随袁绍大军出征，大喜说：“袁绍一定失败！”等到袁绍军溃散逃走，又说：“开始时袁绍如果用田丰的计谋，结局如何，难以预料。”

柏杨曰：

刘邦先生北击匈奴，娄敬先生劝阻，被投入监狱，等到刘邦白登突围，狼狈逃回，第一个想起的就是娄敬，不但立刻释放，加官进爵，而且深自检讨，向娄敬致歉。袁绍先生跟田丰先生之间的关系位置，几乎是刘、娄二人之间关系位置的历史重演，但反应不同，袁绍先生的反应是老羞成怒。

刘邦先生不愧是英雄人物，袁绍先生不过庸碌之辈——他封闭的心灵，使他丧失了检讨反省的能力。娄敬跟田丰，都是一代英才，而遭遇不同，田丰先生把袁绍看得象玻璃人一样透彻，但不能逃出毒手，大时代中，全国沸腾，再睿智的人，除非有特别机缘，往往身不由己。悲剧之层出不穷，原因在此。可哀。

审配的两个儿子，被曹操俘虏。袁绍部将孟岱，对袁绍说：“审配位居高官，专权独断，家族旺盛，所统御的军队，战斗力强大；而且两个儿子又在曹操那里，一定心生叛逆。”郭图、辛评也认为如此。袁绍遂任命孟岱当监军官（监军），代替审配，镇

守邺城(河北省临漳县)。军事总监(护军)逢纪跟审配素有怨仇,袁绍问逢纪的意见,逢纪说:“审配刚烈正直,每每思慕古人忠孝大节,绝不会因为两个儿子落入敌人之手,就有二心,请不要猜疑。”袁绍说:“你不是一向讨厌他呀?”逢纪说:“我跟他的争执,是私人感情,今天的陈述,是国家大事。”袁绍说:“对极!”决定不罢黜审配。审配遂跟逢纪成为好友。

冀州(河北省中部)一些背叛的城池,袁绍派军出击,稍稍收复。袁绍为人,宽厚文雅,很有气度,喜怒不形于色;但刚愎自用,对自己的智慧能力,评价过高,对正确的建议,不能采纳,所以归于失败。

7 冬季,十月十二日,大梁星旁,出现孛星。

8 故讨逆将军孙策所委任的庐江(安徽省舒城县)郡长李术,击斩朝廷所委任的扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)严象。庐江变民首领梅乾、雷绪、陈兰等,每人都拥有数万人的庞大部众,散布长江、淮河之间。曹操推荐并任命(表)沛国(安徽省濉溪县)人刘馥当扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)。这时,扬州州政府所控制的地区,只剩下九江郡(安徽省寿县),刘馥单人独马,前往已成空城的合肥(安徽省合肥市),设立州政府。招降梅乾、雷绪等,对朝廷贡献不绝。数年之中,恩德教化,广为推行,流亡到外郡外县的难民,回归的有数万人。于是,推行垦荒,修建堤岸水坝,官民都有积蓄。遂招集学生,兴建学校;又加强城防工程,储存木材石块,积极准备抵挡外敌攻击。

9 曹操听说孙策逝世,打算趁大丧之际,军心动摇,大举讨伐。执法监察官(侍御史)张纡劝阻说:“利用别人的丧事,不是古代的道义。万一不能攻克,反而化友为敌,不如更厚待他。”曹操就推荐并任命(表)孙权当讨虏将军,兼会稽(浙江省绍兴市)

郡长。曹操打算教张纮辅佐孙权，相机劝孙权归附朝廷，于是，任命张纮当会稽郡东部民兵司令官（东部都尉）。张纮抵达吴郡（江苏省苏州市——孙权大本营设此），孙权的母亲吴太夫人认为孙权年纪太小，全心委任张纮跟张昭，同时担任辅导。张纮知无不言，言无不尽。

孙权母亲吴太夫人问扬武司令官（扬武都尉）会稽（浙江省绍兴市）人董袭说：“江东（安徽省芜湖市之东）能不能自保？”董袭说：“江东山川险要，而孙策将军的恩德，留在民间。孙权继承已经稳固了的基础，大小老少，全都倾心拥戴。张昭主持政治：我，董袭等武官，充当爪牙；地利人和，万无一失，不必忧虑。”

孙权命张纮前往会稽郡（浙江省绍兴市）到职，有人认为张纮是朝廷任命的官员，恐怕他的志向不仅仅如此；孙权却不在意（张纮本是孙策部将〔正议校尉〕，于一九八年，派赴朝廷进贡，就留在首都许县任职，这次才被遣返）。

鲁肃将举家回乡（鲁肃，临淮〔安徽省盱眙县〕人，逃避袁术，侨居曲阿〔江苏省丹阳县〕，参考一九八年），周瑜阻止他，遂向孙权推荐，说：“鲁肃的才干，压倒当世，你应该多延聘这样人物，完成功业。”孙权接见鲁肃，交谈之下，大为兴奋。等到宾客全部告辞时，还特地留下鲁肃，把坐榻靠在一起，一面饮酒，一面交换意见，孙权说：“当今，汉王朝形势垂危，我羡慕姜小白（齐桓公）、姬重耳（晋文公）的功业，你怎么帮助我？”鲁肃说：“从前，刘邦打算尊奉义帝毕心，不能如愿，因为项羽从中作梗。今天的曹操，正是当年的项羽，将军有什么办法效法姜小白、姬重耳？我私下推断，汉王朝不可能复兴，曹操不可能排除。为将军设计，只有一条路，那就是保住江东（安徽省芜湖市之东），坐观天下变化。最好是利用曹操在北方用兵，无暇南顾的机会，

消灭江夏(湖北省麻城南)郡长黄祖,攻击荆州(湖北省及湖南省)州长刘表,把长江流域,置于控制之下,这是君王的局面。”孙权说:“我盼望的是,贡献我们一个地区的力量,拥护朝廷,你的话超越得太远!”张昭抨击鲁肃年纪太小,粗枝大叶。而孙权更尊重鲁肃,赏赐给他用不完的财物,另给他建屋储存,使鲁肃的财富,恢复旧观(鲁肃家本是富豪,在周瑜穷困时,曾赠大批粮食)。

孙权调查有些兵力既少,战斗力又弱的低级将领,把他们的部队整编合并。地方团队军政官(别部司马)汝南(河南省平舆县)人吕蒙,军容整齐,训练有素,孙权大为欣赏,使他扩充编制,至为宠爱信任。

人事官(功曹)骆统,建议孙权尊敬贤能,接纳知名人士,检讨过失;宴会的时候,个别召见,询问生活起居,表达深切关心;鼓励发言,观察他们的能力和志趣;孙权全部接受。骆统,是骆俊的儿子(骆俊,陈国宰相,参考一九七年)。

庐陵(江西省吉安县)郡长孙辅(孙权堂兄),恐怕孙权没有能力保守江东(安徽省芜湖市之东),派密使送信给曹操,要求大军南下接收。密使报告孙权,孙权逮捕孙辅左右亲信,全部诛杀;把孙辅的部队分拨给其他将领,押送孙辅到东部(应指吴郡[江苏省苏州市]之东)软禁。

曹操推荐并任命(表)前豫章(江西省南昌市)郡长华歆,当参事官(议郎),兼最高监察府军事参议官(参司空军事)。

孙策任命的庐江(安徽省舒城县)郡长李术,不肯服从孙权,更收容孙权部下的叛徒。孙权用正式公文,报告曹操:“扬州(安徽省及江西省)督导官(刺史)严象,是朝廷任命,而被李术击斩,毫无忌憚,理应迅速扑灭。我现在采取军事行动,预料李术必

然花言巧语，请求朝廷援救。明公（曹操）身居‘阿衡’（天子保姆）重任，天下观瞻所系，务请你告诫部下，不要接纳李术。”遂出动军队，攻击皖城（安徽省安庆市北）；李术果向曹操求救，曹操不理。孙权军遂攻陷皖城，屠城，砍下李术人头。李术部属二万余人，全部南迁。

10 荆州（湖北省及湖南省）州长刘表，攻击长沙（湖南省长沙市）郡长张羡（张羡联合零陵、桂阳二郡，归附曹操事，参考一九八年），经年不能攻克。曹操正跟袁绍对抗，不能分兵相救。张羡因病逝世，部众拥立他的儿子张怱。刘表加强攻势，张怱，跟零陵（湖南省零陵县）、桂阳（湖南省郴州市）两郡，全被击破。于是刘表拥有土地数千里，武装部队十余万，渐渐自命不凡，对朝廷改变态度，不再进贡。而且自己在郊外祭祀天地，所居住的地方、所穿的衣服，跟皇帝一样。

11 益州（四川省及云南省）州长刘璋，愚昧无能，督义军政官（督义司马）张鲁，逐渐不受控制，袭击地方团队军政官（别部司马）张修；杀掉张修后，吞并他的部众（张鲁跟张修合作击斩汉中郡长苏固事，参考一九一年）。刘璋大怒，诛杀张鲁的母亲跟老弟。张鲁遂占领汉中（陕西省南郑县），跟刘璋对抗。刘璋派禁卫指挥官（中郎将）庞羲讨伐，不能取胜。于是任命庞羲当巴郡（四川省重庆市）郡长，驻军阆中（四川省阆中县。刘璋分巴郡为三：巴郡、巴东郡、巴西郡，巴西郡政府设阆中），防御张鲁。庞羲招募汉昌（四川省苍溪县）賨族人当兵（賨，音cóng。四川省北部地区少数民族名称）。有人向刘璋打小报告，诬陷庞羲图谋不轨，刘璋顿然起疑。征东禁卫指挥官（征东中郎将）赵韪，屡次劝谏刘璋，刘璋不理，赵韪也怀恨在心（赵韪原任皇家粮食总监〔太仓令〕，弃官随刘焉到益州，参考一八八年。后又坚持拥

立刘璋，参考一九四年）。

最初，南阳郡（河南省南阳市）、三辅（大长安——陕西省中部）难民，逃亡到益州（四川省及云南省）的，有数万家，刘璋的老父刘焉，全部收容当兵，称“东州兵团”。刘璋性情宽大柔和，没有威信，东州兵团士卒欺负虐待益州原来居民，刘璋无法禁止。而赵韪身为高官，深得人心，利用人民对刘璋的怨恨，聚众起兵，率军数万人，攻击刘璋。用厚礼结交荆州（湖北省及湖南省）州长刘表，缔结同盟。蜀郡（四川省成都市）、广汉郡（四川省遂宁县）、犍为郡（四川省宜宾市），纷纷响应。

公元二〇一年 辛巳

东汉献帝建安 六年

1 春季，二月一日(辛巳年二月丁卯朔，原书误为三月)，日食。

2 最高监察长(司空)曹操，把大军移往农产品丰收的安民(山东省东平县西南)，解决军食，认为袁绍刚被击败，打算利用这个间隙，攻击荆州(湖北省及湖南省)州长刘表。宫廷秘书长(尚书令)荀彧说：“袁绍刚刚吃了败仗，军心不稳，人心涣散，应该趁他们困苦之际，一扫而平。如果南征遥远的长江、汉水，万一袁绍收拾残余的灰烬，趁我们后防空虚，一举而入，大势将一去不返。”曹操遂停止。

夏季，四月，曹操沿着黄河，展示军威，击破驻防仓亭(山东省东阿县)的袁绍部队。

秋季，九月，曹操返首都许县(河南省许昌市)。

3 曹操亲自攻击占据汝南(河南省平舆县)的刘备，刘备不

能抵抗，投奔刘表。变民首领龚都(参考去年〔二〇〇〕)等部众溃散。

刘表听说刘备将到，亲自到襄阳(湖北省襄樊市)城外迎接，尊为贵宾，增加他的武力，命他驻屯新野(河南省新野县)。

刘备在荆州(湖北省及湖南省)数年之久。有一次，刘表宾客云集时，刘备起身去洗手间，忍不住流泪满面。刘表感到奇怪，问他为什么。刘备说：“过去，我从不离开马鞍，髀肉(大腿肌肉)全消。而今不再骑马，髀肉复生。日月如同流水，老年将至，而功业毫无建树，不觉悲怆！”

4 曹操派大将夏侯渊、张辽，包围据守东海(山东省郯城县)的昌稀(昌稀背叛曹操，归附吕布事，参考一九八年)历时数月，粮秣将尽，商议撤退。张辽对夏侯渊说：“这几天，我每次巡查阵地，昌稀总是向我注视，而对我发射的箭越来越少。这是一种征兆，显示他对继续抵抗和屈服投降的抉择，正犹豫不定，所以作战不力。我打算跟他接近交谈，或许可以说服。”于是派人告诉昌稀说：“曹公(曹操)有令，教我向你转告。”昌稀果然出营跟张辽见面。张辽宣扬曹操英明神武，正用恩德怀柔四方，最先归附的，将受巨大赏赐；昌稀答应投降。张辽遂单身匹马，深入三公山，到昌稀家，拜见昌稀妻子。昌稀大喜，随同张辽晋见曹操，曹操命昌稀返回原地。

5 赵韪包围益州(四川省及云南省)州长刘璋所在的成都(四川省成都市)，东州人恐怕遭到屠杀(参考去年〔二〇〇〕)，作殊死战，赵韪军败，撤退。东州兵团追到江州(四川省重庆市)，斩赵韪(胡三省曰：赵韪追随刘焉，同到蜀境〔四川省〕，不过是贪图富贵，而竟因贪图富贵，丧失生命，证明行险侥幸，不如安坐家中，等候时机)。



三世纪 - 二〇一年 益州内乱

柏杨曰：

赵黠先生背叛刘璋，就史书上显示的资料，看不出他是贪图富贵，而只看出他是为了反抗东州兵团的暴行。赵黠先生之所以能深得人心，当然是他同情人民。当他目睹人民的房屋被烧、妇女被奸污、生命被残杀，屡屡要求刘璋先生制止，刘璋却一推二拖和稀泥时，试问，赵黠先生应怎么办？一是把所有跪在他面前诉冤的小民，逐出大门，从此不闻不问，以求“明哲保身”，这样做当然受到正统派知识分子的赞扬。一是兴起正义之怒，抛弃既得利益，率领被迫害的人民抗暴，这样做的结果是：成则王侯败则贼。成功了，大家掌声雷动，高叫：“这是天命。”失败了，大家讥讽他贪图富贵。

赵黠先生选择了正义之怒，而又不幸失败。受到诬蔑，在意料之中。中国人什么时候不再用邪恶的成见去解释别人，中国人才有资格成为一个高贵的民族。

庞羲在得到赵黠被杀的消息后，大为恐惧，派属官程祁，通知他老父汉昌（四川省苍溪县）县长程畿，征调资（cōng）人部队。程畿说：“郡政府训练民兵，目的不是要背叛作乱。纵然有人打小报告，挑拨陷害，也只能诚心诚意，尽我们的忠贞；如果因此就索性决裂，我不敢接受。”程祁回来报告后，庞羲再派程祁前往，希望说服程畿。程畿说：“我受州长（刘璋）的大恩，当向州长尽忠。你（程祁）是郡长的部属，当向郡长尽忠。不合大义的行为，宁可以死，也不去做。”

庞羲暴跳如雷，派人告诉程畿：“你如果不听郡长的命令，将

给你全家带来灾祸。”程畿说：“乐羊吃下他儿子的肉（参考前四〇三年），并不是没有父子之情，只是为了大义。今天，即令把我儿子程邺煮成肉汤，拿给我喝，我也会下咽。”庞羲无法加强兵力，遂深自引咎，向刘璋道歉。刘璋擢升程畿当江阳（四川省泸州市）郡长。

朝廷听到益州（四川省及云南省）内乱消息，立即任命宫廷高级禁卫指挥官（五官中郎将）牛亶，当益州督导官（刺史），征召刘璋返回京师（首都许县）当部长（卿），刘璋拒绝。

盘据在汉中郡（陕西省南郑县）的督义军政官（督义司马）张鲁，用鬼神教化人民，害病的人都要坦白承认自己的过失，然后由张鲁向上天代他们祈祷。事实上，这对病人无益，但愚妇愚夫，却深信不疑，把张鲁当神灵一样供奉。对犯法的人，原谅三次，仍不能改时，才用刑罚惩处。不设立官员，头目一律称“祭酒”（初级官员称“鬼卒”，升一级称“祭酒”，“祭酒”是部队长，再升一级称“活头大祭酒”，即司令官、指挥官、县长官位）。汉人和少数族对这项简单的制度，大为欢迎。外地流亡到他辖区的难民，不敢不信奉遵行。后来，张鲁遂夺取巴郡（巴郡可能是汉中郡之误，汉中郡跟巴郡〔四川省重庆市〕距离四百二十公里，当中隔有海拔两千米以上的大巴山脉），朝廷不能控制，只好安抚，遂任命张鲁当镇民禁卫指挥官（镇民中郎将），兼汉中（陕西省南郑县）郡长。张鲁对朝廷，也不过仅只进贡一点土产，表示臣服。

民间有人在地下掘出一颗玉印，呈献给张鲁，部属们打算借这个机会，尊称张鲁“汉宁王”。郡政府人事官（功曹）巴西（四川省阆中县）人阎圃劝阻说：“汉水区域居民，有十万余户，财产丰富，土地肥沃，四周险要，可以固守。对上辅佐皇帝，可以完成姜小白（桓）、姬重耳（文）的尊王功业。次一等的，也可以

公元二〇一年 辛巳

效法窦融，永远保持富贵。而今事事都代表天子发言（承制），形势上已是独立局面，用不着非公开当‘王’不可。希望你不要贪图这个称号，以免灾祸降临。”张鲁接受。

公元二〇二年 壬午（本年
为壬午年，司马光原著中华书局标点本、柏杨译本
皆误为壬申）

东汉献帝建安 七年

1 春季，正月，最高监察长（司空）曹操，率军驻扎故乡谯县（安徽省亳县），因而前进到浚仪（河南省开封市），挖凿“睢阳渠”（河南省睢县境内农田灌溉水道），派使节用太牢（猪牛羊）祭祀桥玄（桥玄对曹操有知遇之恩，曹操年轻时，不务正业，身为全国武装部队总司令〔太尉〕的桥玄，独对曹操期许甚高，而今曹操回报。参考一八四年），遂再前进到官渡（河南省中牟县东北）。

2 袁绍自大军溃败，羞惭悲愤，卧病在床，吐血不止。夏季，五月，逝世。

柏杨曰：

袁绍先生是一个颀颀的“公子哥儿”型人物，靠着封建世家和血缘关系，他可能成为一个成功的小政客，也可能当一个成功的太平宰相。但在大混乱时代，他就成了呆瓜。

试看最初他向何进先生贡献的阴谋诡计——坚持秘密召集驻屯河东郡将领董卓，以叛军姿态，向京师进军，用以胁迫何太后诛杀宦官，那是天下最愚蠢的阴谋诡计，可看出他的智谋不高明。更糟的是，最初放弃迎奉皇帝的机会，等到发现皇帝的妙用，竟想靠三寸不烂之舌，劝说曹操先生放手，岂不异想天开？到了最后，简直跟自己有仇，把凡是可以拯救他危亡，促使他获胜的建议，全部拒绝，他的能力不允许他分辨是非智愚。于是，只好被一群智商跟他相等的一些天下最愚蠢的智囊谋士，牵着鼻子，奔向死亡。

拒绝采纳别人意见的人，一定失败，而采纳错误意见的人，结果相同。比较之下，曹操先生的英雄形象，跃然纸上。

3 袁绍有三个儿子：袁谭、袁熙、袁尚。最初，袁绍继妻刘女士，喜爱幼子袁尚，在袁绍面前不断赞扬。袁绍想命袁尚当他的继承人，但并没有公开宣布。而只先行布置，命袁谭继承袁绍老哥的香火（袁绍本是袁逢的庶子，袁逢的老兄袁成也生了一个儿子，不幸早亡，袁绍遂继承袁成的香火。现在袁绍把长子袁谭过继给那位亡兄，袁谭便丧失袁绍长子身分。依照宗法制度，袁绍成了袁谭的叔父，袁谭成了袁绍的侄儿，不能继承袁绍的爵位，为幼子袁尚排除一项最大障碍），任命袁谭当青州（山东半岛）督导官（刺史）。沮授反对，说：“一万人追逐野兔，等到有一个人捉住，其他人都停止行动，为什么？为的是所有权已经确定。袁谭明明是长子，应当作你的继承人，却把他逐出中枢，恐怕灾难从此开始。”袁绍说：“我打算教儿子们各自主持一州，考察他们的能力。”命次子袁熙当幽州（河北省北部）督导官（刺史）、外甥高幹当并州（山西省）督导官（刺史）。

在袁家班的智囊中，袁谭最恨逢纪、审配；而辛评、郭图，则拥护袁谭；跟逢纪、审配，互相仇视。等到袁绍逝世，大家认为袁谭是长子，打算拥戴他继承老父的位置，审配等恐怕袁谭一旦掌权，会受到辛评等的谋害，遂假传袁绍的遗命，由袁尚继承。

袁谭奔丧而至，已来迟了一步，于是，自称车骑将军（袁绍当年初起兵时，也自称车骑将军），驻军黎阳（河南省浚县），宣称南下攻击曹操，要求增加军队。袁尚自不愿老兄兵力强大，只拨付一小部分部队，却派逢纪随这小部分部队，一同前往。袁谭要求更多的兵力，审配等商议拒绝。袁谭大怒，斩逢纪（袁绍门下的智囊群，除田丰、沮授外，其他的不过是一些只有小聪明的普通知识分子，内斗有余，外斗不足。而逢纪随军而往，更高估了自己的应变能力）。

秋季，九月，曹操大军渡黄河北上，攻击袁谭，袁谭向袁尚告急，袁尚命审配留守鄆城（河北省临漳县），亲自率军援助袁谭，跟曹操对抗。一连串会战后，袁谭、袁尚不敌，退守自己阵地。

4 袁尚任命的河东（山西省夏县）郡长郭援，跟并州（山西省）州长高幹、匈奴单于（四十二任）栾提呼厨泉，联合进攻河东（山西省夏县），派出使节，跟关中（陕西省中部）若干将领，包括安狄将军马腾（参考一九四年）等在内，联合结盟，马腾等都秘密承诺。郭援一路势如破竹，朝廷任命的河东（山西省夏县）郡政府官员贾逵，坚守绛县（山西省曲沃县），郭援猛烈围攻，绛县陷落在即，城内士绅父老向郭援请求，只要不杀贾逵，他们愿意投降；郭援允许。但在入城后，郭援命贾逵当他的将领，用武力胁持，要贾逵答应，贾逵拒不接受，左右拉贾逵的衣服，使

他向郭援叩头，贾逵呵责说：“哪有朝廷官员，向盗贼叩头之理？”郭援喝令斩首，有人伏到贾逵身上，救他不死。绛县官民人等听到消息，都登上墙堡，呐喊说：“怎么能自食其言，杀我们贤明的长官，要死，大家一齐死。”郭援遂把贾逵押送到壶关（山西省长治市），囚禁地窖，用一个车轮盖住洞口。贾逵对看守的士兵悲愤说：“难道没有英雄豪杰？竟使义士死在这里？”有一位名祝公道的壮士，正好听见这句话，在夜色掩护下，秘密救出贾逵，打开刑具，放他逃走；但始终不肯告诉贾逵他的姓名（既不肯告诉他的姓名，而史书又载出姓名，大概是当时不言，稍后贾逵报恩，始查出是谁）。

曹操命京畿卫戍总司令（司隶校尉）锺繇，包围南匈奴单于（四十二任）栾提呼厨泉王庭所在的平阳（山西省临汾市），还没有攻克，而安狄将军马腾的援军抵达。锺繇陷于腹背受敌的险境，遂命新丰（陕西省临潼县东北）县长、冯翊（陕西省高陵县）人张既，前往游说马腾，分析利害。马腾犹豫，不能立即决定。将领傅干警告说：“古人有言：‘走坦荡大道的兴旺，走背德小路的灭亡。’曹操尊奉天子，铲除暴乱，法令有条不紊，行政有高度效率，上下团结一心，应该是坦荡大道。袁姓家族仗恃他们的强大，背叛皇家，联络外族（指匈奴），侵略中国，应该是背德小路。而今，将军既然尊奉朝廷，却做出脚踏两条船的怪事，又跟袁家班合流。本来打算坐在一边，旁观成败，我恐怕成败一旦确定，问罪的诏书颁下，将军势将第一个被杀。”马腾恐慌。

傅干建议：“智慧的人能转祸为福，现在，曹操正跟袁姓家族相持不下。而高幹、郭援，联合夺取河东郡（山西省夏县），曹操纵然有天大本领和万全之策，也无法挽救河东郡的危机。将军如能趁这个时候，起兵讨伐郭援，内外夹击，一定取胜；将

军一战就砍断袁姓家族的右臂，解救一方的急难，曹操一定由衷感激，将军也可以享到无比的功名。”马腾遂派他的儿子马超，率军一万余人，跟锺繇会合。

最初，锺繇部下的将领们，认为郭援的军力旺盛，打算放弃平阳（山西省临汾市），解围而去。锺繇不同意，说：“袁家的力量仍然强大，郭援大军南下，关中（陕西省中部）地方武力，暗中都与之勾结。所以还没有全面叛变的原因，只是顾忌我的威名。如果放弃平阳（山西省临汾市），正显示我们力量不济，则凡是有人的地方，都会把我们当成盗贼。即令我们打算回去，又怎么能回得去呢？这正是未战先自败。郭援性情刚愎好胜，一定不把我们这支军队看到眼里，势将渡过汾水扎营，我们等他渡到一半，发动攻击，可以大获全胜。”郭援大军抵达后，果然直接渡河，部下劝阻，郭援不理，渡河还不到一半，锺繇发动攻击，大破郭援兵团。会战结束后，不见郭援踪迹，都说他已被杀，但找不到尸体。郭援，是锺繇妹妹的儿子。稍后，马超部将南安（甘肃省陇西县东北）人庞德，在弓箭袋中拿出一个人头，正是郭援，锺繇见了，放声大哭。庞德深表遗憾，锺繇说：“郭援虽是我的外甥，但他是国家叛徒，你有什么不对？”南匈奴单于（四十二任）栾提呼厨泉投降。

5 荆州（湖北省及湖南省）州长刘表，命刘备向北进军，抵达叶县（河南省叶县）。曹操命夏侯惇、于禁阻截。刘备放火焚烧军营，向后撤退。夏侯惇追击，裨将军（比偏将军低一级）巨鹿（河北省平乡县）人李典说：“敌人无缘无故，烧营逃走，我疑心前面必有埋伏。再向南走，道路窄狭，草高林深，不应追赶。”夏侯惇不理，命李典留守，而亲自出马，果然陷入埋伏，大败。李典率军救援，刘备才退。

6 最高监察长(司空)曹操,依照“任子”条款,通知讨虏将军孙权,送儿子到京师(首都许县)当官(汉王朝规定,部长、郡长级以上官员[二千石以上],可以推荐同一母亲所生的兄弟或自己的儿子,到朝廷当官,称为“任子”。在平时是一种恩典;而现在,曹操显然要孙权送出人质)。孙权召集高级官员会议,张昭、秦松等犹豫不决;孙权邀请周瑜晋见母亲吴太夫人(孙坚妻)磋商。周瑜说:“从前,楚国受周王朝封爵之时,土地不过百里。只以后裔贤能,开疆拓土,遂据有荆州(湖北省及湖南省)、扬州(安徽省及江西省),立国九百余年(公元前十二世纪八十年代,周王朝二任王[成王]姬诵封半熊绎子爵,封国在丹阳[湖北省枝江县]。公元前八世纪五十年代,半熊通称楚王。公元前三世纪八十年代,楚国亡)。而今,将军(孙权)继承父(孙坚)、兄(孙策)基业,拥有六郡兵力(六郡:会稽郡、吴郡、丹阳郡、豫章郡、庐陵郡、庐江郡),军队精良,粮秣山积,将士听命,熔铸山上铜矿,可以制造钱币。煮蒸海水,提炼食盐,可以贩卖。境内富庶,人心追求安定,不愿再有战乱,有什么不能抗拒的压力,非送人质不可?人质一送,就不得不跟曹操密切结合,既然密切结合,一旦下令征召,你就不能不前往京师(首都许县)。如此,便完全被别人控制。最了不起,不过封一个侯爵,有仆役十几人,有车数辆,有马数匹而已,怎么能跟面向南方(中国君王的座位,都面向南),称孤道寡相比(皇帝自称“朕”,古代国王自称“寡”,稍后自称“孤”)?不如不送‘质子’,静观变化。如果曹操能大公无私,作天下表率,将军再事奉他不晚。如果曹操图谋不轨,他自己都搞不过来,怎么能够害人?”吴太夫人对孙权说:“周瑜说得对,周瑜跟你哥哥同年,仅小一个月,我把他当作儿子,你要把他当哥哥看待。”遂决定不送质子。

公元二〇三年 癸未

东汉献帝建安 八年

1 春季，二月，最高监察长(司空)曹操，攻击黎阳(河南省浚县)。冀州(河北省中部)州长袁尚、青州(山东半岛)督导官(刺史)袁谭，联军在城下迎战，大败，奔回鄄城(河北省临漳县)。夏季，四月，曹操追到鄄城，收割田间小麦；将领们打算乘胜围城，智囊郭嘉说：“袁绍爱他这两个儿子，不知道教谁继承才好。而今，兄弟权力地位，完全相等，各有党羽，我们攻击太急，兄弟就会合作自保，如果给他一段时间，内讧一定爆发。不如向南图谋荆州(湖北省及湖南省)，等待变化，到时再发动攻击，可以一举而定。”曹操说：“对极。”五月，曹操返许县(河南省许昌市)，命部将贾信留守黎阳(河南省浚县)。

袁谭对老弟袁尚说：“我的部队因为铠甲不够精良，才受到挫败。而今曹操撤退，军心思归，正应在他们南渡黄河之前，出军追击，可使曹军崩溃，机不可失。”袁尚疑心老兄对自己不利，

所以既不肯拨付军队，又不肯更新装备。袁谭忿怒，智囊郭图、辛评因而告诉袁谭：“是审配出的主意，使你先父（袁绍）把你过继出去。”袁谭决心用武力夺回爵位，遂攻击袁尚，在鄆城（河北省临漳县）郭门外会战。袁谭失败，率军退回南皮（河北省南皮县）。

青州（山东半岛）州政府行政官（别驾）北海（山东省昌乐县）人王修，率部众增援袁谭。袁谭得到生力军，打算再攻袁尚，王修劝阻说：“兄弟好象左手右手，如果有人将要决斗，却先砍断右手，说：‘我一定可以取胜。’难道是对的？连兄弟都不能亲爱，普天之下，你还跟谁亲爱？那些摇尾小人，挑拨离间，连至亲骨肉都能挑拨成深仇大恨，只不过为了眼前一点小小私利。愿你塞住耳朵，不要听从。如果诛杀几个奸佞小人，兄弟恢复感情，用以号召四方，就可以横行天下。”袁谭不理。

袁谭部将刘询，在漯阴（山东省临邑县）起兵，背叛袁谭，各地县城，全都响应。袁谭叹息说：“全州都起来背叛，莫非是我缺少恩德！”王修说：“东莱（山东省黄县）郡长管统，虽然远在海滨，却绝不会反，定来追随。”十余日后，管统果然抛弃妻子，前来投奔袁谭，妻子被叛军诛杀。袁谭再任命管统当乐安（山东省博兴县）郡长。

2 秋季，八月，曹操准备进攻刘表，大军云集西平（河南省西平县）。

3 袁尚亲自率领大军，攻击袁谭，大败袁谭军。袁谭逃到平原（山东省平原县），据城固守。袁尚把平原层层包围，攻击猛烈。袁谭恐惧，派智囊辛评的老弟辛毗（音pí），请求曹操救援。刘表写信给袁谭说：“正人君子即令是逃难，也不投奔仇敌之国；即令是断绝友情，也不口出恶言。何况忘掉老父（袁绍）的羞辱（指官渡之败，袁绍悲愁而死），抛弃亲情，做出万世都引

以为戒的傻事，连我这个盟友，都感到羞耻。如果袁尚有不以兄弟自居的傲慢，做哥哥的也应委曲求全，顾全大局。等到事定之后，使天下人来评论曲直，岂不是高风亮节？”又写信给袁尚说：“金木水火，因为刚柔配合运转，然后才能融洽，可以使用。你老兄袁谭，天性峻急，不能明辨是非。幸而做老弟的你，度量宽弘，包容他绰然有余。这正是大容小，强容弱的美德。目前的首要务是先灭曹操，消除你先父（袁绍）的遗恨，等到局势平定，再来评论谁是谁非，岂不尽善尽美。如果迷途不返，连外族都会对你们轻视。何况我是盟友，怎么还能希望为你们效力？这正是韩卢狗和东郭兔，互相追逐，先行自困，耕田老汉不劳而获故事的重演。”（《战国策·齐策》：淳于髡游说齐国一任王（威王）田因齐：“韩卢狗，是天下最优良的猎狗；东郭兔，是天下最狡狴的野兔。韩卢狗追逐东郭兔，翻过五座高山，绕过三座峻岭，兔在前边跑死，狗在后面追死。耕田老汉把它们捡起来，一点都不费力气。而今，齐国跟魏国持久对抗，恐怕秦国会成为耕田老汉。”）袁谭、袁尚都不接受。

辛毗抵达西平（河南省西平县），晋见曹操，转达袁谭求救之意。部下官员们一致认为：刘表强大，应先消灭；袁谭、袁尚不过是残烬余火，不足忧虑。宫廷秘书（尚书）荀攸说：“天下正在互决胜负之时，刘表却坐在长江、汉水之间，只求平安，他无大志，可以确定。袁氏家族盘据四个州的广大地区，武装部队数十万，而袁绍又以宽厚著名，深得民心。如果两个儿子和睦团结，保守已有的基业，则天下的灾难，仍不能平息（指仍将伤害曹操）。而今，兄弟交恶，势不两全。如果一人把另一人吞并，力量便告集中；力量一旦集中，就不容易对付。现在正应该趁他们拼命内斗，下手夺取，天下可以安定，机会不容丧失。”

曹操听从。

可是，过了数日，曹操变卦，又要先行攻击荆州（湖北省及湖南省），让袁谭、袁尚自相残杀，同时精疲力尽。辛毗望见曹操面色有异，知道改变主意，急忙告诉郭嘉，郭嘉报告曹操。曹操问辛毗说：“袁谭是否有诈？袁尚是否可以攻克？”辛毗回答说：“你不应问是否有诈，而应问形势是否有利！袁家本是兄弟内斗，并不认为别人会乘机利用。只不过为了统一指挥，夺取天下。从今天向你求救这件事上，说明袁谭的窘迫。袁尚知道袁谭穷困，而没有继续攻击，是他自己的力量枯竭之故。现在的形势是：庞大的武装部队在外战败，智囊谋臣在内被杀，兄弟翻脸，土地分裂为二，连年征伐，盔甲从不解除，甚至生出虱子，加上连年大旱，造成饥馑。灾变发自上天，人事困于民间。人民不论老幼智愚，都知道土崩瓦解，逼在眉睫，这正是上天灭亡袁尚之时。你们攻击邺城（河北省临漳县），袁尚不回军相救，邺城便不能保守；回军相救，袁谭定在背后尾追。以你的声威，对付这么狼狈的敌人，攻击这么疲惫的贼寇，犹如暴风之吹秋天树上的枯叶。上天把袁尚赏赐给你，你不去取袁尚而去攻击刘表，荆州（湖北省及湖南省）富强安乐，并没有可以利用的机会，仲虺（音hui）说：‘敌人有内乱则夺取，敌人有覆亡迹象则侵入。’（《尚书》：“取乱侮亡”。）而今，二袁不一致对外，却互相征伐，正是内乱；居民饥馑，行人无粮，正是覆亡迹象；人民朝不谋夕，生命没有保障，你不去拯救安抚，却要等到以后！以后如果丰收，袁家兄弟又发现覆亡危险，忽然痛改前非，到那时候，你便丧失了制胜的条件，现在趁袁谭的邀请而去赴援，可以得到最大利益。而且，四方敌人，没有一个比黄河之北袁姓家族更为强大，黄河之北平定，收容袁家部队，你的兵力可以大为增强，将

使天下震动。”曹操说：“好极！”允许援救袁谭。

冬季，十月，曹操大军北进，抵达黎阳（河南省浚县），袁尚听到曹操渡过黄河消息，立刻解除平原（山东省平原县）包围，返回邺城（河北省临漳县）。袁尚部将吕旷、高翔，背叛袁尚，投降曹操。但袁谭却秘密送给吕旷、高翔将军印信。曹操知道袁谭并不是真心归降，可是，仍替自己的儿子曹整，聘娶袁谭的女儿，用以安抚，随即班师。

4 讨虏将军孙权，攻击江夏（湖北省黄冈县）郡长黄祖，大破黄祖的江防舰队。遂即攻城，城还没有攻克，而“山越”（居住山区的江南土著）再度起兵，孙权只好回军，经过豫章（江西省南昌市），命征虏禁卫指挥官（征虏中郎将）吕範负责平定鄱阳（江西省波阳县）、会稽（浙江省绍兴市）（《三国志·孙权传》：“……还过豫章，使吕範平鄱阳，……”下有“会稽”二字。查两地相距遥远，“会稽”二字恐系衍文。——编者注），荡寇禁卫指挥官（荡寇中郎将）程普负责平定乐安（江西省德兴县），建昌（江西省永修县）民兵司令官（都尉）太史慈负责平定海昏（江西省永修县），再任命地方团队军政官（别部司马）黄盖、韩当、周泰、吕蒙等，分别担任重要县城镇长，讨伐“山越”（居住山区的江南土著），完全平定。

建安（福建省建瓯县）、汉兴（江苏省吴兴县）、南平（福建省南平县），发生民变，每县集结一万余人，孙权命会稽郡（浙江省绍兴市）南部民兵司令官（南部都尉）会稽人贺齐讨伐，完全平定，于是重建县城，挑选精兵一万人，任命贺齐当平东指挥官（平东校尉）。

欢迎使用[蔷薇园]搜集/制作的电子图书

本书由[蔷薇园]—Koli stan搜集于网络。

如果在使用本书过程中有什么意见
和建议，请给我写信。

提示：本电子书仅供试读，不得用作商业用途；
如果喜欢，建议购买原版图书！

寻觅图书请到抚琴居论坛—读书时间发贴。